



2 (19) • 2015

ST. PETERSBURG offers
ПЕТЕРБУРГ предлагает



Дорогие друзья!

Рад приветствовать читателей специального номера журнала «Петербург предлагает», посвященного развитию сотрудничества Санкт-Петербурга со странами арабского мира!

Выход журнала приурочен к проведению Петербургского международного экономического форума.

Наш город открыт для сотрудничества. За последнее время нашими надежными партнерами стали многие арабские страны. Выстраиваемый сегодня диалог основывается на прочном фундаменте давних гуманитарных связей. С момента основания Санкт-Петербурга по указу Петра I в первом музее России – Кунсткамере – начали собирать книги на восточных языках. Они сейчас входят в сокровищницу Института восточных рукописей РАН. Богатейшие восточные коллекции хранятся в Эрмитаже, в фондах других петербургских музеев. Высоко ценится научно-исследовательская деятельность и педагогические традиции Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного Университета, отметившего в этом году свое 160-летие.

Широкие международные контакты Петербурга позволяют говорить об исторической миссии нашего города не только как «окна в Европу», но также и моста, связавшего Россию и Восток. Совсем недавно в Абу-Даби открыт филиал Санкт-Петербургского государственного экономического университета. Арабские предприниматели налаживают и укрепляют деловые связи со своими петербургскими коллегами. Год от года растут взаимные туристские потоки.

Свидетельством значительного интереса арабских стран к развитию связей с Санкт-Петербургом стали недавние визиты в наш город делегаций из Марокко, Объединенных Арабских Эмиратов, Сирийской Арабской Республики, Туниса. В работе Петербургского международного экономического форума принимают участие делегации Бахрейна, Катар, Кувейта, ОАЭ, Саудовской Аравии.

Санкт-Петербург – один из лидеров российской экономики, город передовой промышленности, науки и образования, крупнейший транспортный и логистический центр. Высокий уровень развития, огромный инновационный потенциал, статус морской и культурной столицы России определяют широкий спектр перспективных направлений сотрудничества.

По итогам 2014 года российское рейтинговое агентство «Эксперт РА» подтвердило наивысший инвестиционный рейтинг Санкт-Петербурга внутри нашей страны, как города с высоким потенциалом и минимальным риском для инвесторов.

Благодаря активной социальной политике, в Петербурге сохраняется стабильная обстановка, низкий уровень безработицы. Город заботится о ветеранах, поддерживает многодетные семьи. Санкт-Петербург – столица российского студенчества. Почти каждый пятый горожанин – представитель молодого поколения в возрасте до 30 лет.

Дополнительный интерес к Петербургу придает проведение на берегах Невы целого ряда крупных событий мирового уровня. В их числе – Петербургский международный экономический форум, Петербургский международный культурный форум, Петербургский международный инновационный форум. Нам выпала честь принимать Чемпионат мира по хоккею 2016 года, у нас пройдут матчи Чемпионата мира по футболу 2018 года.

Мы всегда рады видеть у себя в гостях новых друзей и партнеров. Желаю всем вам профессиональных и жизненных успехов!

Добро пожаловать в Санкт-Петербург!

Губернатор Санкт-Петербурга
Г.С.Полтавченко



Dear friends!

I am glad to greet the readers of a special edition of St. Petersburg Offers Magazine, dedicated to the development of cooperation between St. Petersburg and Arab countries!

Our magazine is timed to St. Petersburg International Economic Forum.

Our city is open for cooperation. In recent years many Arab countries have become our reliable partners. A dialogue with them is based on a solid long-standing cultural ties. Since the foundation of St. Petersburg under the decree of Peter I one has began collecting books on oriental languages in the first museum of Russia – Kunstkamera. Now they are in the treasury of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. The richest Oriental collections are stored in the Hermitage Museum, as well as in the holdings of other museums of St. Petersburg. Scientific and research activities, as well as teaching traditions of the Department of Asian and African Studies of St. Petersburg State University are highly appreciated. The University has celebrated its 160th anniversary this year.

Extensive international contacts allow us speaking about the historical mission of our city not only as a «Window to Europe», but also as a bridge, having linked Russia and the East. Most recently in Abu Dhabi a branch of St. Petersburg State University of Economics has been opened. Arab entrepreneurs build and strengthen business ties with St. Petersburg colleagues. Mutual tourist flows are increasing year by year.

Recent visits of delegations from Morocco, the United Arab Emirates, the Syrian Arab Republic, Tunisia to our city serve to be the evidence of significant interest of the Arab countries to the development of ties with St. Petersburg. St. Petersburg International Economic Forum is attended by delegations from Bahrain, Qatar, Kuwait, the UAE and Saudi Arabia.

St. Petersburg is one of the leaders of the Russian economy, the city of advanced industry, science and education, the largest transport and logistics center. The high level of development, the huge innovative potential, the status of the sea and the cultural capital of Russia define a wide range of promising areas for cooperation.

As the result of the year 2014, the Russian rating agency Expert RA confirmed the highest investment rating of Saint Petersburg in our country, as a city with high potential and minimal risk for investors.

Thanks to active social policy, low levels of unemployment and, on the whole, stable situation are kept in St. Petersburg. The city takes care of veterans, support large families. St. Petersburg is the capital of the Russian studentship. Almost every fifth citizen is a representative of young generation of those who are under the age of 30 years.

A number of major world-class events, being held on the Neva River, attach an additional interest to St. Petersburg. Among them are as follows: St. Petersburg International Economic Forum, St. Petersburg International Cultural Forum, St. Petersburg International Innovation Forum. We had the honor of hosting the Ice Hockey World Championship 2016, we will also host the matches of FIFA World Cup 2018.

We are always glad to see new friends and partners. I wish all of you professional achievements and success in life!

Welcome to St. Petersburg!

G. S. Poltavchenko
Governor of St. Petersburg

СОДЕРЖАНИЕ

Обращение Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко	
Россия и арабские страны.....	2
<i>Е. Н. Попов</i>	
Санкт-Петербург. Основные данные.....	6
Точки роста: производство и экономика знаний	8
<i>С. Н. Мовчан</i>	
На принципах равноправности партнеров	12
<i>Е. Д. Григорьев</i>	
Сделано в Петербурге.....	16
<i>М. С. Мейксин</i>	
Основные показатели социально-экономического развития Санкт-Петербурга в 2014 году	20
У нас большое поле для взаимовыгодного сотрудничества	22
<i>Н. М. Холов</i>	
ОАЭ – новые горизонты сотрудничества	26
<i>А. В. Ефимов</i>	
Обмен знаниями делает нас вдвое богаче!.....	32
<i>И. А. Максимцев</i>	
Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать	34
<i>А. Д. Евменов</i>	
Инновации из Петербурга в мире.....	36
<i>А. А. Соколов</i>	
Петербург гостеприимный.....	38
Привлекательный Петербург.....	40
<i>И. А. Шальто</i>	
Научно-промышленный комплекс Петербурга живет и развивается	48
<i>А. А. Турчак</i>	
Каталог предложений предприятий Санкт-Петербурга.....	50

CONTENTS

Appeal of St. Petersburg Governor G. S. Poltavchenko to readers of the magazine "St. Petersburg Offers"	
Russia and Arab countries.....	2
<i>Evgeniy Popov</i>	
St. Petersburg: Essentials.....	6
Points of growth: Industrial & Knowledge-based economy	8
<i>Sergey Movchan</i>	
On the principle of partners equality.....	12
<i>Evgeny D. Grigoriev</i>	
Made in St. Petersburg.....	16
<i>Maksim Meyksin</i>	
Main indicators of social and economic development of St. Petersburg in the year 2014.....	20
Great prospects for mutually profitable cooperation.....	22
<i>Nurmabmad Holov</i>	
UAE – New Horizons of Cooperation	26
<i>Alexander Efimov</i>	
Knowledge exchange makes us rich twice!.....	32
<i>Igor Maksimisev</i>	
Words are but wind, but seeing is believing.....	34
<i>Alexander Evmenov</i>	
Innovations from St. Petersburg across the world.....	36
<i>Andrey Sokolov</i>	
St. Petersburg the hostess with the mostess!.....	38
Attractive St. Petersburg	40
<i>Inna Shalyto</i>	
St. Petersburg scientific and industrial complex. Alive and growing.....	48
<i>Anatoly Turchak</i>	
Export Offers Catalogue.....	50



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Е. Зонис – гл. редактор
Т. Данилова – директор
А. Коробченко – зам. главного редактора
А. Данилов – гл. дизайнер
Переводы – Олеся Баскина

Учредители:
ОО «Союз промышленников и предпринимателей
Санкт-Петербурга»
ООО «Зеркало Петербурга»

Свидетельство о регистрации средства массовой
информации ПИ № ФС77-46949 от 12.11.2011
Выдано Федеральной службой по надзору в сфере
связи, информационных технологий и массовых
коммуникаций (Роскомнадзор)

Издатель:
ООО «Зеркало Петербурга»
191119, Россия, Санкт-Петербург, а/я 300
Тел./факс +7 (812) 712 35 86
E-mail: zerkalo@sp.ru
Подписано в печать 11.06.2015.
Гарнитура «GaramondNarrowC».
Печать офсетная.
Тираж 1000 экз. Заказ № 18634.
Отпечатано в типографии ООО «ЦВЕТПРИНТ»

Редакция благодарит за предоставленные
фотографии пресс-службу Губернатора Санкт-
Петербурга (стр. 23, 29), Комитет по внешним связям
Санкт-Петербурга (стр. 7, 38-41, 43, обложка).
«*» – на правах рекламы

РОССИЯ И АРАБСКИЕ СТРАНЫ

Е. Н. Попов
Директор Департамента стран
Азии, Африки и Латинской
Америки Министерства
экономического развития
Российской Федерации



Evgeniy Popov
Director of the Department of
Asia, Africa and Latin America
of the Ministry of Economic
Development of the Russian
Federation

RUSSIA AND ARAB COUNTRIES

— **Е**вгений Николаевич, какое место занимает сотрудничество с арабскими странами во внешнеполитической и внешнеэкономической стратегии Российской Федерации? Какова, в частности, динамика взаимной торговли и инвестиций в последние годы?

— Внешняя торговля, ее объемы и товарная структура, в том числе количественные показатели поставок стратегически важных товаров для арабских стран, определяются как импортными, так и экспортными потребностями.

Объем экспортных поставок России в этот регион в 2014 году увеличился на 14 % по сравнению с предыдущим годом. Основными товарами российского экспорта в арабские страны в 2014 году стали: пшеница, нефтепродукты и нефть сырая, черные металлы, машины и оборудование.

В настоящее время имеются довольно благоприятные условия для доступа на российский рынок товаров из стран Ближнего Востока и Северной Африки. Большинство арабских стран входят по классификации ООН в категорию «развивающихся», и их экспорт в Российскую Федерацию и страны ЕАЭС пользуется преференциями в размере 25 % от таможенных пошлин в соответствии с общей системой преференций. Это довольно значительное преимущество, которым активно пользуются поставщики главным образом с/х продукции, которые существенным образом расширили объемы и ассортимент поставок, в частности из Египта, Марокко и Туниса.

Значительные перспективы российско-арабского сотрудничества видятся в основном в инвестиционной составляющей. Основной объем арабских инвестиций на российском рынке происходит из ОАЭ.

Также в России присутствуют инвесторы из Омана, Катар, Египта и ряда других стран региона.

В сферу инвестиционных интересов ближневосточных инвесторов входят такие секторы рынка, как недвижимость, инфраструктурные и сырьевые проекты, портфельные инвестиции.

Помимо привлечения инвестиций необходимо активизировать прямой диалог компаний России и арабских стран в различных форматах, например участвовать в профильных и национальных выставках и ярмарках. Для этого необходимо интенсифицировать взаимодействие по линии деловых советов и торгово-промышленных палат России и стран ближневосточного региона.

— Ощущаете ли Вы рост интереса к сотрудничеству с РФ со стороны арабских стран?

— Да, конечно. Интерес арабских партнеров проявляется в первую очередь в плане создания зон свободной торговли. В настоящее время сформирована совместная исследовательская группа по изучению целесообразности заключения соглашения о зоне свободной торговли между государствами Таможенного союза и Единого экономического пространства и Арабской Республикой Египет. Также на рассмотрении в Евразийской экономической комиссии находится заявка о создании подобной зоны свободной торговли от правительства Сирийской Арабской Республики.

Кроме того, Российская Федерация представляет значительный интерес для инвесторов из арабских государств Персидского залива. Суверенные инвестиционные фонды и частные инвестиционные структуры этих стран проявляют интерес к реализа-



Президенты России и Египта
В. Путин и А. ас-Сиси

The presidents of Russia and Egypt
V. Putin and A. Al-Sisi

— **E**vgeniy Nikolaevich, what role and place does the cooperation with Arab countries take concerning the strategy both of foreign policy and foreign economy of the Russian Federation? What is the dynamics of mutual trade and investment in recent years, in particular?

– Foreign trade, its volumes and commodity structure, including quantitative indicators of strategically important goods supply for Arab countries, are defined both by import and export needs.

In the year 2014 the volume of Russia's export deliveries to the region stated above increased by 14 %, if compared to the previous year. In the year 2014 the main Russia's export goods to Arab countries were as follows: wheat, oil products and crude oil, ferrous metals, machinery and equipment.

Nowadays there are quite favorable conditions for access of goods from Middle East and North Africa to the Russian market. Most of Arab countries enter the UN classification in the category of "developing countries". Their export to the Russian Federation as well as to the EEU countries enjoys preferences of 25 % from customs duties under the Generalized System of Preferences. It is a rather significant advantage, which is actively used by the suppliers of agricultural products, who, in turn, have been able to significantly expand the volume and range of goods, particularly from Egypt, Morocco and Tunisia.

Significant prospects of the Russian-Arab cooperation are seen mainly in investment. The main volume of Arab investments into the Russian market comes from the United Arab Emirates. Moreover, in Russia there are investors from Oman, Qatar, Egypt and other countries of the region.

Investment interests of Middle Eastern investors comprise such market sectors as real estate, infrastructure, resource projects and portfolio investments.

Except for investment attractiveness, it is necessary to enhance a direct dialogue between companies from Russia and Arab countries in various formats, for example, participation in professional and national exhibitions and fairs. In this connection it is necessary to intensify interaction between the business councils and chambers of commerce in Russia and in countries of Middle East region.

– **Do you feel a growth of interest to cooperation with Russia from Arab countries side?**

– Yes of course. Interest of Arab partners is manifested primarily in the establishment of free trade zones. At present, there has been formed a joint research group on studying the feasibility of conclusion of an agreement on free trade zone between the Customs Union



**Король Иордании Абдалла II
и генеральный директор
госкорпорации «Росатом»
С. Кириенко**

**His Majesty King Abdullah II
and head of Russia's state-run
corporation Rosatom
Sergei Kiriyenko**

states, the Common Economic Area and the Arab Republic of Egypt. The application for the establishment of the similar free trade zone presented by the government of the Syrian Arab Republic is also under consideration by the Eurasian Economic Commission.

In addition, the Russian Federation is of great interest to investors from the Arab States of the Gulf. Sovereign investment funds and private investment organizations of these countries are showing interest in implementing investment projects in Russia as well as in joint realization of investment projects in third countries.

I would like to note that the regular intergovernmental meetings – both at the ministerial level and at the highest level – give additional impetus to intensification of bilateral trade and economic relations and contribute to the identification and removal of existing barriers.

Here are notable examples of the growing interest of a number of Arab countries to trade and economic cooperation with Russia.

Thus, for example, in recent years the trade turnover between Russia and Egypt has had a positive dynamics. In the year 2014 Russia's trade with Egypt was increased by 2 times in comparison with the year 2013 (mostly, at the expense of the Russian export) and reached 5478,6 billion US dollars. In 2014 delivery of Russian oil to Egypt had an increase by 5 times, wheat – 1.8 times, Russian export of machinery and equipment reached the same figure.

In the year 2014 the volume of Russian export to Iraq was increased by 4.6 times as compared to the same period in 2013.

As an example of the domestic companies' activity in the UAE market, one can mark the completion of the gas pipeline construction Taweelah-Fujairah under the contract between the Group of companies Stroytransgaz and Dolphin Energy Limited amounted at more than 400 million US dollars. It is the first large-scale project in the field of fuel and energy sector in the UAE, the implementation of which has been carried out by the Russian operator.

Talking about the United Arab Emirates, one cannot but mention our cooperation on space field: within 2012-2013 years several navigation and telecommunication satellites belonged to the United Arab Emirates were placed into orbit by the Russian spacecrafts.

In the field of energy cooperation one may note another victory of the Russian State Corporation ROSATOM: due to the results of the tender, conducted in Jordan, it is officially named a preferred bidder for the construction of the first nuclear power plant on the territory of the Hashemite Kingdom of Jordan. On March 24 of this year a corresponding agreement was signed in Amman.

– **What kind of cooperation issues are discussed in the meetings and negotiations with representatives of the United Arab Emirates, Qatar and other Arab countries most of all? What areas of cooperation with these countries do you consider to be the most promising ones?**

– At the meetings of intergovernmental commissions there are considered and discussed the key issues of trade and economic cooperation, measures aimed at ensuring



ции инвестиционных проектов в России, а также совместной реализации инвестиционных проектов в третьих странах.

Отдельно хотелось бы отметить, что регулярный характер межгосударственных встреч – как на уровне министерств, так и на высшем уровне – придает дополнительный импульс активизации двусторонних торгово-экономических отношений и способствует выявлению и снятию существующих барьеров.

Приведу заметные примеры роста интереса к торгово-экономическому сотрудничеству с Россией по линии ряда арабских стран.

Так, например, товарооборот между Россией и Египтом в последние годы имеет позитивную динамику. В 2014 году торговля России с Египтом увеличилась в сравнении с 2013 годом в 2 раза (преимущественно за счет российского экспорта) и достигла 5478,6 млн долларов США. Поставки российских нефтепродуктов в Египет в 2014 году выросли в 5 раз, пшеницы – в 1,8 раза, на столько же увеличился экспорт российских машин и оборудования.

Объем российского экспорта в Ирак в 2014 году по сравнению с аналогичным периодом 2013 года вырос в 4,6 раза.

В качестве примера деятельности отечественных компаний на рынке ОАЭ можно отметить завершение строительства газопровода «Тавила-Фуджейра» по контракту между ОАО «Стройтрансгаз» и «Dolphin Energy Ltd.» на более чем 400 млн долларов США. Это первый масштабный проект в области ТЭК на территории ОАЭ, реализация которого осуществлена российским оператором.

Говоря об ОАЭ, нельзя не отметить и наше сотрудничество по космосу: в 2012-13 годах с помощью российских космических аппаратов на орбиту были выведены несколько навигационных и телекоммуникационных спутников, принадлежащих ОАЭ.

В сфере сотрудничества в области энергетики можно отметить очередную победу российской Госкорпорации «Росатом»: по итогам проведенного в Иордании тендера она официально названа предпочтительным претендентом на сооружение первой АЭС на территории Иорданского Хашимитского Королевства, 24 марта этого года соответствующее соглашение было подписано в Аммане.

– Какие вопросы сотрудничества чаще всего обсуждаются в ходе встреч и переговоров с представителями ОАЭ, Катар, других арабских стран? Какие направления сотрудничества с этими странами Вы считаете наиболее перспективными?

– На заседаниях межправительственных комиссий рассматриваются ключевые вопросы торгово-экономического сотрудничества, обсуждаются меры, направленные на обеспечение более высоких темпов роста и диверсификацию товарооборота, совершенствование нормативно-правовой базы, а также повышение эффективности двустороннего взаимодействия в приоритетных сферах, представляющих взаимный интерес – в торгово-экономической, энергетической (включая нефтегазовый сектор, электроэнергетику, мирное использование атомной энергии, возобновляемые источники энергии), инвестиционной, а также в областях промышленности, транспорта, сельского хозяйства, образования, науки и технологий и межрегионального сотрудничества.

Очевидно, что насущной необходимостью стало возвращение к проектированию, поставкам комплектного оборудования и строительству крупных экономических объектов в арабских странах силами российских компаний и по российским технологиям. Прежде всего это относится к сфере строительства атомных электростанций. Перспективны также темы строительства и запуска искусственных спутников Земли, строительства метро и железных дорог.

При этом необходимо помнить, что многие флагманские объекты экономики таких стран, как Египет, Ирак, Сирия, Алжир, построенные при техническом содействии Советского Союза, требуют модернизации.

– Какую роль в перспективных планах и проектах сотрудничества России с арабскими странами Министерство отводит регионам России, в частности Санкт-Петербургу?

– Содействие поддержанию и развитию международных контактов субъектов Российской Федерации является одним из важных направлений деятельности Минэкономразвития России.

Задачу укрепления российских позиций за рубежом невозможно решить без участия регионов.

Регионы России обладают большим потенциалом для привлечения прямых иностранных инвестиций.

В России на системной основе как на федеральном, так и на региональном уровне разработаны механизмы привлечения иностранных инвестиций в реальные сектора экономики. Одним из наиболее эффективных инструментов привлечения инвестиций в регионы является создание территорий с особым режимом функционирования – особых экономических зон.

Кроме того, в структуре уже упомянутых двусторонних комиссий важным институтом являются рабочие группы по регио-

нальному и инвестиционному сотрудничеству, в рамках которых вырабатываются системные решения по реализации конкретных инвестиционных проектов в отдельно взятых регионах. Так, в рамках Межправительственной Российско-Эмиратской комиссии по торговому, экономическому и техническому сотрудничеству в настоящее время создается Рабочая группа по региональному и инвестиционному сотрудничеству. В задачи данной Рабочей группы будет входить продвижение взаимовыгодных инвестиционных проектов и выявление причин, препятствующих их продвижению, а также предоставление информации об инвестиционном потенциале российских регионов.

– Какие факторы, на Ваш взгляд, сдерживают развитие взаимовыгодного сотрудничества РФ с арабскими странами? Каковы будут Ваши советы и пожелания предпринимателям, намеренным развивать сотрудничество по линии Россия – арабские страны?

– Российские компании заинтересованы в привлечении инвестиций из арабских стран. Вместе с тем у них зачастую отсутствует понимание о порядке предоставления арабским инвесторам необходимой документации.

К сожалению, нередко случаи, когда частными российскими компаниями и даже администрациями субъектов Российской Федерации формируются перечни предназначенных для реализации инвестиционных проектов, которые изначально не входят в сферу интересов арабских инвесторов. Соответственно, такие предложения не находят должного отклика. В этой связи российским компаниям целесообразно прежде всего изучить предыдущий опыт инвестирования ближневосточного региона, а также готовить инвестиционные предложения в соответствии с международными стандартами, принятыми в арабских странах.

Российская делегация на выставке IDEX-2015 в ОАЭ



Russian delegation at the IDEX-2015 exhibition in the UAE

higher trade growth and diversification thereof, improvement of the regulatory and legal framework, as well as enhancement of bilateral cooperation in the priority areas of common interest - in trade and economy, energy (including oil and gas sector, electrical energy industry, peaceful use of nuclear energy, renewable energy sources), investment, as well as in transport, agriculture, education, science, technology and inter-regional cooperation.

Obviously, the urgent need has become a return to design, supply of complete sets of equipment and construction of major economic projects in the Arab countries by Russian companies and due to Russian technologies. First of all, it relates to the construction of nuclear power plants. Building and launching of satellites, construction of subways and railways are deemed to be also promising areas.

Meanwhile, it should be remembered that many of the flagship economic facilities in such countries as Egypt, Iraq, Syria, Algeria, built with the technical assistance of the Soviet Union, are in need of modernization.

– What role in far-reaching plans and projects of cooperation between Russia and the Arab countries is assigned by the Ministry to the regions of Russia, in particular, to St. Petersburg?

– Maintenance and development of international contacts of the Russian Federation regions is considered to be one of the important activities of the Ministry of Economic Development of Russia.

It is impossible to solve the task of Russia's strengthening positions abroad without participation of the regions.

The regions of Russia have great potential to attract foreign direct investment.

In Russia the mechanisms for attracting foreign investments into the real economy sectors are developed on a systematic basis both at the federal and regional levels. One of the most effective tools for attracting investments into the regions is establishment of areas with a special mode of operation, the so called special economic zones.

In addition, bilateral commissions, already mentioned above, comprise the working groups on regional and investment cooperation as important institutions. Within the frames thereof the system solutions are developed for the implementation of specific investment projects in certain regions. Thus, in the framework of the Intergovernmental Russian-Emirati Commission on Trade, Economic and Technical Cooperation, a working group on regional and investment cooperation is being currently established.

The objectives of this working group will include the promotion of mutually beneficial investment projects and identification of the reasons hindering the progress, as well as providing information on the investment potential of the Russian regions.

– What factors, in your opinion, do hinder the development of mutually beneficial cooperation between Russia and the Arab countries? What will you advise and wish to the entrepreneurs, intended to develop cooperation between Russia and the Arab countries?

– Russian companies are interested in attracting investments from Arab countries. However, they are often lack of understanding on the order of necessary documentation submission to Arab investors.

Unfortunately, there are cases when Russian private companies and even local authorities of the Russian Federation form the lists of investment projects, which are originally not included into the sphere of interest of Arab investors. Accordingly, such proposals do not find an adequate response. In this connection, it is advisable for the Russian companies, first of all, to examine previous experience of investment in Middle East, as well as to prepare investment proposals in accordance with the international standards adopted in the Arab countries.



Бизнес-форум
«Россия - ОАЭ»

Business forum
Russia – UAE



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

ST. PETERSBURG: ESSENTIALS

- Санкт-Петербург – самый крупный из северных мегаполисов мира, второй по численности населения город Российской Федерации (после Москвы). В Санкт-Петербурге проживают более 5 млн человек.
- Санкт-Петербург расположен в устье реки Невы у восточной оконечности Финского залива Балтийского моря. Город находится в центре пересечения морских, речных путей и наземных магистралей, является европейскими воротами и стратегическим центром России, наиболее приближенным к странам ЕС.
- Санкт-Петербург является полноправным субъектом Российской Федерации, столицей Северо-Западного федерального округа, в который входит 11 российских регионов. В Санкт-Петербурге расположены Конституционный суд Российской Федерации, представительства международных организаций, консульства зарубежных государств, территориальные органы федеральных министерств и ведомств.
- Более 70 % горожан имеют высшее или среднее (специальное, техническое) образование. Уровень безработицы в Санкт-Петербурге – один из самых низких в России (1,1 %).
- Одно из символических названий Санкт-Петербурга – «Северная Венеция». Внутренние воды занимают более 10 % территории города. Невская дельта образует более 40 островов. В черте города – 308 мостов, в т. ч. 22 разводных. До постройки дамбы город более 300 раз подвергался наводнениям. Максимальный уровень подъема воды был зафиксирован 7 ноября 1824 года – 4,2 м над ordinаром.
- Санкт-Петербург считается одной из культурных столиц мира. В городе расположено более 250 музеев, 45 галерей и выставочных залов, более 80 театров и 50 кинотеатров, около 1800 библиотек, 229 культовых зданий и сооружений. Ежегодно в Санкт-Петербурге проводится около 250 выставок и ярмарок, порядка 100 конгрессов и конференций.
- Санкт-Петербург – крупнейший научный и образовательный центр Северо-Запада Европы. В городе находятся более 100 научных институтов, многие из которых имеют статус «федеральных» или «головных», около 100 академий и университетов, более 160 учреждений начального и среднего профессионального образования, 766 школ.
- Санкт-Петербург – самый привлекательный для посещения город России и самый посещаемый круизными лайнерами порт на Балтике. Ландшафтная архитектура пригородов Санкт-Петербурга внесена ООН (UNESCO) в перечень мирового культурного наследия. В течение года достопримечательности города на Неве осматривают около 5 млн туристов. Самый популярный сезон – «Белые ночи» (июнь–июль), когда солнце практически не уходит за горизонт.
- St. Petersburg is the largest of the world's northern megalopolises and ranks second in population among Russian cities (after Moscow). Over 5 million people live in St. Petersburg.
- St. Petersburg is situated at the mouth of the Neva River near the eastern extremity of the Gulf of Finland in the Baltic Sea. The city is located at the cross-point of sea and river routes and overland highways; it is Russia's gate to Europe, a strategic center, and a city which is closest to the EC countries.
- St. Petersburg is a constituent of the Russian Federation with full rights. It is the capital of the North West Federal District, which encompasses 11 Russian regions. St. Petersburg is the seat of the Constitutional Court of the Russian Federation, representation offices of international organizations, consulates of foreign countries, and territorial bodies of federal ministries and agencies.
- Over 70% of the city's residents have higher or secondary (special or technical) education. The unemployment rate in St. Petersburg is one of the lowest in Russia (1.1%).
- One of St. Petersburg nicknames is "Venice of the North". Internal waters occupy over 10% of the city's territory. The Neva estuary forms over 40 islands. Within the limits of the city there are 308 bridges, among them 22 drawbridges. Before the dam was built, the city suffered from floods over 300 times. The maximum water rise level was recorded on November 07, 1824 (4.2 m above the zero water level).
- St. Petersburg is one of the world's Capitals of Culture. In the city there are over 250 museums and exhibition halls, over 80 theaters, 50 cinemas, about 1,800 libraries, 229 cult buildings and constructions. Annually St. Petersburg hosts about 250 exhibitions and fairs, and about 100 congresses and conferences.
- St. Petersburg is a major scientific and educational center in the north-west of Europe. The city is the seat of over 100 scientific institutes, many of which have the status of "federal" or "head" ones, about 100 academies and universities, over 160 elementary and intermediate vocational education institutions, and 766 schools.
- St. Petersburg is the most attractive city of Russia for visitors and the most frequented, by cruise liners, port of the Baltic Sea. Landscape architecture of St. Petersburg suburbs is on the UNESCO list of the world's cultural heritage sites. Every year the sights of the "City on the Neva" are seen by about 5 million tourists. The most popular season is the "White Nights" (June thru July) when the sun remains above the horizon almost all the day round.

Открытый Город



Open City

ТОЧКИ РОСТА: ПРОИЗВОДСТВО И ЭКОНОМИКА ЗНАНИЙ

С. Н. Мовчан
Вице-губернатор
Санкт-Петербурга



Sergey Movchan
Vice-Governor
of St. Petersburg

POINTS OF GROWTH: INDUSTRIAL & KNOWLEDGE- BASED ECONOMY

— Сергей Николаевич, какие Вы видите «точки роста» экономики Санкт-Петербурга: в каких сферах деятельности город имеет хороший, но не до конца использованный потенциал?

— Я бы сравнил экономику Петербурга со сложным развивающимся организмом. Потенциал роста есть во многих отраслях городской промышленности. Например, такая традиционная для Санкт-Петербурга отрасль, как судостроение. В последние годы судостроительные предприятия города смогли серьезно нарастить объем заказов. Наши основные судостроительные предприятия сегодня имеют портфель заказов на пять-семь лет вперед. Стоит отметить, что они производят суда не только для нашей страны, но и для зарубежных заказчиков. Например, Адмиралтейские верфи в настоящее время строят серию подводных лодок для военно-морского флота Вьетнама. Средне-Невский судостроительный завод — единственное в стране предприятие, выпускающее корабли из четырех видов материалов: современных композитных материалов, судостроительной и маломагнитной стали, алюминиево-магниевого сплава. Здесь освоена современная технология изготовления корпусов из композитных материалов методом вакуумной инфузии. Сейчас на предприятии ведется глубокая модернизация основных фондов. По окончании реконструкции это позволит увеличить производительность труда, рентабельность производства. В конечном же итоге — нарастить производство.

Кроме судостроения у нас есть серьезные успехи в таких отраслях, как энергомашиностроение, радиоэлектроника и приборостроение, авиаприборостроение, информационные и коммуникационные технологии.

Очень перспективная сфера — фармацевтика. Еще несколько лет назад фармацевтики в Петербурге практически не было. Теперь у нас работает много в буквальном смысле уникальных предприятий, не только выпускающих препараты, но и ведущих научные разработки в области фармакологии. Например, компания «Биокад», базирующаяся на площадке «Нойдорф» в Стрельне и действующая в рамках особой экономической зоны, реализовала проект по созданию инновационных лекарственных препаратов на основе моноклональных антител, которые являются оригинальными эффективными препаратами для лечения онкологических и аутоиммунных заболеваний. И таких примеров еще много.

Поэтому, на мой взгляд, важно поддерживать развитие в указанных направлениях, тем более сейчас, когда продукция наших предприятий востребована и имеет непло-

хие шансы на дальнейшее совершенствование, чтобы не просто не уступать импортным аналогам, а превосходить их.

— Будет ли Санкт-Петербург и дальше развивать промышленное производство или сосредоточится на «экономике знаний»?

— На мой взгляд, не совсем верно противопоставлять промышленное производство и «экономику знаний». Эти сферы неразрывно связаны. Хорошо известно, что большая часть инновационных разработок приходится именно на промышленную сферу. Ведь такие промышленные отрасли, как фармацевтика, радиоэлектроника, судостроение, и другие сегодня одни из самых высокотехнологичных и наукоемких. Наша приоритетная задача — стимулировать развитие и рост компаний, способных выпускать конкурентноспособную, высокотехнологичную продукцию.

Стоит отметить, что статистические данные нас радуют. Например, в 2014 году объем отгруженной продукции высокотехнологичных и среднетехнологичных отраслей вырос по сравнению с предыдущим периодом на 6,5 %. При этом доля такой продукции в общем объеме по Санкт-Петербургу составляет более 53 %, в то время как в целом по России этот показатель немногим более 36 %.

— Как обстоят дела с поддержкой инноваций? Какие городские программы по поддержке инноваций действуют сегодня? Каковы результаты реализации этих программ?

— С этого года действует государственная программа Санкт-Петербурга «Развитие промышленности, инновационной деятельности и агропромышленного комплекса в Санкт-Петербурге» на 2015-2020 годы. Составной частью в нее входит подпрограмма «Инновационное развитие Санкт-Петербурга», которая включает пять направлений с учетом задач, требующих решения в целях развития и эффективного использования инновационного потенциала города:



— **S**ergey Nikolaevich, what "points of growth" of St. Petersburg economy could you mention: in what areas does the city have a good, but not fully used potential?

— I would compare the economy of St. Petersburg with a complex, evolving organism. The potential of growth exists in many sectors of urban industry. For instance, let's take such a traditional branch of St. Petersburg as shipbuilding. In recent years shipbuilding enterprises have been able to seriously increase the volume of orders. Nowadays our major shipbuilding companies have a portfolio of orders timed for five-seven years ahead. It is worth mentioning that they produce vessels not only for our country, but for foreign customers as well. For example, the Admiralteiskie Verfi is currently building a series of submarines for the Vietnamese Navy. The Sredne-Nevisky Shipyard is the only enterprise in the country, producing ships made of four types of the material: advanced composite materials, shipbuilding and low-magnetic steel, aluminum and magnesium alloys. Here there was mastered the modern technology of hull construction out of composite materials by vacuum infusion method. The company is currently in a deep modernization of fixed assets. After renovation it will allow raising labour productivity, production profitability and, finally, it will be resulted in production increase.

Besides shipbuilding, we have solid achievements in such industries as power engineering, radio electronics and instrument-making industry, aircraft engineering, information and communication technologies.

Pharmaceuticals is deemed to be a rather promising sphere. There was almost no any pharmaceutical sector in St. Petersburg few years ago. Nowadays a lot of unique businesses, in the literal sense, are working in the city. They produce not only drugs, but also carry out scientific research and development in the field of pharmacology. For example, Biocad company, located at the site of special economic zone Neudorf in Strelna, has implemented a project to create innovative drugs based on monoclonal antibodies, which are the original effective medicines for the treatment of cancer and autoimmune diseases. One can give a lot of such examples.

Therefore, in my opinion, it is important to support the development process in the areas above stated, especially nowadays, when the products of our enterprises are in demand and have a good chance for further improvement in order not to simply yield to foreign analogues, but do exceed them.

— **Will St. Petersburg develop industrial production in future or focus on "knowledge-based economy"?**



— In my opinion, it is not right to oppose industrial production and "knowledge-based economy". These areas are inseparably linked. It is well known that a large part of innovations falls on the industrial sector. After all, such industrial sectors as pharmaceuticals, radio electronics, shipbuilding and others are nowadays among the most technology and knowledge intensive ones. Our priority is to stimulate development and growth of companies, which are able to produce competitive, high-tech products.

It should be noted that we are pleased with the statistics. For example, in the year 2014 the volume of the products shipped of high-tech and medium-tech industries increased by 6.5, if compared to the previous period. In addition, the share of these products in the total volume is more than 53% in St. Petersburg, while in Russia as a whole, the figure makes over 36%.

— **What is the situation with the support measures of innovation? What city programs on innovation support are nowadays active? What are the results of these programs implementation?**

— The State Program of St. Petersburg "The development of industry, innovation and agro-industrial complex in St. Petersburg" for the period of 2015-2020 years has been started this year. The sub-program "Innovative development of St. Petersburg", as an integral part, is included. It comprises five points, regarding the objectives to be achieved concerning development and effective use of innovative potential of the city:

- Stimulating the Subjects of innovative activity of St. Petersburg to create and produce high-tech and competitive innovative products.
- Protection of intellectual property rights.
- Stimulating demand.
- Facilitating the development of clusters.
- Promotion of composite materials, constructions and products made thereof.

Finance support in the amount of 1.043 billion rubles for the years of 2015 – 2020,

and 205.8 million rubles for the year 2015 was allocated to implement the subprogram.

Over 50 organizations of innovation infrastructure, including 8 business incubators, 8 technoparks, 8 shared knowledge centers, 5 engineering centers, 6 venture and investment funds currently operate in St. Petersburg.

Petersburg is rightly considered to be one of the most developed regions regards to innovation. The city is full of a large number of universities, scientific and research organizations. A wide range of different activities related to the field of innovation and technology is carried out. Moreover, there live a large number of promising young people in St. Petersburg, who are actively involved in development and creation both of the innovative developments and innovation infrastructure. I mean those laboratories and research centers, which are opened at universities, and so on... In turn, the city will continue rendering support in this area.

A regional stage of the Startup Tour, which was organized this year jointly with the Fund Skolkovo and the Federal Agency for Youth Affairs, took place not so long ago in our city. The event was attended by over 600 participants not only from St. Petersburg, but also from neighboring towns and regions. Another significant event in the world of innovation will be held in autumn - St. Petersburg International Innovation Forum. It is an annual event, which gathers all those, who are interested and involved in innovation processes.

In our city there operates one of the largest and well-known Russian business incubators Ingria, numbering 83 residents. Total revenue of Ingria residents exceeded 1.2 billion rubles in the year 2009.

In 2014, Cluster Development Center was established at the site of St. Petersburg Technopark. It helps businesses, educational and scientific institutions, non-profit and public organizations to effectively communicate with



- Стимулирование субъектов инновационной деятельности Санкт-Петербурга к созданию и выпуску высокотехнологичной и конкурентоспособной инновационной продукции.

- Защита прав интеллектуальной собственности.

- Стимулирование спроса.
- Содействие развитию кластеров.
- Содействие внедрению композиционных материалов, конструкций и изделий из них.

Для реализации мероприятий подпрограммы в 2015-20 годах предусмотрено финансирование в объеме 1,043 млрд рублей, на 2015 год – 205,8 млн рублей.

В настоящее время в Санкт-Петербурге осуществляют деятельность более 50 организаций инновационной инфраструктуры, в том числе 8 бизнес-инкубаторов, 8 технопарков, 8 центров коллективного пользования, 5 инжиниринговых центров, 6 венчурных и инвестиционных фондов.

Петербург по праву может считаться одним из самых инновационно развитых регионов. В городе сосредоточено большое количество вузов, научных и исследовательских организаций, проводится целый спектр различных мероприятий, относящихся к сфере инновационных или технологических. Кроме того, в Петербурге большое количество перспективной молодежи, которая активно участвует в развитии и создании как инновационных разработок, так и инновационной инфраструктуры. Я имею в виду те лаборатории и научные центры, которые открываются при вузах, и др. В свою очередь, город продолжит оказывать поддержку по данному направлению.

Не так давно в нашем городе прошел региональный этап Стартап-тура, который в этом году был организован совместно с фондом «Сколково» и Федеральным агентством по делам молодежи. В мероприятии приняли участие более 600 участников, не только из Санкт-Петербурга, но и из соседних городов и областей. Осенью пройдет еще одно значимое событие в мире инноваций – Петербургский международный инновационный форум. Это ежегодное мероприятие, которое собирает всех, кто заинтересован и вовлечен в инновационные процессы.

В нашем городе работает один из крупнейших и известных бизнес-инкубаторов России «Ингрия», насчитывающий 83 резидента. Совокупная выручка резидентов «Ингрии» с 2009 года превысила 1,2 млрд рублей.

В 2014 году на базе ОАО «Технопарк Санкт-Петербург» создан Центр кластерного развития Санкт-Петербурга. Он помогает предприятиям, учреждениям образования и науки, некоммерческим и общественным

организациям эффективно взаимодействовать с органами власти, инвесторами для реализации совместных кластерных проектов.

– Являются ли научно-технический и промышленный сектора экономики Санкт-Петербурга привлекательными для инвестиций, российских и зарубежных?

– Да, Санкт-Петербург по-прежнему сохраняет свою инвестиционную привлекательность для зарубежных и российских инвесторов. Многие иностранные компании планируют локализовать свои мощности в Петербурге. В связи с изменением курса рубля у нас появился целый ряд конкурентных преимуществ – стоимость аренды земли, недвижимости и тарифные ставки. Все эти показатели существенно снизились относительно Европы. Для зарубежных компаний, заинтересованных в российском рынке, это выгодно. Кроме того, международные корпорации, страдающие из-за санкций, заинтересованы в том, чтобы не потерять наш рынок. Это иностранные компании в сфере пищевой и фармацевтической промышленности, а также производители автомобилей и автокомпонентов. Мы ведем активные переговоры со многими инвесторами, но назвать конкретные компании я пока не могу по соображениям конфиденциальности.

Продолжают реализовываться российские инвестпроекты. Например, в марте Экспертный совет по Особой экономической зоне при Министерстве экономического развития РФ рассмотрел и одобрил 4 новых инвестиционных проекта для реализации на территории зоны в Санкт-Петербурге – ООО «НПК Позитрон», ООО «ТелеМИП», ООО «Медпрофит», ООО «Нобель Трейд». Сферы деятельности новых резидентов разные, начиная от производства приборов медицинского назначения и заканчивая высокотехнологичной электротехнической продукцией. Например, ООО «Медпрофит»

планирует создать инновационное предприятие по разработке и производству изделий для лечения кардиологических заболеваний – внутрисосудистые стенты и катетеры. Данная компания будет являться первым разработчиком и производителем полностью бесполимерных стентов с лекарственным покрытием в России. Приход инвесторов в ОЭЗ отражает готовность компаний вкладывать средства в новые производства, несмотря на экономическую ситуацию. При этом большая часть проектов направлена на импортозамещение и создание высокотехнологичных рабочих мест и производств.

– Имеет ли Санкт-Петербург возможности для размещения новых крупных производств? На какие меры государственной поддержки могут рассчитывать новые научно-технические и производственные компании в Санкт-Петербурге?

– Да, безусловно, у города есть необходимый земельный ресурс для размещения новых производств. У нас есть свободные участки в особой экономической зоне на площадке «Новоорловская» и в промышленных зонах в разных частях города. Ежегодно за счет средств городского бюджета в соответствии с Адресной инвестиционной программой Санкт-Петербурга осуществляется инженерная и транспортная подготовка промышленных территорий.

В настоящее время проведена комплексная инженерная подготовка производственной зоны «Восточная (Пушкинская)» в Пушкинском районе для предприятий, относящихся к фармацевтическому кластеру (ООО «Герофарм», ООО «САМСОН-МЕД», ООО «Неон»). Также осуществляется строительство инженерии в промзонах «Рыбачкое», «Парнас, квартал 10А», «Ржевка».

Мы ждем инвесторов, готовы активно им помогать и взаимодействовать с ними!





the authorities, investors in order to implement joint cluster projects.

- Are scientific, technical and industrial sectors of St. Petersburg economy attractive for investments, both Russian and foreign ones?

- Yes, St. Petersburg still retains its investment attractiveness both for foreign and Russian investors. Many foreign companies plan to locate their facilities in St. Petersburg. A number of competitive advantages appeared in connection with the change of a ruble rate, that is, the cost of renting land, the cost of property and tariff rates. All these indicators have significantly declined relatively to Europe. It is profitable for foreign companies interested in the Russian market. In addition, international corporations, suffering from sanctions, have interest not to lose our market. These are foreign companies, operating in food and pharmaceutical industries as well as manufacturers of automobiles and automotive components. We are in active negotiations with a number of investors, but I can't name the companies for reasons of confidentiality.

Russian investment projects continue to be realized. For instance, in March, the Expert Council for Special Economic Zone at the Ministry of Economic Development of the Russian Federation considered and approved four new investment projects for implementation in St. Petersburg sites – Research and Production Enterprise Positron, TeleMIP, Medprofit, Nobel Trade. New residents deal with different areas, beginning

from production of medical devices and finishing with high-tech electro-technical products. For example, Medprofit plans to create an innovative enterprise specialized in development and manufacture of products for the treatment of cardiological diseases - intravascular stents and catheters. This company will be the first developer and manufacturer of polymer-free drug-eluting stents in Russia. Investors' entrance into SEZ reflects the willingness of companies to invest in new production, despite the economic situation. Meanwhile, a large part of projects is aimed at import substitution and the creation of high-tech jobs and industries.

- Does St. Petersburg have opportunities for the deployment of new large-scale industries? What measures of state support can new scientific and technical as well as production companies in St. Petersburg count upon?

- Yes, definitely, the city has the necessary land resources to accommodate new industries. We have free areas in the special economic zone at the site of Novoorlovskaya and at the industrial zones in different parts of the city. Land use engineering and transport preparation of industrial territories is carried out every year at the expense of the city budget in accordance with the Targeted Investment Program of St. Petersburg.

Currently there has been fulfilled land use engineering preparation of the site "Vostochnaya (Pushkinskaya)" in the district of Pushkin for the enterprises related to pharmaceutical cluster (Geropharm, Samson-MED, Neon). The engineering is also under construction in the industrial zones of "Rybatskoye", "Parnas, quarter 10A", "Rzhevka".

We are waiting for investors, willing to actively help and interact with them!



НА ПРИНЦИПАХ РАВНОПРАВНОСТИ ПАРТНЕРОВ

Е. Д. Григорьев
Председатель Комитета
по внешним связям
Санкт-Петербурга



Evgeny D. Grigoriev
Chairman of the Committee
for External Relations
of St. Petersburg

ON THE PRINCIPLE OF PARTNERS EQUALITY

– Евгений Дмитриевич, не секрет, что в современных условиях в обществе, как, впрочем, и в экспертной среде, существенно возрос интерес к вопросам международного сотрудничества. Произошли ли существенные сдвиги в приоритетах деятельности Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга? Что сейчас рассматривается в качестве стратегических направлений?

– Прежде всего должен отметить, что каких-либо глобальных изменений в нашей деятельности не произошло. Мы не закрывались железным занавесом и остаемся по-прежнему открытыми для конструктивного и взаимовыгодного сотрудничества. Но это взаимодействие должно строиться на паритетной основе, то есть базироваться на принципах равноправности партнеров. Поэтому закономерно, что сегодня мы наблюдаем некоторые новые тенденции, в частности, активизацию связей со странами арабского мира и Латинской Америки. Кроме того, традиционно активными остаются контакты со странами СНГ и Китаем. Предложенные обстоятельства оказали толчок для поиска дополнительных возможностей и расширения ареала сотрудничества.

Наш город по ряду показателей демонстрирует чрезвычайно высокий уровень развития даже по мировым меркам. К числу наиболее сильных конкурентных преимуществ относится уникальный кадровый потенциал.

В Санкт-Петербурге аккумулируется около 10 % всего научного потенциала России: здесь расположены более 320 научных организаций и более 90 российских вузов. Закономерно, что наш город был и остается центром притяжения талантливой и перспективной молодежи. Почти каждый пятый житель – представитель молодого поколения в возрасте до 30 лет, и это значит, что у города большое будущее. Креативные, талантливые, энергичные и образованные молодые люди – гордость и достояние любой нации. Убежден, среди них есть свои Кулибины, Менделеевы, Циолковские... К слову, интересно, что в нашем городе обучались или работали 11 из 13 российских ученых – лауреатов Нобелевской премии. И эта эстафета переходит в достойные руки. Так, в этом году студенты петербургского Университета ИТМО в шестой раз стали абсолютными чемпионами мира по командному программированию. И это лишь один из сотен примеров.

Достижения нашей фундаментальной и прикладной науки активно внедряются в жизнь. По данным Петростата за 2013 год, пятая часть петербургских предприятий осуществляет инновационную деятельность, более 300 организаций выполняют

научные исследования и разработки, а объемом отгруженных инновационных товаров, работ и услуг по итогам 2013 года составил более 200 млн рублей.

В городе сформирована система поддержки инновационных проектов на всех этапах развития продукта, включающая как организационную и технологическую инфраструктуру поддержки, так и финансовую. Результат проводимой Правительством города работы находит отражение в российских и международных рейтингах инновационных регионов. Санкт-Петербург уверенно входит в тройку крупнейших инновационных центров России и в первую сотню инновационных центров мира. Показательно, что по итогам 2014 года в рейтинге Международного инновационного агентства «2thinkNow» (Австралия) Санкт-Петербург даже поднялся на три строчки вверх и занял среди 445 инновационных городов мира 81-е место.

Продукция петербургских предприятий по-прежнему остается востребованной.

В 2014 году наш город вел торговлю со 196 странами, общий объем внешнеторгового оборота составил 50,2 млрд долларов США, наметилась тенденция к выравниванию соотношения экспорта и импорта: в 2014 году их доля в товарообороте составляла 40:60 по сравнению с соотношением 35:65 в 2013 году. Первые строчки в рейтинге торговых партнеров Санкт-Петербурга в 2014 году заняли Китай, Германия, Нидерланды, Финляндия, Республика Корея, Великобритания, Япония, Италия.

Положительная динамика наметилась также в поступлении инвестиций. По итогам 2014 года объем инвестиций в основной капитал организаций Санкт-Петербурга достиг 502 млрд рублей (порядка 10 млрд долларов США), что на 1,8 % больше, чем за 2013 год. Наибольшая доля инвестиций (37 %) поступила в перерабатывающие производства с высокой долей инновационного продукта – в сферу машиностроения, производства оборудования и транспортных средств.

– Какие механизмы существуют для активизации этого сотрудничества? Как работает принцип партнерских связей и что это дает городу? Какие цифры и факты могли бы проиллюстрировать развитие внешних связей Санкт-Петербурга?

– В настоящее время у города подписано более 100 соглашений о сотрудничестве с городами и регионами различных стран мира. По итогам 2014 года мы провели более 180 различных мероприятий международной и межрегиональной направленности, из которых более 30 прошли в формате культурно-деловых миссий и «Дней

– Evgeny Dmitrievich, it is not a secret that in present conditions an interest in international cooperation greatly increased both in the society and in the expert community. What are the priorities and strategic directions of the Committee for External Relations of St. Petersburg?

– Any major changes to our business have failed to happen: we still remain open to constructive and mutually beneficial cooperation. But this interaction should be built on a parity basis, that is, should be based on the principle of partners' equality. Therefore, it is logical that today we can see some new trends, in particular, intensification of links with the Arab world and Latin America. In addition, contacts with the CIS countries and China are traditionally active. In general, the search for additional opportunities to expand the cooperation is continuing.

According to a number of indicators our city demonstrates the extremely high level of development even by world standards. The unique human capacity is considered to be one of the most powerful competitive advantages. Approximately 10% of the scientific potential of Russia is accumulated in St. Petersburg: there are more than 320 scientific organizations and over 90 Russian universities. It is natural that our city was and still is the center of attraction of the talented and promising youth. This means that the city has a great future. Creative, talented, energetic and educated young people are the pride and heritage of any nation. By the way, 11 out of 13 Russian scientists - Nobel Prize winners - were trained or worked in our city. This relay goes into worthy hands. So, this year the students of St. Petersburg ITMO University have become undisputed world champions in command programming for the sixth time. And this is just one of hundreds of examples.

Achievements of our fundamental and applied science are being actively implemented into practice. According to Petrostat data for 2013, the fifth part of St. Petersburg enterprises carry out innovative activity, more than 300 organizations perform research and development, and the volume of innovative products, works and services shipped totaled over 200 million rubles by the end of 2013.

The system to support innovative projects at all stages of product development has been established in the city. St. Petersburg makes surely the top three of innovation centers in Russia and the first hundred of innovation centers in the world. At the results of 2014 in the ranking by the International Innovation Agency «2thinkNow» (Australia), Saint Petersburg even climbed three lines up and took 81st place among the 445 innovative cities in the world.



2 февраля 2015 г. Встреча с делегацией эмирата Рас-аль-Хайма Объединенных Арабских Эмиратов в Правительстве Санкт-Петербурга

February 2, 2015. Meeting with the UAE delegation of Ras Al-Khaimah Emirate in the Government of St. Petersburg

Products of Petersburg enterprises are still in demand.

In 2014 our city did business with 196 countries, the total volume of foreign trade turnover amounted to 50.2 billion US dollars. There has been outlined a tendency to equalize the ratio of exports and imports: in 2014 the share in the turnover amounted to 40:60, compared with a ratio of 35: 65 in 2013. The first place in the ranking of trade partners of St. Petersburg in 2014 was occupied by China, Germany, the Netherlands, Finland, the Republic of Korea, United Kingdom, Japan and Italy.

Positive dynamics begins to take shape in investment flows. At the result of 2014 the volume of investments into fixed capital of organizations in St. Petersburg reached 502 billion rubles (about 10 billion US dollars), what is 1.8% more than in 2013. The largest share of investment with high commitment of innovative products (37%) went to processing plants – in engineering, equipment and vehicles manufacturing.

– What mechanisms do exist to intensify this cooperation? How does the principle of partnership work? What does it give to the city? What facts and figures can illustrate the development of external relations of St. Petersburg?

– At the moment the city has signed over 100 cooperation agreements with cities and regions all around the world. Following the results of 2014, we have conducted over 180 different international and inter-regional activities. More than 30 of them have been carried out in the format of cultural and business missions and "Days of Saint Petersburg" in the partner-cities abroad and in the Russian regions. It is this work in practice that provides the highest efficiency for building communication, search

for partners and achievement of important agreements.

During negotiations, presentations and exchange of experiences we strive to promote the products and services of Petersburg enterprises to foreign and regional markets, to attract raw materials and labor resources into the city's economy.

During onsite events as well as meetings of partners on the banks of the Neva, a large-scale presentation of the competitive advantages of the city is carried out, talks are organized at the leadership level and at the level of experts from various sectors, meetings of businessmen are held, visits to leading industrial and infrastructure facilities are provided.

– In this issue we focus on the development of relations of St. Petersburg with the Arab countries, particularly Qatar and the United Arab Emirates. How do you appreciate the prospects of this cooperation?

– Development of cooperation with the UAE, Bahrain, Qatar and other countries in the Arab world is one of our strategic directions. New opportunities for cultural, youth and tourist exchanges, our potential for cooperation, mutual investments and trade – all these open up broad prospects for mutually beneficial partnership. In recent years an increase in the intensity of our contacts testifies to the wholehearted readiness of the parties to consistently build this dialogue.

Thus, in May last year, a delegation from Qatar headed by the Minister of Foreign Affairs, Khalid Al-Attiyah, a delegation from Bahrain headed by the State Minister for Information Affairs of the Kingdom of Bahrain, Samira Ibrahim bin Rajab, and a delegation from the UAE headed by His Highness Sheikh Hamed Al-



Отправление рейса авиакомпании Emirates из аэропорта Пулково

Emirates Airlines flight departure from Pulkovo Airport

Санкт-Петербурга» в городах-партнерах за рубежом и в регионах России. Именно эта работа на практике обеспечивает наибольшую эффективность для выстраивания коммуникации, поиска партнеров, достижения важных договоренностей.

При переговорах, проведении презентаций и обмене опытом мы стремимся способствовать продвижению продукции и услуг петербургских предприятий на зарубежные и региональные рынки, привлекаем в экономику города сырьевые и трудовые ресурсы.

Санкт-Петербург нуждается в огромном количестве различных ресурсов: энергетических, сырьевых, финансовых, трудовых. Несмотря на развитие в нашем городе промышленное производство, жителям Петербурга требуется огромное количество ввозимых извне товаров. Со своей стороны, Санкт-Петербургу также нужны внешние рынки для реализации своей продукции и всего спектра разработок, технологий и услуг, предлагаемых на экспорт петербургскими научными центрами, инновационными компаниями, вузами и другими организациями.

Таким образом, во время выездных мероприятий и встреч партнеров на берегах Невы проводится масштабная презентация конкурентных преимуществ города, организуются переговоры на уровне руководства, а также на уровне специалистов, представляющих различные отрасли, проводятся встречи бизнесменов, обеспечивается посещение ведущих промышленных и инфраструктурных объектов.

– В этом номере журнала мы уделяем особое внимание развитию отношений Санкт-Петербурга с арабскими странами, в частности с Катаром и Объединенными Арабскими Эмиратами. Как Вы оцениваете перспективы этого сотрудничества?

– Развитие сотрудничества с ОАЭ, Бахрейном, Катаром и другими странами арабского мира входит в число наших стратегических направлений. Новые возможности по культурному, молодежному и туристскому обмену, наш потенциал по кооперации, взаимным инвестициям и торговле открывает широкие перспективы взаимовыгодного партнерства. И возрастание интенсивности наших контактов в последнее время свидетельствует о всецелой готовности сторон последовательно выстраивать этот диалог.

Так, в мае прошлого года для участия в Петербургском международном экономическом форуме Санкт-Петербург посетила делегация Катара во главе с министром иностранных дел Катара Халидом Аль Агтия, делегация Бахрейна во главе с Государственным министром информации Королевства Бахрейн г-жой Самирой Ибрагим бин Раджаб и делегация ОАЭ во главе с Его Высочеством Шейхом Хамедом Аль Нахьяном.

В феврале уже этого года наш город посетила делегация эмирата Рас аль-Хайма Объединенных Арабских Эмиратов во главе с министром внутренних дел Эмирата, заместителем министра внутренних дел ОАЭ, Его Высочеством шейхом Талемом Сакром Аль-Кассими. На переговорах с вице-губернатором Санкт-Петербурга Александром Говоруновым в числе наиболее перспективных направлений сотрудничества стороны обозначили судостроение, нефтехимическую промышленность, строительство гидротехнических сооружений и проекты в области очистки воды. Кроме того, Его Высочество шейх Талейб Сакр Аль-Кассими рассказал о планах открытия в ОАЭ филиала Санкт-Петербургского государственного института кино и телевидения, русскоязычной школы, а также создания телеканала для русскоговорящего населения Эмиратов. Также высокий гость поблагодарил Прави-

тельство Санкт-Петербурга за радушный прием, за поддержание межконфессионального диалога и сохранение в Петербурге культурного наследия Востока.

Чтобы эти контакты имели более системную основу, а также могли бы быть закреплены в совместных планах, сейчас мы прорабатываем вопрос подписания Соглашения о развитии партнерских связей с Абу-Даби.

Другой активный партнер Санкт-Петербурга – Королевство Бахрейн. В конце апреля – начале мая прошлого года состоялся визит в Санкт-Петербург наследного принца Королевства Бахрейн Сальмана Бен Хамада Аль Халифы. В рамках визита был подписан Меморандум о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Столичным Губернаторством (Королевство Бахрейн). Сегодня в дополнение к подписанному документу во взаимодействии с профильными комитетами мы ведем работу по формированию проекта программы двустороннего сотрудничества между Санкт-Петербургом и Столичным Губернаторством Королевства Бахрейн.

В качестве возможных проектов развития сотрудничества по линии культурного обмена, например, значится организация выступления «Михайловского театра» в Бахрейне в день рождения Национального театра Бахрейна, а также проведение в Петербурге выставки, посвященной декоративно-прикладному искусству Королевства, в том числе выставки жемчуга из коллекции Национального музея жемчуга в Манаме.

Кроме того, налажено сотрудничество между вузами. Как сообщили в Санкт-Петербургском государственном университете, во втором полугодии ожидается визит в наш город делегации Университета Бахрейна, сторонами прорабатывается вопрос подписания Меморандума о взаимопонимании. Также по линии развития туризма готовится подписание Соглашения о сотрудничестве с Управлением по культуре и древним традициям Королевства Бахрейн.

Совсем недавно состоялась встреча Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко с Президентом группы компаний «Рияда» Ее Высочеством Шейхой Дейей бинт Ибрагим Аль Халифой (Королевство Бахрейн). Группа «Рияда» активно участвует в реализации нефтегазовых, финансовых, инвестиционных, социальных, энергетических, телекоммуникационных, консалтинговых и страховых проектов, и мы видим большой потенциал взаимодействия в этих вопросах. По итогам переговоров стороны подписали Протокол, в котором закрепили намерение создать информационно-дело-



вой центр Санкт-Петербурга в Бахрейне, Манаме. Появление такого центра позволит расширять и стимулировать различные области деятельности, такие как создание бизнеса, развитие культурного и туристического сектора, улучшение существующих экономических и политических связей между странами Персидского залива и Российской Федерацией.

Нет сомнений, что продемонстрированное потепление отношений и рост интенсивности контактов уже в ближайшем будущем способны существенно повлиять на развитие культурных и экономических связей между Санкт-Петербургом и арабскими странами. Уверен, что уже в ближайшем будущем мы выстроим долгосрочное партнерство, в основе которого будут и крупные взаимные инвестиции, и трансферты технологий, и совместные исследования и производства.

– Кроме того, арабские страны могут выступать участниками крупных международных деловых и культурных мероприятий, проводимых в Санкт-Петербурге. Что может предложить наш город новым партнерам?

– Действительно, наш город сегодня оказывается в центре конгрессной жизни. На берегах Невы ежегодно проводятся мероприятия, ставшие брендом города: Петербургский международный экономический форум, Петербургский международный инновационный форум, Петербургский международный культурный форум, а также множество более специализированных форумов – Газовый форум, Всемирный конгресс Международной федерации профессионалов рынка недвижимости (FIABCI), Всемирной федерации ландшафтных архитекторов (IFLA), Всемирного международного общества криохирургии и др. Не говоря о многочисленных спортивных событиях, включая запланированный Чемпионат мира по хоккею в 2016 году и матчи Чемпионата мира по футболу в 2018 году.

Посещая Санкт-Петербург для участия в этих событиях, иностранные и российские делегации из других регионов имеют возможность совместить рабочие задачи и впечатляющую культурную программу, познакомиться с уникальным культурно-историческим наследием Северной столицы. Не зря Санкт-Петербург входит в десятку городов мира, наиболее привлекательных для посещения. Неизгладимые впечатления оставляет посещение Государственного Эрмитажа – третьего по величине музея мира, Мариинского театра, чья труппа признана одной из лучших, русского Версаля – Петергофа и «восьмого чуда света» – янтарной комнаты в Екатерининском дворце Царского Села.

Nahyan, visited St. Petersburg to participate in St. Petersburg International Economic Forum.

In February of this year our city was visited by a delegation from the Emirate of Ras Al-Khaimah of the United Arab Emirates headed by the Minister of Internal Affairs of the Emirate, the Deputy Minister of Internal Affairs of the UAE, His Highness Sheikh Saqr Talib Al-Qasimi. Within the negotiations with the Vice-Governor of St. Petersburg, Alexander Govorunov, shipbuilding, petrochemical industry, construction of hydraulic structures and projects in the field of water treatment were designated by the parties as the most promising areas of cooperation. Moreover, His Highness Sheikh Saqr Talib Al-Qasimi spoke about plans to open in the UAE a branch of St. Petersburg State University of Film and Television, a Russian-speaking school, as well as the creation of the channel for the Russian speaking population of the Emirates. The eminent guest thanked the Government of St. Petersburg for warm welcome, the maintenance of inter-religious dialogue and the preservation of the cultural heritage of the East in St. Petersburg.

We are currently working on the issue of signing the Agreement on the development of partnership with Abu Dhabi in order these contacts had a systematic basis and could also be enshrined in the joint plans.

Another active partner of St. Petersburg is the Kingdom of Bahrain. At the end of April – early May last year, the Crown Prince of Bahrain, Salman bin Hamad Al Khalifa, visited St. Petersburg. During the visit, a memorandum was signed on trade-economic, scientific-technical and cultural cooperation between the Government of St. Petersburg (the Russian Federation) and the Capital Governorate (the Kingdom of Bahrain). Nowadays, in addition to the document signed, in cooperation with the relevant committees, we are working on the draft program of bilateral cooperation between St. Petersburg and the Capital Governorate of the Kingdom of Bahrain.

The performance of "Mikhailovsky Theatre" in Bahrain at the birthday of the National Theatre of Bahrain, as well as holding in St. Petersburg an exhibition dedicated to the arts and crafts of the Kingdom, including exhibitions of pearls from the collection of Bahrain National Museum in Manama are on the list of possible projects of cooperation through cultural exchange.

In addition, the cooperation between universities has been tied. According to St. Petersburg State University, in the second half of the year it is expected the visit of a delegation from the University of Bahrain to our city. The parties are working out the issue of signing a Memorandum of Understanding. A signing of the Cooperation Agreement with the Authority for Culture and Antiquities of the Kingdom of Bahrain is under preparation concerning the development of tourism.

More recently there was a meeting of the Governor of St. Petersburg, G.S. Poltavchenko, with the President of the Riyada Group of Companies, Her Highness Shaikha Dheya bint Ebrahim Al-Khalifa (the Kingdom of Bahrain). The Riyada Group is actively involved into the oil and gas, financial, investment, social, energy, telecommunications, consulting and insurance projects. We see great potential for cooperation in these spheres. Following the talks, the parties signed a Protocol in which the intention to create an information and business center of St. Petersburg in Bahrain, Manama was consolidated. Such center will expand and stimulate different areas of activity, such as business creation, development of cultural and tourist sector, improvement of existing economic and political ties between the Gulf countries and the Russian Federation.

There is no doubt that demonstrated warming in relations and growth of contacts intensity are able to significantly affect the development of cultural and economic relations between St. Petersburg and the Arab countries in the nearest future. I am sure that we will soon build a long-term partnership based on major mutual investments, technology transfers, joint researches and production.

– Arab countries can act as participants of large international business and cultural events held in St. Petersburg. What can be offered by our city to new partners?

– In fact, nowadays our city is the center of congress life. On the banks of the Neva there annually are being held events which have become a brand of the city: St. Petersburg International Economic Forum, St. Petersburg International Innovation Forum, St. Petersburg International Cultural Forum, as well as a lot of specialized forums – International Gas Forum, the World Congress of the International Real Estate Federation (FIABCI), the International Federation of Landscape Architects (IFLA), the International Society of Cryosurgery and many others, as well as the already happened ones – the World Hockey Championship in 2016 and the FIFA World Cup in 2018.

Visiting St. Petersburg to participate in these events, foreign and Russian delegations from other regions have the opportunity to combine work tasks with an impressive cultural program, to meet with the unique cultural and historical heritage of the Northern capital. Not in vain St. Petersburg is one of ten cities in the world, which are the most attractive to visit. Visiting the State Hermitage - the third largest museum in the world - leaves indelible impressions, the Mariinsky Theatre, whose company is recognized as the best one, the Russian Versailles - Peterhof - and the "eighth wonder of the world" - the Amber Room in the Catherine Palace in Tsarskoye Selo.

СДЕЛАНО В ПЕТЕРБУРГЕ

М. С. Мейксин
Председатель Комитета
по промышленной политике
и инновациям Санкт-Петербурга



Maksim Meyksin
Chairman of the St. Petersburg
Committee on Industrial Policy
and Innovations

MADE IN ST. PETERSBURG

— **М**аксим Семенович, как себя «чувствует» промышленность нашего города в условиях антироссийских санкций?

— Сейчас достаточно непростое время. ИПП снизился за первые четыре месяца 2015 года, но есть определенные индикаторы, по которым можно судить о здоровье промышленного сектора. Если смотреть на численность работников, среднюю зарплату и потребление электричества, то понятно, что промышленность города сегодня не находится в кризисной ситуации. Не стоит забывать и о длительности выполнения некоторых контрактов. Промышленное производство подчас является процессом длительным, то же судостроение, энергомашиностроение и другие. Срок выполнения некоторых заказов в данных отраслях может достигать нескольких лет. Например, судостроительные предприятия, портфели которых заполнены заказами, но результат от их выполнения отразится в статистике лишь через год или больше.

Согласно результатам опросов промышленных предприятий, которые проводит наш Комитет, большинство оценивают общую экономическую ситуацию в своей организации позитивно, это около 90 %. Почти четверть предприятий планируют увеличить выпуск товаров, больше половины сохраняют объем производства на прежнем уровне.

Кроме того, индекс настроений в промышленности («индекс КППИ») в апреле 2015 года повысился по сравнению с предыдущим месяцем и составил 47,4 пунктов. В марте данный показатель составлял 46,9 пунктов.

Большинство руководителей предприятий оценивают общую экономическую ситуацию в организациях как удовлетворительную. Об увеличении спроса на выпускаемую продукцию и росте объемов производства в апреле текущего года сообщили свыше 19 % организаций, участвующих в опросе. Снизились объемы производства по сравнению с мартом 2015 года у 16 % предприятий. При этом в ближайшие три месяца почти четверть предприятий планируют увеличить выпуск товаров.

— Как Вы оцениваете конкурентоспособность петербургской продукции? Востребованы ли продукция и технологии, созданные в Санкт-Петербурге, в других странах?

— Да, конечно востребованы. Например, сегодня в Париже работают два диагностических комплекса, созданных в Санкт-Петербурге предприятием «Диакопт», которые обеспечивают безопасность газового трубопровода, проходящего в центральной части города. Стоимость пилотного проек-



та составляет полмиллиона евро. Есть и такие гиганты международного сотрудничества, как «Силовые машины», оборудование которых установлено в Восточной Европе, Индии, Вьетнаме, Китае, странах Латинской Америки, Африки и многих других.

Не менее интересные примеры есть и в фармацевтической отрасли. Компания «BIOCAD» первая среди российских предприятий стала проводить клинические исследования за рубежом: в Украине, Индии, Белоруссии, ЮАР. В планах — Бразилия и Колумбия. Представительства компании открыты в Украине, Белоруссии, США, Бразилии, Индии и Китае.

Ярким примером российской фармацевтической компании с масштабным международным сотрудничеством является компания «Герофарм». Она сотрудничает с ведущими российскими научно-исследовательскими центрами Москвы, Санкт-Петербурга и Томска, а также с университетом Манчестера в Лондоне и контрактными организациями Финляндии. Сегодня научно-исследовательский центр компании реализует ряд проектов по разработке инновационных препаратов вместе с партнерами из Японии, Германии, Великобритании, Франции, Испании, Швейцарии, Италии, США и Северной Кореи. Всего в разработке находится 15 проектов.

Крупнейший российский светодиодный завод «Светлана-Оптоэлектроника» заключил партнерское соглашение с финским производителем светодиодных светильников на использование своих комплектующих и технологий в изделиях. В числе поставляемых компонентов: светодиодные платы (в т. ч. светодиоды и линзы) и корпусные детали. На базе передовых технологий петербургского холдинга финский производитель осуществляет финальную сборку, адаптацию изделий под требования европейских стандартов, тестирование и упаковку. И это лишь часть примеров.

— Какие «точки роста» и направления развития являются сегодня приоритетными для производственного сектора экономики Санкт-Петербурга?

— **M**aksim Semyonovich, how does the industry of our city «feel» in terms of anti-Russian sanctions?

— Today it is rather difficult time — IPI declined in the first four months of the year 2015, but there are certain indicators by which one can judge on the health of the industrial sector. If we look at the number of employees, average wages and consumption of electricity, it becomes clear that today the industry of the city does not face a crisis situation. There is no point to forget about the duration of certain contracts. Industrial production is often a lengthy process, consider, for example, shipbuilding, power engineering, and others. Timeline for some orders in these sectors can reach several years. For example, let's take shipbuilding enterprises whose portfolios are filled in with orders, but the result of the work will be reflected in the statistics only after a year or more.

According to surveys, held by our Committee, most people (90 %) in industrial enterprises estimate positively the overall economic situation in their organization. Almost a quarter of companies are planning to increase the production of goods, more than a half of enterprises will remain the volume of production at the same level.

In addition, in April, 2015, sentiment index in industry («Index by the Committee on Industrial Policy and Innovations») increased if compared to the previous month and amounted to 47.4 points. In March, the index made 46.9 points.

Most of business leaders estimate the overall economic situation at enterprises as satisfactory. Over 19 % of organizations, participating in the survey, reported on increase in demand for products as well as production growth in April of this year. 16 % of enterprises decreased production volumes as compared to March, 2015. Nearly a quarter of companies are planning to increase the production of goods in the next three months.

— **How can you estimate the competitive strength of St. Petersburg products? Are products and technologies, produced in St. Petersburg, in demand in other countries?**

— Yes, of course, they are in demand. For example, nowadays two diagnostic complexes, established in St. Petersburg by company Diakont, are working in Paris. They ensure the safety of gas pipelines in the central part of the city. The cost of the pilot project makes half a million Euros. There are also such giants of international cooperation as Power Machines

whose equipment is installed in Eastern Europe, India, Vietnam, China, Latin America, Africa and many other countries and regions.

Pharmaceutical industry is of no less interest. For example, the company BIOCAD, the first one among Russian companies, began to conduct clinical trials abroad, that is, in the Ukraine, India, Belarus and the Republic of South Africa. Brazil and Colombia are in plans. Representative offices were opened in the Ukraine, Belarus, the USA, Brazil, India and China.

The company Geropharm is a striking example of Russian pharmaceutical company on a large-scale international cooperation. It cooperates with the leading Russian research and development centers in Moscow, St. Petersburg and Tomsk, as well as with the University of Manchester in London and contract organizations in Finland. Nowadays the research and development center of the company is implementing a number of projects on developing innovative products jointly with partners from Japan, Germany, Great Britain, France, Spain, Switzerland, Italy, the USA and North Korea. In total there are 15 development projects.

The largest in Russia LED factory Svetlana-Optoelectronics concluded a partnership agreement with the Finnish manufacturer



Петербургский международный инновационный форум-2014

St. Petersburg International Innovation Forum 2014



– Есть системная работа органов власти в соответствии с принятыми государственными программами, а также меры оперативного реагирования на текущую ситуацию. Приоритет – создание высокотехнологичной продукции в тех отраслях, в которых у нас уже есть серьезные успехи. Например, судостроение, энергомашиностроение, радиоэлектроника и приборостроение, авиаприборостроение, информационные и коммуникационные технологии, фармацевтика.

– На какие меры государственной поддержки могут рассчитывать промышленники и предприниматели Санкт-Петербурга?

– Системно меры по поддержке промышленности осуществляются в рамках Государственной программы Санкт-Петербурга «Развитие промышленности, инновационной деятельности и агропромышленного комплекса в Санкт-Петербурге» на 2015-2020 годы, в которой предусмотрено предоставление субсидий петербургским предприятиям. Учитывая экономическую ситуацию, в этом году Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга начнет намного раньше выдавать субсидии – во втором квартале 2015 года. В текущем году по решению Губернатора Санкт-Петербурга в три раза увеличен объем денежных средств на субсидии, связанные с возмещением части затрат на приобретение технологического оборудования в лизинг.

Кроме того, с учетом экономической ситуации принимаются дополнительные меры по обеспечению стабильной работы промышленных предприятий, по переориентации госзаказа на продукцию отечественного производства. Немаловажным шагом в этом направлении стало подписание трехстороннего Соглашения между Комитетом по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга, Комитетом по государственному заказу Санкт-Петербурга и общественной организацией «Центр общественного контроля», которое состоялось в марте этого года. Основная цель – общественный контроль и выявление тех закупок, где импортная продукция может быть заменена качественными отечественными аналогами.

Ведется активная работа по привлечению предприятий к формированию и актуализации реестра товаров российских производителей, предназначенных для государственных закупок Санкт-Петербурга.

В рамках совместной работы нашего Комитета с Комиссией Законодательного собрания по промышленности, экономике и собственности депутатами фракций и пред-

ставителями отрасли осуществляется подготовка поправок в закон «Об основах промышленной политики Санкт-Петербурга», чтобы привести его в соответствие с федеральным законом «О промышленной политике в Российской Федерации». Законопроект предусматривает новые меры государственной поддержки промышленности. Также в этом году планируется вновь провести конкурсы на присуждение премий Правительства Санкт-Петербурга «За увеличение производительности труда на промышленных предприятиях в Санкт-Петербурге» и «За создание высокотехнологичных рабочих мест». Данный конкурс уже проходил в прошлом году, и предприятия показали высокую заинтересованность в участии в нем.

В конце 2014 года на базе ОАО «Технопарк Санкт-Петербург» был создан Центр кластерного развития (ЦКР) Санкт-Петербурга для эффективного взаимодействия предприятий, учреждений образования и науки, некоммерческих и общественных организаций, органов государственной власти и местного самоуправления Санкт-Петербурга, инвесторов с целью реализации совместных кластерных проектов в Санкт-Петербурге.

На сегодняшний день с помощью ЦКР можно получить поддержку по двум программам: поддержки средних и малых производственных компаний и пилотных инновационных кластеров (кластера медицинской, фармацевтической промышленности, радиационных технологий Санкт-Петербурга, кластера «Развитие информационных технологий, радиоэлектро-

ники, приборостроения, средств связи и инфотелекоммуникаций Санкт-Петербурга» и других).

В начале сентября в 4-м павильоне ВК «Ленэкспо» планируется открыть Центр импортозамещения и локализации Санкт-Петербурга. На постоянно действующих экспозициях можно будет увидеть наши инновационные разработки, инвестиционные проекты, образцы продукции предприятий Санкт-Петербурга и многое другое. Помимо этого данный проект станет площадкой для проведения официальных совещаний, конференций, семинаров и презентаций по актуальным вопросам реализации программ импортозамещения в различных отраслях российской промышленности, а также будет содействовать поиску поставщиков и производителей, в том числе и малых производственных компаний.

Если говорить об информационной поддержке, то на данный момент начал свою работу Инновационный портал Санкт-Петербурга (<http://inno.gov.spb.ru>), на котором предприятие может зарегистрироваться и разместить информацию о производстве, доступна зона «Субконтрактинг», в рамках которой у предприятий и изобретателей есть возможность «найти друг друга» и заключить договор.

Правительство Санкт-Петербурга уделяет большое значение развитию промышленного комплекса, и все вопросы, связанные с его деятельностью, являются предметом постоянного пристального внимания. Поэтому одна из основных задач города – содействие стабильной работе петербургских предприятий.



of LED lighting devices for the use of its components and technologies in products. The supplied components are as follows: LED boards (including LEDs and lenses) and case parts. Based on the advanced technologies of the St. Petersburg Holding the Finnish manufacturer provides the final assembly, adaptation of products to the requirements of European standards, testing and packaging. And it is only a little bit of the examples.

- What «points of growth» and development directions are now in priority list for the manufacturing sector of St. Petersburg economy?

- There is a systematic work of the authorities in accordance with the state programs, as well as measures of operative reaction to the current situation. The priority is the creation of high-tech products in the sectors in which we have already gained a substantial progress. For example, shipbuilding, power engineering, radio electronics and instrument-making industry, aircraft engineering, information and communication technologies, pharmaceuticals.

- What state support can be rendered to St. Petersburg manufacturers and entrepreneurs?

- Measures on supporting the industry are consistently carried out within the framework of the Government Program of St. Petersburg «The development of industry, innovative activity and agro-industrial complex in St. Petersburg» for the period of 2015-2020 years. The program provides for subsidy to Petersburg enterprises. Regarding the current economic situation, the Committee on Industrial Policy and Innovations of St. Petersburg is going to start giving subsidies much earlier this year - in the second quarter of the year 2015. The current year due to the decision of the Governor of St. Petersburg there was thrice increased the amount of funds for subsidy concerning the reimbursement of a part of the cost for purchasing technological equipment on lease terms.

In addition taking into account the nowadays economic situation one takes additional measures to ensure stable work of industrial enterprises and retargeting of government orders to domestic products. An important step in this direction was made in March, this year, while signing a tripartite agreement between the Committee on Industrial Policy and Innovations of St. Petersburg, the Committee on Government Orders of St. Petersburg and the non-governmental organization Public Control Center. The main purpose is to socially control and identify those procurements which can allow replacing imported products with high-quality domestic ones.



An active work is carried out on attracting enterprises to form and update the register of products of Russian manufacturers, intended for St. Petersburg state procurement.

Within the framework of joint work of our Committee with the Commission on the Industry, Economy and Property of the Legislative Assembly, the deputies of factions and the industry representatives, the amendments to the law «Concerning the Fundamentals of Industrial Policy of St. Petersburg» are under preparation in order to bring it into compliance with the federal law «On Industrial Policy in the Russian Federation». The bill provides for the new measures of state support for the industry. Also this year it is planned to re-launch competitions for the awards of the Government of St. Petersburg, namely «For the increase of labor productivity in industry in St. Petersburg» and «For the creation of high-tech jobs». This contest has already passed the previous year and companies have shown great interest in its participating.

At the end of the year 2014 on the basis of Technopark of Saint Petersburg there was established Cluster Development Center (CDC) of St. Petersburg for purposes of effective interaction between enterprises, educational and scientific institutions, non-profit and non-governmental organizations, public authorities and local self-government of St. Petersburg, investors in order to implement joint cluster projects in St. Petersburg.

Today with the help of CDC one can get a support by two programs: support for small and medium-sized manufacturing companies and pilot innovative clusters (Healthcare,

Pharmaceuticals, Radiation Technologies Cluster of St. Petersburg, «Information Technology (IT), Electronics, Instrumentation, Information and Telecommunications Development Cluster of St. Petersburg» and others).

In early September at the forth (4th) pavilion of the exhibition complex Lenexpo it is scheduled to open the Center for Import Substitution and Localization of Saint-Petersburg. In the permanent exhibition you will be able to see our innovative developments, investment projects, samples of products of Saint Petersburg enterprises and many other things. In addition, this project will become the official venue for meetings, conferences, seminars and presentations on burning issues of import substitution programs in various sectors of Russian industry, as well as will contribute to the search for suppliers and manufacturers, including small manufacturing companies.

If we talk about information support, at the moment internet-portal Innovative St. Petersburg (<http://inno.gov.spb.ru>) has started to work. The company can register here and publish information about the production. The zone Subcontracting is available as well, where enterprises and inventors have the opportunity to «find each other» and to conclude an agreement.

St. Petersburg Government attaches great importance to the development of the industrial complex and all issues related to its activities are the subject to constant and careful attention. Therefore one of the main aims of the city is to promote to the stable operation of St. Petersburg enterprises.



ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В 2014 ГОДУ

MAIN INDICATORS OF SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF ST. PETERSBURG IN THE YEAR 2014

Наименование показателя Indicator Denomination	2014 год The year 2014	в % к 2013 году in % compared to the year 2013
Оборот организаций (в действующих ценах), млрд руб. Turnover of organizations (current prices), bln. rubles	7362,8	109,5
Индекс промышленного производства, % Index of industrial production, %	–	91,8
Объем отгруженной продукции обрабатывающих производств (в действующих ценах), млрд руб. The products shipped volume in manufacturing industries (current prices), bln. rubles	2191,1	108,3
Оборот розничной торговли, млрд руб. Turnover of retail trade, bln. rubles	1001,2	100,8
Оборот оптовой торговли, млрд руб. Turnover of wholesale trade, bln. rubles	3372,6	97,7
Оборот общественного питания, млрд руб. Turnover of Foodservice Sector, bln. rubles	53,2	92,5
Объем платных услуг населению, млрд руб. Volume of paid services rendered to the population, bln. rubles	370,7	98,6
Объем работ в строительстве, млрд руб. Volume of construction works, bln. rubles	433,4	100,7
Ввод в действие жилых домов, тыс. кв. м Housing, going into operation, thousand sq. m	3261,8	126,3
Объем услуг организаций транспорта, млрд руб. Volume of services in Transport, bln. rubles	497,3	105,8
Объем услуг связи, млрд руб. Volume of services in Communication, bln. rubles	131,9	105,8
Индекс потребительских цен, % (к декабрю 2013 года) Index of consumer prices, % (compared to December, 2013)	–	113,3
Номинальная средняя начисленная заработная плата одного работника, руб. Nominal average gross payroll per head, rubles	40660	110,7
Среднедушевые денежные доходы населения, руб. The population cash incomes average per capita, rubles	34661	108,6
Доходы бюджета Санкт-Петербурга, млрд руб. Budget revenues of Saint-Petersburg, bln. rubles	426,2	104,3
Сальдированный финансовый результат организаций, млрд руб. (январь-ноябрь) Balanced financial result of organizations, bln. rubles (January-November)	294,7	84,8
Индекс физического объема инвестиций в основной капитал по крупным организациям, % (январь-ноябрь) Volume index of fixed investment regarding big organizations, % (January-November)	–	119,8
Объем инвестиций в основной капитал организаций (за счет всех источников финансирования), млрд руб. Fixed investment volume (funded with all sources of financing), bln. rubles	502,6	101,8
Внешнеторговый оборот, млрд долл. США в том числе: Foreign-trade turnover, bln. US dollars including:	50,2	92,9
– экспорт, млрд долл. США – Export, bln. US dollars	20,3	106,2
– импорт, млрд долл. США – Import, bln. US dollars	29,9	85,7

Город-партнер



Partner-City

У НАС БОЛЬШОЕ ПОЛЕ ДЛЯ ВЗАИМО- ВЫГОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Н. М. Холов
Чрезвычайный и Полномочный
Посол Российской Федерации
в Государстве Катар



Nurmahmad Holov
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Russian
Federation to the State of Qatar

GREAT PROSPECTS FOR MUTUALLY PROFITABLE COOPERATION

– Нурмахмад Махмадуллаевич, как развиваются отноше- ния России с Катаром?

– В 2013 году исполнилось 25 лет установлению дипломатических отношений между Российской Федерацией и Государством Катар, можно с уверенностью сказать, что наше сотрудничество подошло к периоду зрелости. Здесь открываются широкие горизонты взаимовыгодного сотрудничества в сферах политики, экономики, культуры, спорта и др.

Сейчас мы наблюдаем качественно новый этап развития наших отношений. Импульс этому дала встреча Президента России В. В. Путина и эмира Катара шейха Тамима Аль-Тани в марте 2014 года в Сочи. Надеемся, что до конца этого года состоится и другая встреча наших лидеров, уже в Москве.

Что касается политических отношений, они организованы в формате межмидовских консультаций на уровне заместителей министров иностранных дел. Первые консультации состоялись в Москве 30 октября 2013 года. Итогом консультаций стал запуск российско-катарского стратегического диалога по ключевым международным и региональным вопросам. 5-6 мая 2014 года в Дохе состоялся второй раунд консультаций, в ходе которых М. Богданов и его катарский визави М. Ар-Румейхи в доверительной обстановке обменялись мнениями по широкому кругу вопросов российско-катарских отношений. Мы сотрудничаем с катарской стороной и по линии ООН, в частности по взаимной поддержке кандидатур в те или иные международные структуры.

– Какие вопросы чаще всего обсуждаются на российско-катарских встречах и переговорах?

– В настоящее время мы активизировали работу, направленную на развитие многостороннего сотрудничества между нашими странами. 3-5 марта 2015 года успешно провели первое заседание российско-катарской межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству под председательством главы Минэнерго России А. Новака и министра энергетики и промышленности Катара доктора Мухаммада Ас-Сады. По итогам заседания были выработаны единые подходы экономического взаимодействия, включая продвижение совместных проектов в различных областях и поддержку малого и среднего бизнеса. Второе заседание комиссии состоится в Москве в 2016 году.

В рамках сотрудничества по линии Министерства внутренних дел в апреле этого года Доху посетила российская делегация во главе с заместителем министра внутренних дел России А. Савенковым для участия в XIII Конгрессе ООН по противодействию преступности и уголовному правосудию. Представители МВД, Генеральной прокуратуры и ФСКН России отметили высокий уровень организации этого важного международного мероприятия. На полях Конгресса состоялся обстоятельный обмен опытом между российскими и катарскими представителями правоохранительных органов.

Значительный потенциал имеет экономическое сотрудничество. Как известно, Россия и Катар – мировые лидеры по экспорту газа, а это, в свою очередь, требует



4 марта 2015, Доха. Первое заседание Совместной Российско-Катарской комиссии по торгово-экономическому и техническому сотрудничеству

March 4, 2015. Doha. The first meeting of the Russian-Qatari Commission for Trade-Economic and Scientific-Technical Cooperation



23 марта 2015 года, Санкт-Петербург.
Международная конференция «Модель ООН»
с участием школьников из Египта, Италии, Катара,
Саудовской Аравии, Турции, Сингапура, Марокко
и др. стран

March 23, 2015. St. Petersburg. International
Conference "Model United Nations" with
participation of schoolchildren from Egypt, Italy,
Qatar, Saudi Arabia, Turkey, Singapore, Morocco
and other countries

— Nurmahmad Mahmaddullaevich, **how are the relations between** **Russia and Qatar developing?**

— In the year 2013 it was celebrated 25 years of diplomatic relations between the Russian Federation and the State of Qatar. We can confidently say that our cooperation has come to the period of maturity. Wide horizons of mutually beneficial cooperation are opened in politics, economy, culture, sports, and other fields.

Nowadays we are witnessing a qualitatively new stage of development of our relations. The meeting between the Russian President Vladimir Putin and the Emir of Qatar Sheikh Tamim Al Thani, held in March of the year 2014 in Sochi, served to be the impetus to the above cited. We hope that another meeting of our leaders will take place in Moscow by the end of this year.

As for the political relations, they are organized in the format of the ministerial consultations at the level of deputy ministers of foreign affairs. The first consultations were held in Moscow on October 30, 2013. The outcome of the consultations was the initiation of the Russian-Qatari strategic dialogue on key international and regional issues. The second round of consultations was held in Doha on May 5-6, 2014. Within the frameworks of the meeting Mr. Bogdanov

and his Qatari counterpart Mutib er-Rumeyhi in a confidential setting exchanged views on a wide range of issues concerning Russian-Qatari relations. We cooperate with the Qatari side as regards to the UN, in particular for mutual support of candidates in certain international organizations.

— What issues are most frequently discussed within Russian-Qatari meetings and negotiations?

— Nowadays we have intensified the work aimed for the development of multilateral cooperation between our countries. The first meeting of the Russian-Qatari Intergovernmental Commission for trade-economic and scientific-technical cooperation, chaired by the Russian Minister of Energy, Alexander Novak, and the Minister of Energy and Industry of Qatar, Dr. Mohammed Al Sada, was successfully held on March 3-5, 2015. Following the results of the meeting, there was achieved a unified approach of economic cooperation, including the promotion of joint projects in various fields, as well as the support for small and medium-sized businesses. The second meeting of the Commission is going to be held in Moscow in the year 2016.

In April of this year, within the framework of cooperation at the level of the Ministry of

Internal Affairs, Doha was visited by the Russian delegation headed by the Deputy Minister of Internal Affairs of Russia, Alexander Savenkov, to participate in the XIII United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice. Representatives of the Ministry of Internal Affairs, the Prosecutor General's Office and the Federal Drug Control Service of the Russian Federation noted the high level of organization of this important international event. Within the Congress a thorough exchange of experiences was held between the Russian and Qatari representatives of law enforcement agencies.

Considerable potential is in economic cooperation. As it is known, Russia and Qatar are the world's leading exporters of gas, and this fact, in turn, requires special relationship of trust, particularly in matters of price adjustment, exchange of experience, coordination of efforts to promote natural gas as an effective and environmentally friendly energy material.

Cooperation with Qatar within the Gas Exporting Countries Forum (GECF) is of strategic importance for us. In December 2014, in Doha, the ministerial Forum (GECF) clearly outlined the prospect of multilateral and bilateral Russian-Qatari cooperation in this



особых доверительных отношений, в том числе в вопросах корректировки цен, обмена опытом, координации усилий по популяризации природного газа как эффективного и экологически чистого энергоносителя.

Стратегический характер имеет для нас сотрудничество с Катаром по линии Форума стран-экспортеров газа (ФСЭГ). Министрский форум ФСЭГ в декабре 2014 года в Дохе четко обозначил перспективу многостороннего и двустороннего российско-катарского сотрудничества на этом поприще. Необходимо отметить, что и в формировании этой международной организации есть большая заслуга наших двух стран.

Продолжается тесное сотрудничество в сфере науки и образования. Мы поддерживаем катарскую сторону в приглашении российских ученых на различные форумы, в изучении возможностей инвестирования в российскую науку. Важным «заделом» может стать организация обмена студентами между ведущими вузами России и Катара, а также приезд российских школьников для участия в мероприятиях местных колледжей, таких как «Модель ООН» и др. Катарская сторона (в частности МИД Катара) заинтересована в обучении своих дипломатов в Дипломатической академии МИД России.

– Каковы роль и место Санкт-Петербурга в развитии связей РФ и Катара?

– Санкт-Петербург, как культурная столица России, играет немаловажную роль в развитии наших отношений с Катаром. Тесное сотрудничество между городами Доха и Санкт-Петербург является для нас примером сотрудничества Катара с российскими регионами. В апреле 2013 года состоялся визит вице-губернатора Санкт-Петербурга О. Маркова в Доху, где он провел переговоры с главой городского муниципалитета. Важно отметить, что петербургская делегация предложила проекты, которые предусматривают не только привлечение катарских инвестиций в Россию, но и участие российского капитала в развитии инфраструктуры катарской столицы. Для проведения переговоров и консультаций о перспективах возможного сотрудничества ожидается повторный визит О. Маркова в Доху осенью этого года.

Катарским партнерам может оказаться полезным опыт петербуржцев в строительстве метрополитена (как известно, петербургский метрополитен самый глубокий в мире), пожаротушения, очистки воды и пр. Кроме того, Катар будет принимать Чемпионат мира по футболу 2022 года, поэтому соответствующий опыт Петербурга здесь очень востребован.

Замечу, что в 2014 и 2015 годах в Катар приезжала на тренировки петербургская

команда «Зенит», которая провела ряд товарищеских матчей с местными футбольными клубами. Также нужно отметить, что в Катаре работает много высокопрофессиональных российских тренеров, в том числе из Санкт-Петербурга, которые помогают катарцам вырастить национальную спортивную элиту.

– Каковы перспективы сотрудничества Катара с Санкт-Петербургом и другими российскими регионами?

– Кроме вышеперечисленных сфер нашего взаимодействия также хотелось бы выделить потенциал инвестиционного сотрудничества. В марте 2013 года Катарское управление инвестиций (КУИ) осуществило закупку акций крупнейшего российского банка ВТБ на сумму 500 млн долларов США.

Инвестиционные фонды Катара заинтересованы в участии в проектах на территории России. В 2014 году нам удалось договориться о выделении 2 млрд долларов США на совместные инвестиции с РФПИ в российские высокотехнологичные проекты. В этом году, помимо этих грантов, речь идет уже о новой сумме в 3 млрд долларов США. Таким образом, на сегодняшний день общий объем инвестиций Катара в экономику России может составить 5 млрд долларов США. Рассчитываем, что в июне этого года катарская представительная делегация посетит Санкт-Петербургский международный экономический форум, на котором будет объявлено о значительном увеличении катарских инвестиций в экономику России.

Для Катара российский рынок является перспективным, в частности, катарских бизнесменов интересует сектор недвижимости.

Свидетельством нашего взаимодействия является и сотрудничество в транспортной сфере. Эмират последовательно увеличивает интенсивность авиационного сообщения с Россией: количество еженедельных рейсов Катарских авиалиний Москва-Доха уже достигло 14 единиц, время перелета сократилось до 5 часов. Через Доху проходит мощный пассажиропоток российских тури-

стов, благодаря чему столица Катара стала воротами в Азию для тысяч наших соотечественников. Идет постепенное увеличение количества наших туристов в Катар. На прошедших переговорах между Катарским управлением гражданской авиацией и Федеральным агентством воздушного транспорта в мае 2015 года был озвучен план по увеличению количества прямых рейсов Москва – Доха до 28 еженедельно, а также по открытию новых маршрутов от Дохи в другие регионы (Санкт-Петербург, Владивосток, Екатеринбург, Казань и Минеральные Воды). Ожидается запуск 14 рейсов грузоперевозок между Катаром и Россией в неделю.

Катар серьезно нацелен на сотрудничество с партнерами из различных российских регионов, в том числе и из Санкт-Петербурга. В этой связи особую значимость приобретает культурные контакты между городами, т. к. Доха страдает от недостатка культурной жизни. Нам необходимо продолжить практику обмена культурными неделями, с подключением к этим мероприятиям таких городов России, как Санкт-Петербург и Казань. Мы также надеемся на продолжение гастролей в Дохе российских творческих коллективов, в том числе артистов Мариинского театра.

В стадии проработки находится проведение в катарской столице в 2018 году культурных торжеств «Катар–Россия-2018» по аналогии с прошедшими в Дохе фестивалями «Катар–Япония-2012» и «Катар–Великобритания-2013». В рамках этого события планируется проведение научных конференций и выставок российских музеев. Это даст новый импульс плодотворному межкультурному сотрудничеству, которое началось в 2012 году в Дохе на организованной Музеем исламского искусства выставке «Дары султанов» с участием музеев Кремля, Государственного Эрмитажа и Российской национальной библиотеки.

Надеемся, что тесное сотрудничество Катара с нашей культурной и инновационной столицей Санкт-Петербургом будет расширяться и позволит продвигать новые взаимовыгодные проекты в различных сферах деятельности.



Санкт-Петербург.
Государственный Эрмитаж

St. Petersburg.
The State Hermitage Museum



**18 января 2015 года.
Товарищеский матч
«Аль-Вакра» – «Зенит»**

**January 18, 2015.
Friendly match
“Al-Wakrah” – “Zenit”**

field. It should be noted that there is a great merit of our two countries in the formation of this international organization.

Close cooperation in the sphere of science and education is also being kept. We support the Qatari side regarding invitation of Russian scientists to various forums, exploration of opportunities to invest to Russian science. An important «blueprint» could become the organization of exchange of students between the leading universities of Russia and Qatar, as well as the arrival of Russian students to participate in activities of local Qatar colleges, such as the «Model United Nations» and others. The Qatari side (in particular, the Ministry of Foreign Affairs of Qatar) is interested in training its diplomats at the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

– What is the role and place of St. Petersburg in the development of relations between Russia and Qatar?

– St. Petersburg, as the cultural capital of Russia, plays an important role in the development of our relations with Qatar. Close cooperation between Doha and St. Petersburg is an example of cooperation of Qatar with the Russian regions. In April 2013, the vice-governor of St. Petersburg O. Markov visited the city of Doha, where he held negotiations with the head of the city municipality. It is important to note that St. Petersburg delegation proposed projects, providing not only for the attraction of Qatari investments into Russia, but also for the participation of Russian funds in infrastructure development of the Qatari capital. Revisit of Mr. Markov is expected in Doha this autumn in order to carry out negotiations and consultations on the

prospects of possible cooperation.

The experience in the construction of St. Petersburg metro (as you know, St. Petersburg Metro is the deepest in the world), as well as fire fighting, water treatment and so on, can be useful for the Qatari partners. In addition, Qatar will host the FIFA World Cup in the year 2022, therefore the relevant experience of St. Petersburg is of great demand here.

I should note that in 2014 and 2015 years St. Petersburg football team «Zenit» came for training to the State of Qatar. It held a series of friendly matches with the local football clubs. It should also be mentioned that a lot of highly skilled Russian coaches train in Qatar, including those from St. Petersburg, who help Qatari breeding up national sports elite.

– What are the cooperation prospects of Qatar with St. Petersburg and other Russian regions?

– Besides the above stated areas of our cooperation, I would also like to highlight the potential of investment cooperation. In March 2013, the Qatar Investment Authority (QIA) carried out the purchase of shares of the largest Russian VTB bank worth of 500 million US dollars.

Qatar Investment funds are interested in participation in the projects on the territory of Russia. In 2014 we managed to agree on the allocation of 2 billion US dollars for the joint investments with Russian Direct Investment Fund (RDIF) into Russian high-tech projects. This year, besides these grants, we are talking about a new 3 billion US dollars. Thus, nowadays total Qatar investment volume into the Russian economy may reach 5 billion US dollars. We hope that in June of this year the Qatari representative delegation will visit St.

Petersburg International Economic Forum, where there will be announced on a significant increase of the Qatari investments into the Russian economy.

The Russian market is deemed to be promising for Qatar. Particularly, Qatari businessmen are interested in the real estate sector.

The evidence of our cooperation is the cooperation in transport sector. The emirate is sequentially increasing the intensity of air communication with Russia: the number of weekly flights of Qatar Airways (Moscow-Doha) has already reached the figure of 14, the flight time was reduced to 5 hours. Significant passenger traffic of Russian tourists passes via Doha, therefore the capital of Qatar has become the gateway to Asia for thousands of our compatriots. There is a gradual increase in the number of our tourists, visiting Qatar. In May 2015, within the last negotiations between the Qatar Civil Aviation Authority and the Federal Agency for Air Transport, there was announced a plan to increase the number of direct flights Moscow - Doha up to 28 flights weekly, as well as to open new routes from Doha to other regions of Russia (St. Petersburg, Vladivostok, Yekaterinburg, Kazan and Mineralnye Vody). It is expected to launch 14 weekly cargo flights between Qatar and Russia.

Qatar is seriously aimed at cooperation with partners from various Russian regions, including St. Petersburg. In this regard cultural contacts between the cities gain special significance, because the city of Doha is suffering from a lack of cultural life. We need to continue the practice of cultural week's exchange, attracting to these events such Russian cities as St. Petersburg and Kazan. We also hope that Russian creative teams, including the Mariinsky Theatre, will continue touring in Doha.

The cultural event «Qatar-Russia 2018» to be held in the Qatari capital in the year 2018, similar to the past festivals in Doha, such as «Qatar-Japan 2012» and «Qatar-Great Britain 2013», is at the development stage. Scientific conferences and exhibitions of various museums of Russia are planned to be held as part of this event. It will give a new impetus to the fruitful inter-museum cooperation, which began in the year 2012 in Doha at the exhibition «Gifts of the Sultan» organized by the Museum of Islamic Art jointly with the Kremlin Museums, the State Hermitage Museum and the Russian National Library.

We hope that the close cooperation of Qatar with St. Petersburg, our cultural and innovative capital, will be expanded and will allow promoting new mutually beneficial projects in different spheres.

ОАЭ – НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

А. В. Ефимов
Чрезвычайный и Полномочный
Посол Российской Федерации
в Объединенных
Арабских Эмиратах



Alexander Efimov
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Russian
Federation to the United
Arab Emirates

UAE – NEW HORIZONS OF COOPERATION

– **А**лександр Владимирович, какова Ваша оценка нынешнего состояния отношений между Россией и ОАЭ?

– Российско-эмиратские связи на протяжении многих лет развивались по восходящей, и особенно заметно это стало в последнее время. Наши государства придерживаются близких или сходных подходов по широкому спектру глобальных и региональных вопросов, неизменно сохраняют однозначный настрой на последовательное наращивание и диверсификацию двустороннего взаимодействия.

Интенсивный характер приобрели контакты с ОАЭ на высшем и высоком уровне, что наглядно отражает тот уровень доверия и взаимопонимания, который поддерживается между руководством наших стран. Наследный принц Абу-Даби Мухаммед бен Заид Аль Нахайян регулярно посещает Россию, проводит насыщенные встречи с Президентом В. В. Путиным. Активно контактирует со своими российскими коллегами и министр иностранных дел ОАЭ Абдалла бен Заид Аль Нахайян – с главой МИД С. В. Лавровым, с министром промышленности и торговли, сопредседателем двусторонней межправительственной комиссии Д. В. Мантуровым.

Благоприятный политический фон в двусторонних связях идет на пользу и поступательному развитию отношений в материальной сфере. В экономике между Россией и Эмиратами нет ни проблемных вопросов, ни каких-либо административных ограничений. В ОАЭ неизменно придерживаются того принципа, что решения

третьих стран не должны сказываться на развитии двусторонних отношений с нами. Так что никакие санкции российско-эмиратскому сотрудничеству не мешают... скорее наоборот, создают новые возможности для привлечения в Россию эмиратских компаний и инвестиций!

В 2013 году был достигнут рекордный уровень двустороннего товарооборота – 2,5 млрд долларов. В 2014 году этот показатель составил 2 млрд долларов, однако это отнюдь не означает, что наши страны приблизились к какому-то пределу. Наоборот, потенциал двустороннего сотрудничества огромен, он будет и дальше последовательно осваиваться. С этой целью с 1994 года функционирует Российско-Эмиратская межправительственная комиссия по торговому, экономическому и техническому сотрудничеству, а в конце 2015 года в Абу-Даби планируется открытие Торгового представительства России в ОАЭ.

– **Какие направления сотрудничества между Россией и ОАЭ сегодня развиваются наиболее эффективно и интенсивно?**

– Я бы не стал делить российско-эмиратское сотрудничество на более или менее развитые направления. Одна из наших задач как Посольства как раз состоит в том, чтобы двустороннее взаимодействие охватывало самые разные области, каждая из которых по-своему важна как для России, так и для ОАЭ.

Если же говорить о том, какие направления сегодня находятся в центре внимания, то это, несомненно, инвестиционное со-



23 октября 2014 г.
Встреча Президента России
В. В. Путина с Наследным принцем
Абу-Даби Мухаммедом бен
Заидом Аль Нахайяном

**Meeting of the President of Russia,
Vladimir Putin, with the Crown Prince
of Abu Dhabi, Mohamed bin
Zayed Al Nahyan.
October 23, 2014**

— Alexander Vladimirovich, what is your assessment of the current relations between Russia and the United Arab Emirates?

— Over the years the ties between Russia and the UAE have been evolving upward, and, particularly, it has become noticeable in recent years. Our countries hold close or similar approaches on a wide range of global and regional issues, retain an unequivocal mindset to consistently build up and diversify the bilateral cooperation.

Interrelations with the UAE acquired the intensive nature at high and top levels, what clearly reflects the degree of trust and mutual understanding between the leaders of our countries. The Crown Prince of Abu Dhabi, Mohamed bin Zayed Al Nahyan, regularly visits Russia, conducts intense meetings with the President Vladimir Putin. The Minister of Foreign Affairs of the United Arab Emirates, Abdullah bin Zayed Al Nahyan, maintains active contacts with his Russian counterparts - Foreign Minister Sergey Lavrov and the Minister of Industry and Trade Denis Manturov - as the co-chairman of the Bilateral Intergovernmental Commission.

The favorable political atmosphere in bilateral relations is beneficial to progressive development of relations in the material sphere. There are no problematic issues, nor any administrative restrictions in economics between Russia and the Emirates. The UAE has always adhered to the principle that the decisions of third countries should not affect the development of bilateral relations with our country. Therefore, no sanctions can interfere the Russian-Emirati cooperation... if anything, it does create new opportunities for attracting the Emirati companies and investments to Russia!

In the year 2013 a record level of bilateral trade turnover was reached - 2.5 billion dollars. In the year 2014 this figure made 2 billion dollars, however, it does not mean that our countries came close to a certain limit. On contrary, the potential of the bilateral cooperation is huge and it will continue to make use of it. To this end, since 1994 there has been operating the Russian-Emirati Intergovernmental Commission on Trade, Economic and Technical Cooperation, and at the end of the year 2015 we are planning to open in Abu Dhabi the Russian Trade Mission to the UAE.

— What areas of cooperation between Russia and the UAE are being the most effectively and intensively developed nowadays?

— I would not like to divide the Russian-Emirati cooperation into areas that are



11 июня 2014 г.
Посольство РФ в ОАЭ.
Торжественный прием
по случаю Дня России

**The Embassy of the Russian Federation
in the UAE. Reception on the occasion of
the National Day of Russia.
June 11, 2014**

developed more or less. One of the goals of our Embassy is just as follows: bilateral cooperation should cover a variety of areas, each of which is important both for Russia and the United Arab Emirates in its own way.

If we talk about directions, which are now in the spotlight, it is, of course, investment cooperation, which has recently received a powerful impetus for qualitative development. Entry into force of the two intergovernmental agreements with the UAE in the year 2013 – on the taxation of investment income and on the promotion and reciprocal protection of investments - served as the legal basis for the establishment of a joint investment fund at the amount of 2 billion dollars between the Russian Direct Investment Fund (RDIF) and the UAE «Mubadala» company, as well as the cooperation between the RDIF and the Department of Finance of Abu Dhabi, which announced its readiness to allocate up to 5 billion dollars for our joint infrastructure projects.

Some specific areas of work have been already outlined - that is, the participation of Emiratis in the construction of the Central Ring Road in the Moscow region, «intelligent» power grids and infrastructure for broadband Internet access in sparsely populated areas of Russia. Promising joint projects in agriculture, energy industry, aerospace industry, co-investment in third countries are on the agenda as well. At the moment the Russian side, for instance, is in talks with Emirati investors on their participation in the creation of a transport hub in Cuba, including a seaport, an airport and a railway.

— What spheres, areas for cooperation between the Russian Federation and the

United Arab Emirates do have a great potential for the development?

— In my opinion, none of the directions of bilateral cooperation between our countries has hit the ceiling of its capabilities and had exhausted all the existing potential. Great opportunities for further quantitative and qualitative development are retained virtually in all vectors.

One of them is space industry. Last year the UAE Space Agency was established and is now actively engaged in ensuring the relevant international cooperation. Russia and the UAE has already acquired a good experience in this field related to our assistance in launching satellites. Now a good prospect appeared to go to a more advanced level of partnership in the field of peaceful use of the outer space.

Great opportunities are now open in the field of the peaceful nuclear energy. The Russian Federation, in particular, has signed a long-term contract for the supply of nuclear fuel for the nuclear power plant which is being built here to be the first one not only in the UAE but in the entire region. We hope that cooperation in this area will continue to grow with the development of the nuclear industry in the UAE.

In addition, Russia is successfully developing quite unusual directions. For example, recently a regional office of the Yota Devices company has been opened in the United Arab Emirates and started to sell smart-phones of the first brand developed in Russia – YotaPhone.

— What is the role and place of St. Petersburg in the development of relations between the United Arab Emirates and Russia? Would you, please,



трудничество, которое относительно недавно получило мощный стимул для качественного развития. Вступление в силу в 2013 году двух межправительственных соглашений с ОАЭ – о поощрении и взаимной защите капиталовложений, а также о налогообложении дохода от инвестиций учреждений, принадлежащих нашим двум государствам, – послужили правовой основой для создания совместного инвестфонда объемом 2 млрд долларов между Российским фондом прямых инвестиций (РФПИ) и эмиратской компанией «Мубадала». Также налаживается сотрудничество РФПИ с Департаментом финансов Абу-Даби, объявившим о готовности выделить до 5 млрд долларов на наши совместные инфраструктурные проекты.

Уже намечены некоторые конкретные направления работы – это участие эмиратцев в строительстве Центральной кольцевой автодороги, «интеллектуальных» энергоэнергетических сетей, инфраструктуры для широкополосного доступа в интернет в малонаселенных районах России. На повестке дня также перспективные совместные проекты в области сельского хозяйства, энергетики, космоса, соинвестирования в третьи страны. В настоящий момент российская сторона, например, ведет переговоры с эмиратскими инвесторами об их участии в создании транспортного узла на Кубе, включающего морской порт, аэропорт и железную дорогу.

– Какие сферы, направления сотрудничества между РФ и ОАЭ имеют большой потенциал развития?

– На мой взгляд, еще ни по одному из направлений двустороннего сотрудничества наши страны не достигли потолка своих возможностей и не исчерпали весь существующий потенциал. Большие возможности для дальнейшего качественного и количественного развития у нас сохраняются практически по всем векторам.

Один из них – космос. В прошлом году в ОАЭ было создано национальное космическое агентство, и теперь здесь активно занимаются налаживанием соответствующего международного сотрудничества. У России и Эмиратов уже имеются неплохие наработки в данной области, связанные с нашим содействием в запуске искусственных спутников Земли. Теперь же появилась хорошая перспектива выйти на более продвинутый уровень партнерства в области мирного использования космического пространства.

Большие горизонты открываются и в сфере мирного атома. РФ, в частности, заключила долгосрочный контракт на поставки ядерного топлива для строящейся здесь атомной электростанции, которая станет

первой не только в ОАЭ, но и во всем регионе. Надеемся, что взаимодействие по данному направлению продолжит расти по мере совершенствования атомной отрасли в Эмиратах.

Кроме того, Россия успешно осваивает и непривычные для себя направления. Так, совсем недавно в ОАЭ открылось региональное представительство компании Yota Devices, и по всей стране начались продажи первого отечественного смартфона YotaPhone.

– Каковы роль и место Санкт-Петербурга в развитии связей ОАЭ с Россией? Приведите, пожалуйста, примеры успешного культурного, научно-го и делового взаимодействия ОАЭ и Петербурга.

– По нашим оценкам, Санкт-Петербург входит в число наиболее активных субъектов Российской Федерации в деле сотрудничества с ОАЭ. Это и неудивительно с учетом торгово-экономических возможностей города, его культурного и научно-технического потенциала.

Например, весьма позитивно в эмиратских деловых кругах было воспринято участие Санкт-Петербургской торгово-промышленной палаты в деловом форуме «Россия – страны Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива» в 2014 году в Дубае, в рамках которого состоялись встречи в ТПП эмиратов Аджман и Шарджа и подписание меморандума о сотрудничестве с последней.

Немалый резонанс вызвал здесь и прошедший в феврале с. г. визит в Санкт-Петербург делегации из эмирата Рас аль-Хайма и, в частности, подписание в ходе него соглашения о сотрудничестве с Санкт-Петербургским государственным институтом кино и телевидения.

Кстати, это уже не первый пример петербургско-эмиратского партнерства в области образования. С 2012 года в Дубае функционирует филиал Санкт-Петербургского государственного экономического университета, образовательные программы которого, насколько нам известно, пользуются в ОАЭ немалым спросом.

Из области материального взаимодействия города на Неве с Эмиратами хотел бы привести не менее достойный пример участия эмиратской строительной компании с мировым именем «Arabtec Construction» в возведении многофункционального общественно-делового комплекса «Лакhta Центр».

К сожалению, нет статистики по туристическому обороту между ОАЭ и Санкт-Петербургом. Однако, судя по публикациям

в местных туристических изданиях, он наряду с Москвой является для эмиратцев наиболее популярным туристическим направлением в России, а также часто оказывается в десятке самых посещаемых ими мест в общемировом масштабе.

– Имеет ли СПб как один из ведущих российских культурных, научных и промышленных центров возможность существенно расширить и углубить взаимовыгодное сотрудничество с ОАЭ и другими арабскими странами? Какие петербургские технологии, изделия, услуги могут найти спрос в ОАЭ?

– Ответ в данном случае может быть только положительным. У Санкт-Петербурга есть все необходимое для эффективного сотрудничества как с различными эмиратскими партнерами, так и с другими арабскими государствами.

ОАЭ – растущая и динамично развивающаяся страна, где крайне высок интерес к любым новинкам и современным ноу-хау, будь то в промышленном производстве, в сфере услуг, в управлении, образовании, спорте и т. д. Другое дело, что и желающих попасть на местный рынок всегда в избытке, что обуславливает наличие высококонкурентной среды и жесткой системы отбора потенциальных партнеров.

В подобной ситуации мы всегда призываем российских деловых лиц не только хорошо изучить маркетинговую ситуацию в Эмиратах, но и уметь должным образом подать свой продукт. Гарантии качества и потраченные усилия на общение с потенциальными клиентами в случае с эмиратцами, как правило, обеспечивают необходимый положительный результат – вне зависимости от выбранной отрасли. Мы готовы в этой связи оказывать все возможное содействие.

Весомый вклад мог бы внести Петербург и в расширение российского культурного присутствия. Про соответствующие возможности города на Неве лишний раз упоминать не нужно – его статус «культурной столицы» говорит сам за себя. В Эмиратах все необходимое для этого тоже имеется: активно строятся новые музейные и концертные комплексы, а многонациональное население ОАЭ, включая крупную общину наших соотечественников, является лучшей гарантией того, что культурные богатства России здесь будут оценены по достоинству.

Кстати, в Абу-Даби полным ходом идет создание целого музейного района, который, в частности, будет включать филиалы Лувра и Музея Гугенхайма. Может быть, нам стоит задуматься о том, чтобы привезти сюда и отделение Эрмитажа?

provide for examples of successful cultural, scientific and business cooperation between the UAE and St. Petersburg.

– According to our estimates, St Petersburg is one of the most active regions of the Russian Federation as far as the cooperation with the UAE is concerned. It is not surprising in the light of trade, economic, cultural, scientific and technological potential of the city.

For example, the UAE business community perceived rather positively the participation of the St. Petersburg Chamber of Commerce and Industry (CCI) in the «Russia - GCC» business forum in Dubai in the year 2014. During this event the delegation from St. Petersburg visited CCI's of Ajman and Sharjah and signed a memorandum on cooperation with the latter.

The visit of the delegation from the Emirate of Ras Al-Khaimah to St. Petersburg in February 2015 caused considerable resonance here, and, in particular, the signing of a cooperation agreement with the St. Petersburg State Institute of Cinema and Television.

By the way, it is not the first example of the Petersburg-Emirati partnership in the field of education. Since the year 2012 it has been operating a branch of St. Petersburg State University of Economics in Dubai. Educational programs there, as we know, are in much demand in the UAE.

Regarding financial cooperation between the city on the Neva and the Emirates I

would like to give a worthy example of the participation of the UAE construction company with a worldwide reputation «Arabtec Construction» in the construction of multipurpose public and business complex «Lakhta Center».

Unfortunately, there is no statistics on tourist trade between the UAE and St. Petersburg. However, according to publications in the local tourist sources, St. Petersburg along with Moscow is considered to be the most popular tourist destination in Russia for Emiratis, and is often in the top ten of the most visited places by Emiratis on a global scale.

– Does St. Petersburg have the opportunity to significantly expand and deepen mutually beneficial cooperation with the UAE and other Arab countries, being one of the leading Russian cultural, scientific and industrial centers? What Petersburg technologies, products, services may find demand in the UAE?

– A reply can only be positive in this case. St. Petersburg has all necessary possibilities for effective cooperation both with different partners of the Emirates and other Arab states.

The UAE is a fast and dynamically growing country, where the interest to any innovations and modern know-how is rather high, whether in manufacturing, services, management sphere, education, sports, and so on. Another thing is that those who are willing to enter the

local market, are always very numerous. This justifies the presence of a highly competitive environment and a rather strict system for selecting potential partners.

In this situation, we always encourage Russian business people not only to become familiar with the market situation in the Emirates, but also to be able to properly present their products. Quality assurance and the efforts to communicate with potential customers tend to provide the required positive result - whichever industry is chosen. We are ready to render all possible assistance in this regard.

An important contribution that could also be made by St. Petersburg in the promotion of the Russian cultural presence in the UAE. There is no need once again to mention about appropriate opportunities of the city on the Neva - its status as the «cultural capital» speaks for itself. All the necessary assets are also available in the Emirates. New museums and concert complexes are being built in the country. The multi-national population of the UAE, including a large community of our compatriots, is the best guarantee that the cultural wealth of Russia will be duly appreciated here.

By the way, the creation of a museum district in Abu Dhabi is in full swing, which, particularly, will include the branches of the Louvre and the Guggenheim Museum. May be, we should think about bringing here a branch of the Hermitage?



2 февраля 2015 г.
Встреча в Правительстве Санкт-Петербурга с делегацией
входящего в состав ОАЭ эмирата Рас аль-Хайма

Meeting with the delegation from the UAE Emirate
of Ras Al-Khaimah in St. Petersburg Government.
February 2, 2015



О СОТРУДНИЧЕСТВЕ – С ОПТИМИЗМОМ!

Департамент международных проектов и программ Союза промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга (СПП СПб) провел исследование интереса и готовности к сотрудничеству с ОАЭ, Катаром и другими арабскими странами со стороны предприятий и организаций города.

В результате опроса членов СПП СПб выяснилось, что интерес достаточно высок: потенциал этого рынка для петербургских внешнеэкономических связей отметили практически все. Предприниматели много внимания уделили открывающимся возможностям в развитии таких направлений, как торговля, туризм, сфера гостеприимства. Руководителей промышленных предприятий с энтузиазмом говорили о перспективах сотрудничества, прежде всего в части экспорта своей продукции и технологий. Среди форм сотрудничества в приоритете оказались вложение инвестиций и различные виды партнерства, в том числе открытие создание совместных компаний.

Судя по опыту сотрудничества Петербурга с такими странами, как Индия и Китай, продукция петербургских промышленных предприятий должна заинтересовать и наших потенциальных партнеров из ОАЭ или Катара.

Так, например, ЦНИИ РТК готов разрабатывать и поставить для арабских заказчиков автономные и дистанционно управляемые робототехнические системы и манипуляторы для работы в экстремальных условиях, технологии тематической обработки данных космического мониторинга, системы безопасности объектов (в том числе информационной) и другую продукцию технической кибернетики и робототехники. Предприятие «Авангард» предлагает на экспорт в арабские страны различное высокотехнологичное оборудование и системы мониторинга, в том числе оборудование для обеззараживания питьевой воды и сточных вод, оборудование для удаленного мониторинга запасов воды артезианских глубинных скважин, беспроводную систему мониторинга температуры (перегрева) высоковольтных проводов, системы дистанционного съема показаний с квартирных счетчиков холодной и горячей воды, системы конструкционной безопасности зданий, мостов, тоннелей.

Около 60 % членов СПП СПб выразили безусловную готовность развивать сотрудничество. Остальные высказались более осторожно: «не исключаем такой возможности». Эта осторожность объясняется тем, что для многих петербургских предприятий такие страны, как ОАЭ, Катар, Саудовская Аравия, Йемен и Кувейт, были и остаются «terra incognita» – то есть странами, с которыми у них не было и по сей день нет прямых связей.



TPP Soglas

Главным результатом проведенного СПП СПб опроса стало выявление основной проблемы – дефицита контактов. Очевидно, что нам необходимо усилить обмен информацией и бизнес-делегациями, активизировать взаимное участие в форумах и выставках, а также приложить все усилия для развития научных и культурных связей. Первые шаги в этих направлениях уже сделали Правительство Санкт-Петербурга, Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата, СПП СПб, Санкт-Петербургский государственный экономический университет и ряд других петербургских организаций. Намечившийся тренд вселяет оптимизм и в части развития нашего делового сотрудничества.

ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЕ ЕДИНЕНИЕ

В феврале 2014 года делегация российских деловых кругов приняла участие в Неделе российского бизнеса в Объединенных Арабских Эмиратах. В ходе этой поездки руководители Санкт-Петербургской торгово-промышленной палаты В. И. Катенев и Торгово-промышленной палаты г. Шарджи Ахмед Аль-Мидфа подписали соглашение о сотрудничестве.

А уже в апреле того же года Санкт-Петербургскую ТПП посетила делегация Свободной экономической зоны «Хамрийя» (г. Шарджа, ОАЭ). В рамках визита состоялась презентация свободной экономической зоны «Хамрийя» для петербургских компаний.

Обе ТПП намерены развить обмен информацией.



WealthPro

ОАЭ ЗАИНТЕРЕСОВАНЫ В ПЕТЕРБУРГСКИХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯХ

23 апреля 2015 года в Санкт-Петербурге прошла международная конференция WealthPro Россия-2015. Как и годом ранее, с докладом на конференции выступил представитель RAK Investment Authority (ОАЭ). Тема его выступления: «Инвестиционное управление Рас Эль-Хайма – платформа для Вашего международного бизнеса».

Многолетний интерес к бизнесу Санкт-Петербурга со стороны RAK Investment Authority свидетельствует о высокой оценке инвестиционного и партнерского потенциала петербургских компаний, которым в ОАЭ предлагаются льготные, порой эксклюзивные условия для ведения бизнеса.



Arabia-Expo-2013

В ОЖИДАНИИ ARABIA-EXPO-2016

Первые две выставки Arabia-Expo (в 2008 и 2010 гг.) состоялись в Москве, а третья (в 2013 г.) – в Санкт-Петербурге.

На выставку в Санкт-Петербург прибыли представители власти и бизнеса из регионов России, ОАЭ, Ирака, Алжира, Судана, Ливана, Египта, Омана, Мавритании, Палестины, Туниса и других арабских стран.

В рамках деловой программы III Arabia-Expo прошла XI сессия Российско-Арабского Делового Совета, включавшая порядка десяти заседаний двусторонних деловых советов, а также бизнес-форум.

Решение о проведении данных выставок было принято Российско-Арабским Деловым Советом в ходе IV сессии Совета в Москве и подтверждено в ходе последующих заседаний – в Эр-Рияде, Санкт-Петербурге и Манапе.

К сожалению, у нас пока нет достоверной информации о времени и месте проведения следующей выставки Arabia-Expo. Надеемся, что столь важное для развития российско-арабских отношений мероприятие получит достойную поддержку всех заинтересованных сторон!



COOPERATION – WITH OPTIMISM!

The department of international projects and programs of the Union of Industrialists and Entrepreneurs of St. Petersburg (SPP SPb) has conducted a research concerning interests and willingness of the city enterprises and organizations to cooperate with the United Arab Emirates, Qatar and other Arab countries.

Due to the survey of SPP SPb members, it turned out that the interest is rather high: almost everyone pointed out the potential of this market for Petersburg foreign economic relations. Entrepreneurs paid much attention to opening possibilities in development of such areas as trade, tourism and hospitality industry.

Leaders of industrial enterprises enthusiastically talked about the prospects of cooperation, especially in terms of export of their products and technologies. Investments and different kinds of partnership, including opening and establishment of joint companies, turned to be the priority as regards to cooperation forms.

The products of Petersburg industrial enterprises should be of interest for our potential partners from the UAE and Qatar according to cooperation experience of St. Petersburg with such countries as India or China.

Thus, for example, Russian State Scientific Center For Robotics and Technical Cybernetics (RTC) is ready to develop and deliver the following products for Arab customers: autonomous and remotely operated robotic systems and manipulators for work in extreme conditions, technology of thematic data processing of space monitoring, safety systems (including information) and other products of technical cybernetics and robotics.

Avangard company offers to export to Arab countries different high-tech equipments and monitoring systems, including equipment for drinking water and waste water treatment and disinfection, equipment for remote monitoring of water reserves of artesian deep wells, a wireless monitoring system of temperature (overheating) of high-voltage wire, remotely operated systems of hot and cold water counters readings, systems of construction safety of buildings, bridges and tunnels.

About 60 % of SPP SPb members have expressed absolute readiness to develop cooperation. The rest ones spoke out more cautiously, that is: "we do not exclude such a possibility." This caution is explained by the fact that for many Petersburg enterprises such countries as the United Arab Emirates, Qatar, Saudi Arabia, Yemen and Kuwait were and have remained «terra incognita» - that is, the countries with which there have been no any direct connections to this day.



TPP Soglas

The main result of the survey, conducted by SPP SPb, was concluded in identifying the main problem – the shortage of contacts. It is obvious that we need to strengthen the exchange of information and business delegations, to intensify mutual participation in forums and exhibitions, as well as to make every effort for development of scientific and cultural ties. The first steps in this direction have already been made by the Government of St. Petersburg, the Chamber of Commerce and Industry of St. Petersburg, St. Petersburg State University of Economics (UNICON) and a number of other organizations. The outlined trend is encouraging as well as in part of our business cooperation development.

COMMERCIAL AND INDUSTRIAL TOGETHERNESS

In February 2014, a delegation of Russian businessmen took part in the Russian Business Week in the United Arab Emirates. In the course of this visit, the leader of the Chamber of Commerce and Industry of St. Petersburg V.I. Katenev and the Chairman of Sharjah Chamber of Commerce and Industry Mr. Ahmed Al-Midfa signed a cooperation agreement.

Already in April of the same year the delegation of Hamriyah Free Zone (the city of Sharjah, the UAE) visited the Chamber of Commerce and Industry of St. Petersburg. Within the frames of the visit, a presentation of Hamriyah Free Zone was held for St. Petersburg companies.

Both Chambers are going to develop the exchange of information.



WealthPro

THE UAE INTERESTED IN ST. PETERSBURG ENTREPRENEURS

On April 23, 2015 the international conference WealthPro Russia 2015 took place in St. Petersburg. As in the previous year the representative of RAK Investment Authority (the UAE) made a report at the conference. The topic of his speech: "Investment management of Ras Al Khaimah - the platform for Your international business."

RAK Investment Authority's long-term interest in the business of St. Petersburg speaks for appreciation of investment and partnership potential of Petersburg companies, which are offered preferential and, sometimes, even exclusive business conditions in the UAE.



Arabia-Expo-2013

WAITING FOR ARABIA-EXPO-2016

The first two exhibitions of Arabia-Expo (in 2008 and 2010 years) were held in Moscow, and the third one (in 2013) - in St. Petersburg.

The exhibition in St. Petersburg was attended by representatives of authority and business from the regions of Russia, the United Arab Emirates, Iraq, Algeria, Sudan, Lebanon, Egypt, Oman, Mauritania, Palestine, Tunisia and other Arab countries.

Within the frames of the business program III Arabia-Expo, XI session of the Russian-Arab Business Council has passed. It included about ten sessions of bilateral business councils, as well as a business forum.

The decision to hold these exhibitions was made by the Russian-Arab Business Council within IV session of the Council in Moscow and confirmed in the course of the subsequent meetings - in Riyadh, St. Petersburg and Manama.

Unfortunately, we do not have reliable information on time and place of the next exhibition Arabia-Expo. We do hope that such an important event for the development of the Russian-Arab relations will get a decent support of all interested parties!

ОБМЕН ЗНАНИЯМИ ДЕЛАЕТ НАС ВДВОЕ БОГАЧЕ!

И. А. Максимцев
Ректор Санкт-Петербургского государственного экономического университета (СПбГЭУ), почетный консул Республики Чили в Санкт-Петербурге, профессор, академик Российской академии естественных наук



Igor Maksimtsev
Rector of St. Petersburg State University of Economics (UNECON), Honorary Consul of the Republic of Chile in St. Petersburg, professor, academician of the Russian Academy of Natural Sciences

KNOWLEDGE EXCHANGE MAKES US RICH TWICE!

– **И**горь Анатольевич, приветствуются ли в Университете международные связи?

– Безусловно! Расширение и углубление международного сотрудничества является для СПбГЭУ одной из приоритетных задач. Более того, именно активная международная деятельность была, есть и, надеюсь, будет нашим основным конкурентным преимуществом. Благодаря тесному сотрудничеству нашего Университета с коллегами и партнерами из других стран мы аккумулируем уникальные знания и компетенции, имеем самые современные методики и технологии обучения. В конечном итоге все эти преимущества позволяют нам привлекать к поступлению в СПбГЭУ лучших абитуриентов, самую талантливую и перспективную молодежь.

– **Расскажите, пожалуйста, в качестве примера о сотрудничестве Университета с Объединенными Арабскими Эмиратами. Ведь в Дубае уже несколько лет действует ваш филиал?**

– В основе наших сегодняшних взаимоотношений с ОАЭ находится Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве в области высшего образования и науки между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством высшего образования и научных исследований Объединенных Арабских Эмиратов, подписанный в октябре 2014 года на уровне заместителей министров двух стран.

Филиал СПбГЭУ в Дубае был открыт еще в 2005 году. На базе филиала реализуются программы подготовки специалистов, бакалавров и магистров. Наиболее востребованными являются профили подготовки в области управления в сфере туризма, индустрии гостеприимства и гостиничного бизнеса.

Современные технологии дистанционного обучения позволяют привлекать к проведению занятий в Дубае высококвалифицированный профессорско-преподавательский состав из Санкт-Петербурга. В результате более 70 % дисциплин учебного плана студентам филиала читают преподаватели, имеющие ученые степени и звания. Вместе с тем учебный процесс в филиале организован с учетом особенностей деловой и культурной среды ОАЭ и скорректирован не только на получение базовых знаний в области экономики и менеджмента, но и на приобретение практических навыков. Так, например, при изучении иностранных языков акцент сделан на знание профессиональной лексики.

Филиал СПбГЭУ в Дубае окончили уже более 80 человек. Все выпускники успешно прошли процедуру сертификации и полу-

чили документы, удостоверяющие признание их дипломов на территории ОАЭ.

Несмотря на географическую удаленность, обучение в филиале Университета в Дубае организовано в полном соответствии с процессом обучения в Санкт-Петербурге. Именно такой подход позволяет нам гарантировать нашим студентам и партнерам в ОАЭ высокий уровень качества обучения.

– **Какие перспективы имеет Университет в части сотрудничества с ОАЭ и другими арабскими странами?**

– В этом году мы организовали переезд филиала в новое здание и оснащение учебных аудиторий современным оборудованием. Эти мероприятия позволили нам увеличить количество студентов и создали базу для реализации учебного процесса не только на русском, но и на английском языке.

В рамках развития наших связей с арабским миром мы надеемся на активный обмен студентами, аспирантами, научно-педагогическими работниками, на участие наших и арабских специалистов в научных конференциях, семинарах и выставках, проводимых в обоих государствах. Нас очень интересует опыт арабских коллег для совершенствования наших образовательных программ.

Помимо образования Университет стремится развивать с нашими арабскими партнерами и научную деятельность. В частности, преподаватели и сотрудники СПбГЭУ готовы участвовать в разработке темы продвижения ОАЭ как туристской дестинации на территории России.

К 2016 году мы планируем сформировать сеть стратегических партнеров – ведущих университетов мира, с которыми мы будем развивать полномасштабное сотрудничество. Очень надеемся, что среди этих стратегических партнеров будет немало ведущих вузов ОАЭ, Катар и других арабских стран.



**SAINT-PETERSBURG
STATE UNIVERSITY
OF ECONOMICS**

Igor Anatolyevich, are international relations welcome at the University?

– Definitely! Expansion and deepening of international cooperation is a priority for UNECON. Moreover, it is an active international activity that was, is, and, I hope, will be our main competitive advantage. Thanks to close cooperation between our University and the colleagues and partners from other countries, we accumulate unique knowledge and expertise, have the advanced methods and technologies of teaching. Ultimately, all of these advantages allow us to attract the best applicants, the most talented and promising young people to enter UNECON.

– Please, tell us, as an example, about the cooperation of the University with the United Arab Emirates. After all, the branch of the University has been already operating in Dubai for several years?

– The Memorandum of Understanding and Cooperation in the Field of Higher Education and Science between the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and the Ministry of Higher Education and Scientific Research of the United Arab Emirates, signed in October of the year 2014 at the level of Deputy Ministers of the two countries, lies at the heart of our current relations with the United Arab Emirates.

UNECON branch in Dubai was opened in 2005. Training programs for specialists, bachelors and masters are implemented on the basis of this branch. The most popular ones are in the fields of tourism, hospitality and hotel industry.

Modern technologies of distance education allow attracting for teaching in Dubai highly qualified faculty from St. Petersburg. As a result, more than 70 % of the curriculum subjects are read by the teachers, who have academic degrees and titles. However, the learning process in the branch is organized concerning peculiarities of business and cultural environment of the UAE and adjusted to obtain not only basic knowledge of economics and management, but also to acquire practical skills. Thus, for example, while studying foreign languages, one emphasizes upon knowledge of professional vocabulary.

More than 80 people has already completed UNECON branch in Dubai. All graduates have successfully passed the certification process and have received the documents, certifying the recognition of their diplomas on the territory of the UAE.

Despite the geographical distance, the educational process at the University branch in Dubai is organized in full compliance with the process of training in St. Petersburg. It is this approach that allows us to guarantee high level of education quality to our students and partners in the UAE.



– What prospects does the University have in terms of cooperation with the UAE and other Arab countries?

– This year we have organized a branch moving to a new building and classrooms fitting with modern equipment. These activities have allowed us to increase the number of students, and created the basis for the implementation of the educational process not only in Russian but also in English languages.

Within the frameworks of the development of our relations with the Arab world, we look forward to an active exchange of students, graduate students, research and teaching staff, to participation of our and Arab specialists in scientific conferences, seminars and exhibitions to be held in both countries.

We are very interested in the experience of Arab colleagues to improve our educational programs.

Apart from education, the University strives to develop scientific activities with our Arab partners. In particular, teachers and UNECON staff are ready to participate in developing the theme of promoting the UAE as a tourist destination in Russia.

We will have been planning to create a network of strategic partners by the year 2016 - the world's leading universities. We do hope that a lot of the leading universities of the United Arab Emirates, Qatar and other Arab countries will be included into the list of strategic partners.



ЛУЧШЕ ОДИН РАЗ УВИДЕТЬ, ЧЕМ СТО РАЗ УСЛЫШАТЬ

А. Д. Евменов

Ректор Санкт-Петербургского государственного института кино и телевидения, Заслуженный деятель науки Российской Федерации, д.э.н., профессор



Alexander Evmenov

Rector of St. Petersburg State University of Film and Television, Honored Scientist of the Russian Federation, Doctor of Economics, Professor

WORDS ARE BUT WIND, BUT SEEING IS BELIEVING



Профессиональная подготовка граждан арабских стран в Санкт-Петербургском государственном институте кино и телевидения (СПбГИКиТ) осуществляется с 1967 года, когда в Институт на обучение на электротехническом факультете впервые прибыли четыре студента из Сирийской Арабской Республики. С тех пор на протяжении почти полувека в стенах Института получили высшее образование 87 человек из таких стран, как Марокко, Ливан, Сирия, Алжир. Трое представителей арабских государств в настоящее время изучают русский язык как иностранный, все они собираются в дальнейшем продолжить свое образование в СПбГИКиТ. С этими абитуриентами работают опытные преподаватели-филологи, которые также помогают им в подготовке к вступительным творческим испытаниям. Наши арабские студенты с удовольствием принимают участие в общественной жизни Института, демонстрируя свои таланты на различных конкурсах и фестивалях. Один из студентов СПбГИКиТ – Васим Саван – является президентом ассоциации сирийских студентов в Санкт-Петербурге.

С 30 января по 13 февраля 2015 года по моему приглашению в Санкт-Петербурге побывал шейх Талейб Сакр аль Кассими. В ходе его визита в СПбГИКиТ был подписан Протокол о намерениях по созданию Учебного комплекса непрерывного образования в Объединенных Арабских Эмиратах, включающий в себя вуз и среднюю школу, обучение в которых будет вестись по российским национальным образовательным стандартам. Необходимо отметить, что наш Институт первый и пока единственный в России вуз, которому предложили аккредитацию Министерства образования ОАЭ.

Рофессиональная подготовка граждан арабских стран в Санкт-Петербургском государственном институте кино и телевидения (СПбГИКиТ) осуществляется с 1967, when the four students from the Syrian Arab Republic arrived to the Institute for studying at the electrical engineering faculty (the faculty of engineers of sound films) for the first time. Since then in the course of almost half a century 87 people from such countries as Morocco, Lebanon, Syria and Algeria have graduated the Institute. Three representatives from Arab countries are currently studying Russian language as a foreign one. All of them are going to continue their education at the University in future. Experienced teachers-linguists work with these applicants. They also help them to prepare for the creative entrance test. Our Arab students participate in the public life of the Institute with pleasure, showing their talents in various competitions and festivals. One of our students – Wasim Sawan is the president of the Association of Syrian students in St. Petersburg.

From January 30 to February 13, 2015, at my invitation Sheikh Talib Bin Saqr Al Qasimi visited us in St. Petersburg. During his visit to the University the Protocol of Intentions was signed concerning the establishment of a Continuous Educational Complex in the United Arab Emirates, which will combine a university and a secondary school. Teaching process and methodic will be conducted in accordance with Russia's national educational standards. It should be noted that our Institute is the first and, so far, the only University in Russia, which was offered to be accredited by the UAE

Уникальность предлагаемого образовательного проекта состоит в том, что впервые создается полноценный учебный комплекс на территории иностранного государства с участием и при активной поддержке со стороны членов правящей семьи одного из Эмиратов.

Подписанный Протокол о намерениях подразумевает создание в ОАЭ телевизионного канала на русском языке, который, безусловно, будет способствовать интеграции русскоязычного населения страны в культурную, деловую и общественную жизнь Эмиратов.

Также подробно оговаривались планы открытия в ОАЭ Ближне-восточно-Азиатского отделения Российского союза туристической индустрии, офисов Visit Russia и Visit St. Petersburg, что будет способствовать реализации планов Министерства культуры Российской Федерации по расширению нашего культурного обмена и увеличению туристических потоков.

Как гласит русская поговорка: лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать. Мы получили новые возможности показать ОАЭ и всему арабскому миру настоящую, а не придуманную кем-то Россию. Уверен, что это пойдет только на пользу развивающимся связям между нашими государствами.



Ministry of Education.

The uniqueness of the educational project to be proposed lies in the fact that for the first time it is created a comprehensive educational complex on the territory of a foreign country with the participation and active support of the ruling family members of one of the Emirates.

The Protocol of Intentions signed provides for the creation of a TV channel in Russian language in the UAE, which will, definitely, contribute to the

integration of the Russian-speaking population into cultural, business and social life of the Emirates.

There were also specified the plans for opening in the United Arab Emirates the Middle-East Asian Department of the Russian Union of Travel Industry, as well as offices of Visit Russia and Visit St. Petersburg, what will contribute to the implementation of the plans of the Ministry of Culture of the Russian Federation to expand our cultural exchange and increase tourist flows.

The Russian proverb says: words are but wind, but seeing is believing. We have got new opportunities to show the real but, not fabled by someone, Russia to the United Arab Emirates and to the all Arab world. I am sure that it will only benefit the developing relations between our countries.

ARABTEC ЗАЛОЖИЛ ОСНОВАНИЕ «ЛАХТА ЦЕНТРА»

В строительстве многофункционального комплекса «Лакhta Центр» в качестве подрядчика нулевого цикла строительства принимала участие компания из ОАЭ Arabtec Construction L.L.C. Специалисты Arabtec Construction выполнили работы по устройству «стен в грунте», защищающей фундамент башни от грунтовых вод, а также сделали свайное поле небоскреба из 264 блоков двухметрового диаметра, вкопанных на глубину до 82 метров.

ARABTEC LAID THE FOUNDATION OF LAKHTA CENTER

The company from the UAE, Arabtec Construction L.L.C., was involved into the construction of a multifunctional complex Lakhta Center as a contractor of the zero construction cycle. The specialists of Arabtec Construction company have completed the work related to installation of a "diaphragm wall", which protects the foundation of the tower from the ground water. Moreover, they have made the pile field of a skyscraper consisted of 264 two-meter diameter units, dug to a depth of 82 meters.

ДЛЯ СПРАВКИ

- «Лакhta Центр» – проект современного общественно-делового комплекса в Приморском районе Санкт-Петербурга. Помимо самого высокого в Санкт-Петербурге здания делового центра (462 м) «Лакhta Центр» включает научно-образовательные сооружения, спортивные и досуговые объекты, а также целый ряд общедоступных сервисов и предприятий сферы услуг.
- Компания Arabtec Construction L.L.C, образованная в 1975 г. в ОАЭ, имеет в активе выполнение многочисленных престижных проектов высотного строительства, включая самое высокое здание в мире – башню Бурж Халифа (828 м), проекты строительства аэропортов, гостиниц, жилых районов, образовательных учреждений, проектов инфраструктуры, зданий и сооружений нефтегазового комплекса.

FOR THE REFERENCE

- Lakhta Center is a project of modern social and business complex in the Primorsky district of St. Petersburg. In spite of the fact that it is the highest downtown building (462 m) in St. Petersburg, Lakhta Center also includes research and educational facilities, sports and recreational objects, as well as a number of public services and service-oriented companies.
- Arabtec Construction L.L.C., established in the year 1975 in the UAE, numbers in its portfolio the implementation of numerous prestigious projects of high-rise construction, including the tallest building in the world Burj Khalifa Tower (828 m), the projects of airport building, as well as hotels, residential areas, educational institutions, projects of infrastructure, buildings and facilities of oil and gas complex.

ИННОВАЦИИ ИЗ ПЕТЕРБУРГА В МИРЕ

А. А. Соколов
генеральный директор
ОАО «Технопарк Санкт-Петербурга»



Andrey Sokolov
General Director
of OJSC Technopark
of St. Petersburg

INNOVATIONS FROM ST. PETERSBURG ACROSS THE WORLD

По данным составителей рейтинга «ТехУспех-2014», в Топ-10 российских инновационных компаний входят три фирмы из Санкт-Петербурга. Примечательно, что все они уже активно работают на глобальном рынке через свои офисы и представительства за рубежом. Этот факт подтверждает тезис о том, что главное преимущество инновации заключается в ее повсеместной востребованности. Продукт не может быть инновационным, если его применение в естественных условиях ограничивается одним рынком.

Спрос на инновации в России растет и стимулирует их появление. Если десять лет назад российская индустрия, за исключением IT-отрасли, не всегда воспринимала инновации всерьез, то текущая обстановка буквально подталкивает бизнес к поиску новаторских продуктов и решений. За это время в стране появились средние по размеру технологические компании, которые надеются исключительно на себя и понимают, что внедрение инноваций поможет им увеличить свою долю не только на внутреннем рынке. Карта мира для этих фирм заметно отличается от географической – многое зависит от целей компании – открытие точки продаж, центра разработок или нового производства.

За время своего существования бизнес-инкубатор нашего Технопарка помог более чем 200 инновационным компаниям. Часть из них выросла из научных проектов, часть возникла из непрофильного бизнеса больших компаний. Не все они, на первый взгляд, были похожи на классические стартапы, но тем не менее они получили у нас эффективную поддержку, в том числе и для выхода на международный рынок.

В первую очередь это стало возможно за счет эффективной системы коммуникаций между основными участниками инновационной экосистемы как в России, так и за рубежом. Сегодня Технопарк Санкт-Петербурга активно взаимодействует с такими организациями, как Международная ассоциация научных парков и зон иннова-



ционного развития, институтами поддержки инновационного предпринимательства, вузами из Европы, Южной Кореи, Израиля и других стран. Это позволяет нам вовремя выявлять появляющиеся возможности для роста инновационных компаний из Санкт-Петербурга. А с возникновением нового подразделения Технопарка – Центра кластерного развития Санкт-Петербурга – в эту деятельность включились кластерные образования нашего города.

Сделав первые шаги в этом направлении, мы уже имеем результаты – инновационная технология очистки цистерн от остатков нефтепродуктов теперь работает не только в России, но и в порту Котки (Финляндия). Компания «Пилигрим XXI век», разрабатывающая приложения дополненной реальности, нашла первых заказчиков в Латвии, а разработчик системы облачного документооборота FreshOffice запустил продажи в Юго-Восточной Азии.

В целом, мы исходим из того, что Петербург – место концентрации инновационных идей. Поэтому в задачу нашего Технопарка входит создание и обеспечение работы механизмов нематериальной (преимущественно коммуникационной) поддержки таких идей. Только наличие работающих коммуникаций обеспечивает ученых заказами на технологии, а созданные решения либо реализуются малыми компаниями за счет венчурного капитала, либо приобретаются госкорпорациями и крупным бизнесом за счет собственных средств и в результате попадают на рынок. В Санкт-Петербурге ключевым элементом такой экосистемы стал Технопарк, выстроивший и поддерживающий коммуникации по всей цепочке инновационного развития: от разработчика – до отрасли, от проекта – до территориального кластера, от внутреннего потребителя – до заказчика из-за рубежа.

РЕЗУЛЬТАТЫ 2009–2014			
ИНВЕСТИЦИИ	ВЫРУЧКА	РЕЗИДЕНТЫ	АКТИВНОСТЬ
1.4+	2.4+	250+	750+
млрд рублей	млрд рублей	проектов	мероприятий

Технопарк Санкт-Петербурга создается при поддержке Правительства Российской Федерации и Правительства Санкт-Петербурга. Основой проекта послужило принятие Распоряжения Правительства РФ № 328-р «О создании в Российской Федерации технопарков в сфере высоких технологий» от 25.12.2007, а также учреждение управляющей компании ОАО «Технопарк Санкт-Петербурга» в июле 2007 года. О намерении разместить в Технопарке собственные подразделения заявили компании Microsoft, DataArt, IPOBoard, НТЦ «Северо-Западная Лаборатория», ЗАО «Лаборатория Касперского», ЗАО «Завод им. Козицкого», а также несколько резидентов действующего с 2008 года Бизнес-инкубатора «Ингрия».



According to the rating «TechSuccess-2014» (Rating of top Russian Hi-Tech companies) three companies from St. Petersburg were included in the TOP-10 Russian innovation companies. It is noteworthy that all of them are already active in the global market through their offices and representative establishments abroad. This fact confirms that the main advantage of innovation lies in its widespread demand. The product can not be innovative if its use is limited to a single market.

Demand for innovation in Russia is growing and stimulates its further development. Ten years ago Russian industry with the exception of IT-industry not always perceived innovation seriously, but current situation is literally pushing business towards search for innovative products and solutions. During this time, many medium-sized technology companies appeared in the country. They rely only on themselves and understand that innovations will help them increase share not only in Russia but also in foreign markets. For these companies world map is remarkably different from the geographical map - much depends on the company goals - the opening of salespoint, new development center or new production center.

During its existence, Business Incubator of Technopark helped more than two hundred innovation companies. Some of them grew out of research projects, some originated from non-core businesses of large companies. Not all of them, at first glance, looked like a classic start-ups, but nevertheless they have received effective support, including knowledge required for international market.

First of all this became possible due to an effective system of communication between the main actors of the innovation ecosystem, both in Russia and abroad. Today, Technopark of Saint Petersburg actively cooperates with such organizations as International Association of Science Parks and Areas of Innovation, various institutions for innovative business support and universities from Europe, South Korea, Israel and other countries. This allows us identify emerging opportunities for the growth of innovative companies from St. Petersburg. And with the creation of a new division of the Technopark - Cluster development center of St. Petersburg, all cluster groups of our city will be involved into these activities.

Several years ago, when we just made first steps in this direction, we had first results - an innovative treatment technology of tanks from oil residues now works not only in Russia but also in the port of Kotka (Finland). The company «Pilgrim XXI», which develops

applications of augmented reality, has found its first customers in Latvia, and cloud workflow FreshOffice developer launched sales in Southeast Asia.

In general, we believe that St. Petersburg is a concentration place of innovative ideas. Therefore, the task of our Technopark includes the creation and maintenance of the mechanisms of non-material, primarily communicational, support of such ideas. Only the existence of working communications provides scientists with orders for technology,

and then created solutions financed by venture capital are implemented by small companies or acquired by state corporations and large business for their own account, and placed on the market. Technopark of Saint Petersburg became the key element of this ecosystem, it has organized and is maintaining communication throughout the chain of innovative development: from developer to industry, from project to territorial cluster, from in-country customer to foreign customer.



ACHIEVEMENTS 2009–2014

INVESTMENTS	REVENUE	RESIDENTS	ACTIVITY
1.4+	2.4+	250+	750+
bln rubles	bln rubles	projects	events



Technopark of Saint Petersburg was established by the Government of St. Petersburg with support of the Government of the Russian Federation. Basement of the project was Russian Government Resolution No. 328-p dated December 25, 2007 «On creation of industrial parks in the Russian Federation in the sphere of high technologies» and the establishment of a management company OJSC «Technopark of Saint Petersburg» in July 2007. Several leading Hi-Tech companies, such as Microsoft, DataArt, IPOBoard, SRC North-West Laboratory, Kaspersky Lab, OJSC «Zavod n.a. Kozitskiy» had declared intention to place its research units in the Technopark. As well as some current residents of Business Incubator Ingria (active since 2008) confirmed this intention too.



ПЕТЕРБУРГ ГОСТЕПРИИМНЫЙ

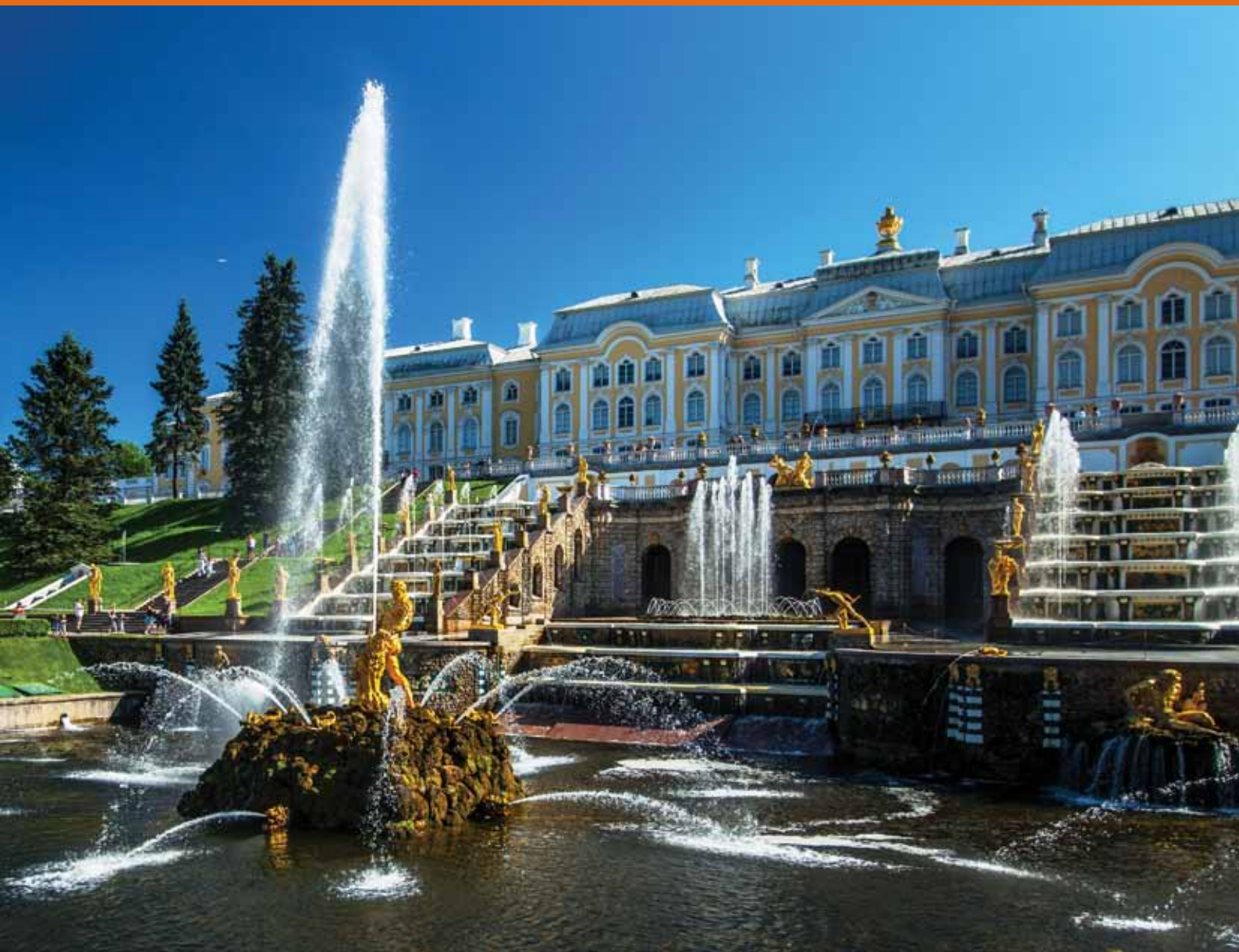
- Санкт-Петербург является самым привлекательным и посещаемым туристами городом России.
- Более 30 % туристов прибывают в Санкт-Петербург с деловыми целями.
- Ежегодно в Санкт-Петербурге проводится более 300 конгрессно-выставочных мероприятий, в числе которых всемирно известный Петербургский международный экономический форум, Международный военно-морской салон (входящий в тройку ведущих в мире), Международный банковский форум, Международный инновационный форум, Петербургский партнериат малого и среднего бизнеса, всемирные конгрессы и многие другие значимые деловые мероприятия.
- Ежегодно Санкт-Петербург принимает гостей и участников более 40 крупных международных фестивалей, десятки международных спортивных турниров европейского и мирового значений.
- В 2014 году в Санкт-Петербурге были открыты Конгрессно-выставочное бюро, конгрессно-выставочный центр «ЭКСПОФОРУМ» и экспоцентр «Гарден Сити». В ближайшие годы в городе будет построен новый большой конгрессный центр международного уровня.
- В Санкт-Петербурге активно работают известные международные операторы, размещением гостей города занимаются 30 «брендовых» гостиниц на 9 тыс. номеров. Всего в городе более 1100 объектов размещения гостей, в том числе 15 отелей категории «5 звезд».
- В 2014 году введены в эксплуатацию 4 гостиницы на 502 номера, в том числе таких всемирно известных брендов, как «Hotel Indigo» (119 номеров), «Park Inn» (200 номеров). В 2015 году будут введены в эксплуатацию еще 6 гостиниц на 1000 номеров. В их числе отели «Hilton» и «Hampton by Hilton» (207 и 237 номеров) на территории выставочного комплекса «ЭКСПОФОРУМ».
- В 2014 году с окончанием глобальной реконструкции петербургского аэропорта «Пулково» Санкт-Петербург стал одним из крупнейших авиахабов Европы.
- Санкт-Петербург предоставляет иностранным транзитным пассажирам, прибывающим и убывающим в город на морских круизных судах и паромках, уникальную возможность безвизового пребывания в России в течение 72 часов. В настоящее время в Государственной Думе РФ на рассмотрении находится законопроект о 72-часовом безвизовом пребывании и для транзитных авиапассажиров.

ST. PETERSBURG — THE HOSTESS WITH THE MOSTESS!

- St. Petersburg is the most attractive and the most travelled city in Russia.
- Over 30 % of tourists make business travelers.
- Over 300 convention and exhibition events are held annually in St. Petersburg. They include the world-famous St. Petersburg International Economic Forum, International Maritime Defence Show (it makes the leading top three in the world), International Banking Forum, International Innovation Forum, St. Petersburg Partneriat of Small and Medium-sized Business, world conventions and many other significant business events.
- Annually St. Petersburg receives guests and participants of over 40 major international festivals, tens of international sport tournaments of European and world importance.
- In the year 2014 in St. Petersburg there were opened Convention and Exhibition Bureau, Convention and Exhibition Center «EXPOFORUM» and expo-center «Garden City». In the coming years a new big convention center of international level will be built in the city.
- Famous international operators actively work in St. Petersburg; 30 «branded» hotels for 9 000 rooms accommodate guests. In the city on the whole there are over 1100 objects for guest accommodation, including 15 «five-star hotels».
- In the year 2014, 4 hotels for 502 rooms were brought into operation, including such world-famous brands as «Hotel Indigo» (119 rooms), «Park Inn» (200 rooms). In the year 2015, another 6 hotels for 1000 rooms will be put into operation. They, in turn, include «Hilton» and «Hampton by Hilton» hotels (207 and 237 rooms) built on the territory of Convention and Exhibition Complex «EXPOFORUM».
- In the year 2014, having finished overarching reconstruction of St. Petersburg airport «Pulkovo», St. Petersburg became one of the biggest airline hubs in Europe.
- St. Petersburg provides a unique possibility of visa-free stay in Russia within 72 hours for foreign transit passenger, arriving and departing the city by sea cruise ships and ferries. At the moment the State Duma of the Russian Federation is considering the bill on 72-hours visa-free stay, including transit airline passengers.



Петербург приглашает



St. Petersburg invites

ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ПЕТЕРБУРГ

И. А. Шалыто
Председатель Комитета
по развитию туризма
Санкт-Петербурга



Inna Shalyto
Chairman of the Committee
for tourism development
of Saint Petersburg

— **И**нна Анатольевна, каковы позиции Санкт-Петербурга на мировом туристическом рынке?

— В 2014 году Санкт-Петербург посетило 6,3 млн туристов: 2,8 млн – иностранных и 3,5 млн – российских. Для Санкт-Петербурга как города, у которого число гостей превышает число его постоянных жителей, развитие туризма и сферы гостеприимства является одним из стратегических направлений социально-экономического развития региона.

Санкт-Петербург на протяжении двух столетий был столицей Российской империи. Сегодня он славится во всем мире своей красотой и великолепием – уникальными историческими памятниками и неповторимыми архитектурными шедеврами, знаменитыми музеями и театрами. В перечень объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО включен не только исторический центр современного Санкт-Петербурга, но и дворцово-парковые ансамбли его пригородов – Петергоф, Ораниенбаум, Пушкин (Царское Село), Павловск, Гатчина, Стрельна, Ропша, историческая часть острова Кронштадт с его крепостью и фортами, крепость Шлиссельбург, а также еще целый ряд памятников.

Основным спросом у туристов традиционно пользуется наш «классический продукт»: Государственный Эрмитаж – 2,8 млн посетителей в год, Русский музей – 1,1 млн гостей, пригородные дворцово-парковые ансамбли – более 3 млн туристов.

Благодаря своему богатому историко-культурному наследию, блистательным паркам, дворцам и музеям, Санкт-Петербург является «русской жемужиной» для туристов со всего мира. Согласно исследованию одного из ведущих мировых порталов гостеприимства TripAdvisor, проведенного по итогам 2014 года, по критерию туристической привлекательности Санкт-Петербург занимает в России 1-е место (как и в 2013 году), а в Европе и всем мире – почетные 9-ю и 17-ю позиции.

– Чем еще помимо парков, дворцов и музеев интересен Санкт-Петербург?

— Наш город привлекает внимание всего мира не только как культурный, но как крупный конгрессно-выставочный центр. В 2014 году с целью развития и продвижения Санкт-Петербурга как центра международной и межрегиональной деловой и конгрессной активности создано Конгрессно-выставочное бюро. Осенью 2014 года был открыт отвечающий всем передовым мировым стандартам конгрессно-выставочный комплекс «Экспофорум».

Для деловых людей мы можем предложить такие мероприятия, как Петер-



бургский международный экономический форум, Российский международный энергетический форум, Международный военно-морской салон, Российско-Азиатский уро-андрологический конгресс, Конгресс Федерации европейских биохимических обществ, и еще более 300 международных событий.

А любителям хорошо провести время я бы рекомендовала посетить ближайшие мероприятия календаря событий: например, Фестиваль йоги (20-21 июня), кулинарный фестиваль «О-ДА! ЕДА!» (25-26 июля), IV Международный фестиваль «Дни Харлей Дэвидсон в Петербурге» (6-9 августа) или петербургский этап гонок на парусных катамаранах Extreme Sailing Series (20-23 августа).

Наш Комитет систематически осуществляет информационное сопровождение крупных фестивалей и праздников, которые проводятся в Санкт-Петербурге. Информацию о них вы сможете почерпнуть на официальном туристском портале: www.visit-petersburg.ru или на сайте Городского туристско-информационного бюро: www.ispb.info.

Санкт-Петербург интересен туристам еще и своей транспортной доступностью: одними из лучших в Европе авиационным хабом «Пулково» и морским пассажирским портом «Морской фасад».

В круизную навигацию 2014 года Санкт-Петербург принял 318 паромных и круизных судов (около 520 тысяч пассажиров). Кстати, напомню, что иностранные гости, прибывающие для осмотра Санкт-Петербурга на паромных и круизных судах, получают уникальную возможность побывать в России без оформления туристической визы в течение 72 часов.

**ATTRACTIVE
ST. PETERSBURG**



I nna Anatolyevna, what are the positions of St. Petersburg in the global tourism market?

– In 2014 St. Petersburg was visited by 6.3 million tourists, that is, 2.8 million of foreign ones and 3.5 million of Russian guests. St. Petersburg is a city in which the number of guests exceeds the number of its residents. Hence, the development of tourism and hospitality industry is one of the strategic directions of social and economic development of the region.

For two centuries St. Petersburg has been the capital of the Russian Empire. Today it is famous worldwide for its beauty and splendor – the unique historical monuments, inimitable architectural masterpieces, famous museums and theaters. The list of UNESCO World Heritage includes not only the historical center of modern St. Petersburg, but also the palace and park ensembles of its suburbs - Peterhof, Oranienbaum, Pushkin (The Tsarskoye Selo), Pavlovsk, Gatchina, Strelna, Ropsha, the historical part of the island of Kronstadt with its fortress and forts, the fortress of Shlisselburg, as well as other variety of monuments.

Our "classical product" – The State Hermitage Museum – is traditionally in main demand of tourists: approximately 2.8 million visitors a year, the Russian Museum – 1.1 million visitors, suburban palaces and parks – more than 3 million tourists.

Thanks to the rich historical and cultural heritage, the brilliant parks, palaces and museums, St. Petersburg is considered to be the "Russian Pearl" for tourists from around the world. Due to a research of one of the

world's leading hospitality portals TripAdvisor, conducted at the end of the year 2014, St. Petersburg takes the first place in Russia (as in 2013) according to a criterion of the tourist attractiveness, while in Europe and worldwide – it holds the honorary 9th and 17th positions.

– What else is St. Petersburg interesting with besides parks, palaces and museums?

– Our city attracts the attention of the whole world not only as a cultural but also as a major convention and exhibition center. In 2014 the Convention and Exhibition Bureau was established with the aim to develop and promote St. Petersburg as a center of international and inter-regional business and congress activity. In the fall of 2014 the ExpoForum Convention and Exhibition Complex was opened. It meets all the advanced international standards.

As for business people we can offer such events as St. Petersburg International Economic Forum, The Russian International Energy Forum, The International Maritime Defense Show, The Russian-Asian Uro-Andrology Congress, the Congress of the Federation of European Biochemical Societies and more than 300 international events.

I would recommend visiting the upcoming events for those who love to spend a good time: for example, the Yoga Festival (June 20-21), the culinary festival "O, da! EDA!" (Oh, yes! Food!) (July 25-26), the IV International Festival "Days of Harley Davidson in St. Petersburg" (August 6-9) and St. Petersburg racing stage on sailing catamarans - Extreme Sailing Series (20-23 August).

Our Committee regularly carries out information support of major festivals and celebrations, which are held in St. Petersburg. For information you can visit the official tourism portal – www.visit-petersburg or the website of St. Petersburg Tourist Information Bureau – www.ispb.info.

St. Petersburg is also interested with its transport accessibility: it has one of the best air hubs Pulkovo in Europe as well as the passenger port Marine Facade.

Within the cruise navigation in the year 2014 St. Petersburg received 318 cruise ships and ferries (about 520 thousand passengers). By the way, I would like to remember that the foreign guests, coming on ferries and cruise ships for sightseeing St. Petersburg, have a unique opportunity to visit Russia without a tourist visa within 72 hours.

– How does St. Petersburg make itself known in the world?

– One of the important directions of our Committee is the verifiable informing foreign partners on the situation in Russia and on the unique opportunities offered to tourists, while visiting St. Petersburg.

We are in constant work on the organization of information visits to St. Petersburg of foreign and Russian journalists. In last year a promotional campaign unprecedented by scale took place here: information about Saint-Petersburg was posted on the channel Euronews, and other TV channels, on Internet, in in-flight magazines of such airlines as Emirates, Finnair, Singapore Airlines, Iberia, on the outer media, located in major Russian cities and foreign airports, as well as in London taxis and Moscow aeroexpresses.





Петербург приглашает



– Как Санкт-Петербург заявляет о себе миру?

– Одним из важных направлений работы нашего Комитета является объективное информирование зарубежных партнеров о ситуации в России и об уникальных возможностях, которые открываются перед туристами при посещении Санкт-Петербурга.

Мы ведем постоянную работу по организации информационно-ознакомительных визитов в Санкт-Петербург иностранных и российских журналистов. В прошлом году прошла небывалая по своим масштабам промо-кампания: информация о Санкт-Петербурге была размещена на телеканале «Евроньюс», других ТВ каналах, в сети Интернет, в бортовых журналах таких авиакомпаний, как Emirates, Finair, Singapore Airlines, Iberia, на наружных носителях, расположенных в крупных российских городах и зарубежных аэропортах, а также на лондонских такси и аэроэкспрессах Москвы.

Мы регулярно знакомим с перспективами в области туризма наших высоких зарубежных гостей и неизменно встречаем у них поддержку нашим предложениям

сотрудничества. Так, например, именно об этом шел наш разговор с министром внешней торговли Марокко г-ном Мохаммедом Абу (Mohamed Abbou) в рамках его визита в Санкт-Петербург 13 апреля этого года, а также с послом Египта в России Мохаммедом Эльбадри, который 16 апреля 2015 года прибыл в Петербург на презентацию одного из крупнейших туроператоров по Египту, Турции и Объединенным Арабским Эмиратам.

– Какие новшества ожидают туристов в Санкт-Петербурге в 2015 году?

– Что касается приема туристов, здесь наша главная задача – улучшение качества туристских услуг. С этой целью в настоящее время проводится классификация объектов туристской индустрии для объективного присвоения им соответствующего количества «звезд». Ведется работа по развитию гостиничного сектора: постоянно вводятся в строй новые отели – как доступные по цене, так и элитные.

29 мая 2015 года при поддержке Комитета по развитию туризма и Комитета по транспорту Санкт-Петербурга в городе

стартовал новый туристический сервис: открыты маршруты туров на знаменитых красных двухэтажных автобусах (даблдекерах) фирмы City Sightseeing. На церемонии открытия новых туристских маршрутов глава компании City Sightseeing Энрике Ибарра сказал, что презентовать новые экскурсионные автобусы в Санкт-Петербурге – большая честь и привилегия для представителей City Sightseeing, поскольку компания уже давно мечтала работать в Северной столице России. Отмечу, что туры на даблдекерах фирмы City Sightseeing, проводимые в более чем 100 городах 30 стран мира, пользуется у туристов устойчивым спросом.

Санкт-Петербург не зря называют Северной Венецией: помимо главной артерии – реки Невы, городскую территорию пронизывают десятки других рек и каналов. Поэтому одновременно с новыми автобусными маршрутами мы и судоходная компания «Астра Марин» запустили интермодальные водные туры. Теперь с помощью единого комбо-билета можно будет насладиться красотами Санкт-Петербурга как с земли, так и с воды.





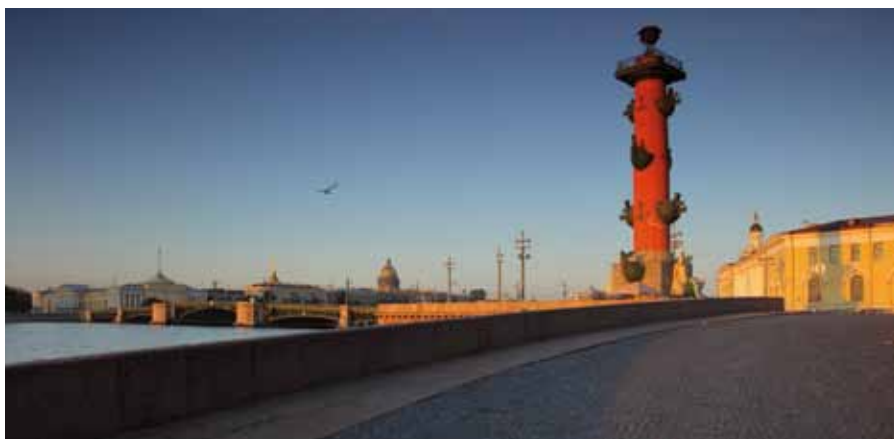
We regularly familiarize our distinguished foreign guests with the prospects of tourism and consistently meet their support for our proposals of cooperation. For example, it was that issue which we discussed with the Minister of Foreign Trade of Morocco, Mr. Mohamed Abbou, during his visit to St. Petersburg on April 13 of this year, as well as with the ambassador of Egypt to Russia, Mr. Mohamed Elbadri, who arrived in St. Petersburg for the presentation of one of the largest tour operators in Egypt, Turkey and the United Arab Emirates on April 16, 2015.

- What novelties may tourists expect to see in St. Petersburg in 2015?

- As for the reception of tourists, our main goal is to improve the quality of tourist services. To this end, the classification of tourist facilities is currently carried out to award them with the appropriate "stars" rank. The work on the development of hospitality sector is in the process; new hotels are constantly putting into operation – both affordable and luxury ones.

On May 29, 2015 a new tourist service was launched in the city with the support of the Committee for Tourism Development and the Committee for Transport of St. Petersburg: tours routes on the famous red double-decker buses (so called dubbledackers), produced by City Sightseeing Company, were launched. At the opening ceremony of new tourist routes, CEO of City Sightseeing Company, Enrique Ybarra said that to present new tour buses in St. Petersburg is a great honor and a privilege for the members of City Sightseeing Company, because the company has long dreamed of working in the northern capital of Russia. I would like to note that dubbledackers tours of City Sightseeing Company, spread in more than 100 cities in 30 countries around the world, enjoys stable demand among tourists.

Saint Petersburg is called the Venice of the North not in vain: besides the main artery – the Neva river, the urban territory is full with dozens of other rivers and canals. Therefore, alongside with the new bus routes we and the shipping company Astra Marine have launched intermodal water tours. Now, having a single combo ticket, one can enjoy the beauty of St. Petersburg both from the ground and from the water.





ОТЕЛЬ Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg – первый отель всемирно известной сети в России.

Дворец, расположенный в двух кварталах от Зимнего дворца и Эрмитажа, изначально принадлежал княгине Лобановой-Ростовской и был построен в 1820 году. Это здание известно среди петербуржцев как Дом со львами. Величественное треугольное здание одним из фасадов выходит на Исаакиевскую площадь и грандиозный Исаакиевский собор, построенный Огюстом Монферраном, который также стал архитектором Дома со львами. Дворец был тщательно отреставрирован, и в нем сохранен ряд исторических интерьеров, включая великолепную парадную лестницу.

В Four Seasons Hotel Lion Palace имеется три ресторана и бар, шеф-повар отеля – обладатель двух звезд Мишлена Андреа Аккорди. «Перкорсо» – ресторан аутентичной итальянской кухни с лучшим винным погребом в городе. «Синтохо» – азиатский ресторан, чье название происходит от городов Сингапур, Токио и Гонконг. Здесь есть суши-бар и единственный в Санкт-Петербурге гриль теппаныяки.

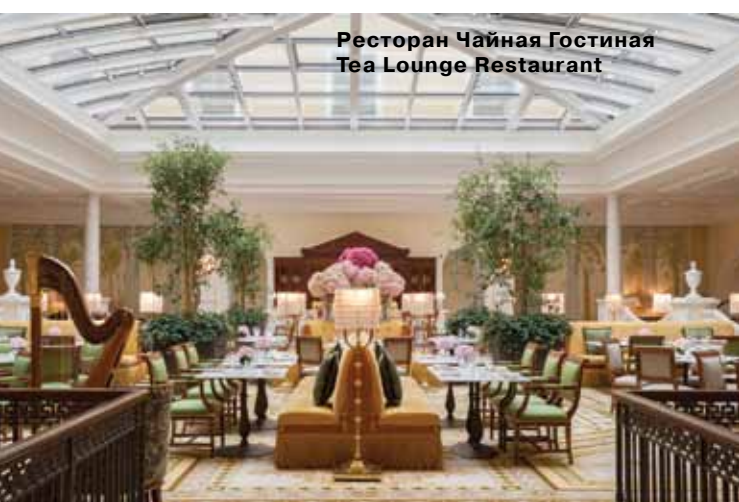


Перкорсо Итальянский Ресторан и Бар
Percorso Italian Restaurant and Bar

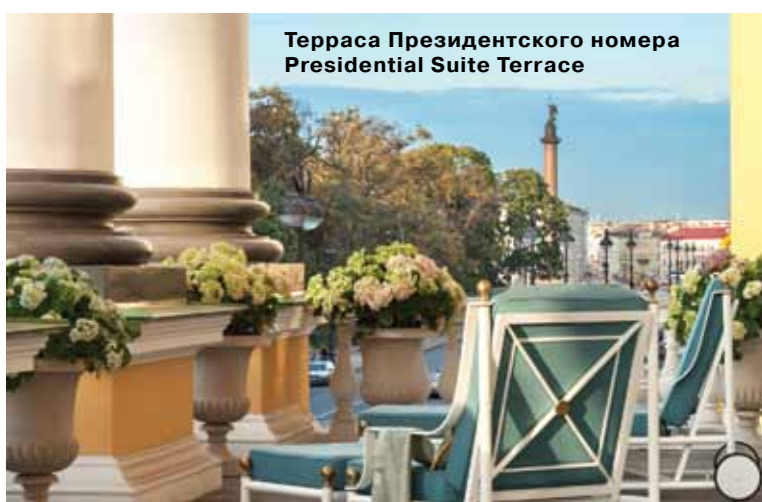
Один из оригинальных внутренних дворов особняка был превращен в зимний сад со стеклянной крышей – ресторан «Чайная гостиная». Здесь гости отеля смогут позавтракать, пообедать и поужинать, наслаждаясь солнечным светом и роскошной зеленью растений.

Бар «Ксандер», названный в честь царя Александра Первого, приглашает гостей отдохнуть в уютной атмосфере – стены бара отделаны орехом, великолепный вид на Исаакиевский собор возвращает гостей в XIX век, а действующий двусторонний камин создает неповторимую обстановку.

В отеле также есть четырехуровневый Luceo Spa, располагающий восемью процедурными кабинетами, круглосуточным фитнес-центром и уникальным треугольным бассейном под стеклянной крышей. Luceo Spa предлагает процедуры с косметикой Santa Maria Novella, Ila, Omorovicza и уникальную линию процедур Dr. Burgener Switzerland.



Ресторан Чайная Гостиная
Tea Lounge Restaurant



Терраса Президентского номера
Presidential Suite Terrace



Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg is the city's true luxury hotel.

Just two blocks from the Winter Palace and Hermitage Museum, the House with the Lions began life as the palace of Princess Lobanova-Rostovskaya in 1820. Its distinctive triangular layout adjoins St. Isaac's Square, home to the famous St. Isaac's Cathedral, designed by the same architect – Auguste de Montferrand. The palace has been carefully restored, and boasts several heritage protected areas, including stunning granite grand staircase.

Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg offers 183 spacious and comfortable guest rooms, including 26 suites, featuring state-of-the art amenities to satisfy the needs of the most discerning customers.

Dining in the hotel is led by Michelin-starred Executive Chef Andrea Accordi. Percorso, restaurant of authentic Italian cuisine, features the show kitchen and great wine collection. Sintofo, Asian restaurant, derives its name from the cities of Singapore, Tokyo and Hong Kong. The restaurant features a sushi-bar and a dining room with a teppanyaki table – the only one in St. Petersburg.

One of the palace's original courtyards has become a glass-roofed winter garden – home to the Tea Lounge that provides a sunny setting for breakfast, lunch, afternoon tea and a light supper. Comfortable seating adjoins an indoor garden abundant with trees and flowers.

Xander Bar, named after Russian Tsar Alexander I, boasts a double-faced fire place and amazing views. The walnut-faced walls convey a warm, welcoming atmosphere, further enhanced by the live fire.

The hotel also features a unique holistic four-level Luceo SPA, with 8 treatment rooms, 24-hour fitness center, and spectacular triangular pool under a sky lit glass dome. Luceo Spa offers treatments with products by Santa Maria Novella, Ila and Omorovicza, as well as unique line by Dr. Burgener Switzerland.



Терраса Президентского номера
Presidential Suite Terrace



Азиатский Ресторан Sintofo
Asian Restaurant Sintofo



Бар Xander
Xander Bar



FOUR SEASONS HOTEL
Lion Palace
St. Petersburg

Россия, 190000, Санкт-Петербург, Вознесенский пр., 1
Тел. +7 (812) 339 8000

www.fourseasons.com/stpetersburg

1, Voznesensky Prospekt, St. Petersburg, 190000, Russia
Phone +7 (812) 339-8000



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА -
первое российское объединение предпринимателей, созданное
в 1921 году и ставшее основателем будущей системы ТПП страны.

Сегодня СПб ТПП- это:

- ♦ высококвалифицированные специалисты и эксперты;
- ♦ более 250 видов услуг для развития бизнеса;
- ♦ около 4000 компаний - членов Палаты и Ваших потенциальных партнеров.

Что дает членство в СПб ТПП?

- ♦ Диалог с властью, бизнесом, обществом.
- ♦ Выход на международный и межрегиональный рынок.
- ♦ Участие в деловых встречах и мероприятиях.



СПб ТПП оказывает широкий спектр услуг, среди которых:

- экспертиза, в том числе определение соответствия поставленного товара условиям государственных и муниципальных контрактов;
- сертификация /удостоверение сертификатов происхождения товаров и документов, связанных с внешнеэкономической деятельностью, выдача карнетов АТА/;
- оценка и переоценка бизнеса, недвижимости, залогов, ущерба, транспортных средств, оборудования;
- сюрвейерские услуги /определение количества, качества товара/;
- медиация;
- маркетинговые и социологические исследования;
- организация и проведение деловых встреч, круглых столов, презентаций;
- устные и письменные переводы.



*«Мы всегда готовы к сотрудничеству.
Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата -
это партнерство, проверенное историей!»*

Владимир Катенев, Президент СПб ТПП



www.spbtp.ru

191123, Россия, Санкт-Петербург, ул. Чайковского, д. 46-48
Телефон/факс: +7 (812) 579 28 33



Петербург предлагает



St. Petersburg offers

НАУЧНО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС ПЕТЕРБУРГА ЖИВЕТ И РАЗВИВАЕТСЯ

А. А. Турчак
Президент Союза промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга, президент – генеральный конструктор Холдинговой Компании «Ленинец», профессор, д.э.н., к.т.н.



Anatoly Turchak
President of St. Petersburg Union of Industrialists and Entrepreneurs, President – Chief Designer of Leninet Holding Company, Professor, Sc.D. in Economics, Ph.D. in Engineering

ST. PETERSBURG SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL COMPLEX. ALIVE AND GROWING

В апреле 2015 года исполнилось 25 лет самой авторитетной общественной деловой организации города – Союзу промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга (СПП СПб). Мы присоединяемся к многочисленным поздравлениям в адрес СПП СПб и желаем петербургским промышленникам и предпринимателям новых успешных проектов и крупных контрактов!

– Анатолий Александрович, каковы роль и место промышленности в социально-экономическом развитии Санкт-Петербурга?

– Промышленность в Санкт-Петербурге является важнейшей градообразующей отраслью. Санкт-Петербург был основан в 1703 году, т. е. в период, когда в Европе уже действовали заводы, фабрики, верфи. Поэтому в новом городе на Неве практически сразу были заложены мощные производственные структуры – Адмиралтейские верфи, Сестрорецкий оружейный (ныне – инструментальный) завод, Ижорские заводы. Примечательно, что все эти предприятия действуют по сей день и успешно развиваются.

В настоящее время в промышленности работает почти пятая часть трудоспособного населения Петербурга, на ее долю приходится четверть валового регионального продукта и около 40 % налоговых поступлений в бюджетную систему.

Современный промышленный комплекс Санкт-Петербурга включает около 700 крупных и средних предприятий, промышленное производство также осуществляют более 20 тыс. малых предприятий.

– А что можно сказать про структуру производства?

– В научно-промышленном комплексе города представлены практически все производственные виды деятельности. Основой промышленного комплекса Санкт-Петербурга являются предприятия, выпускающие высокотехнологичную продукцию. Базовые сектора научно-производственного комплекса города представлены энергетическим машиностроением, электротехнической промышленностью, судостроением, радиоэлектроникой, приборостроением. Эти отрасли плюс пищевая промышленность обеспечивают порядка 50 % общего объема промышленного производства.

На общие результаты работы промышленности города существенное влияние оказывают обрабатывающие производства. Сегодня на их долю приходится почти 90 % всего объема промышленной продукции, выпускаемой предприятиями Санкт-Петербурга.

– Какие отрасли, производства могут служить визитной карточкой современного Санкт-Петербурга?

– Промышленный комплекс Санкт-Петербурга постепенно трансформируется в развитую кластерную структуру. В городе действуют уже состоявшиеся объединения, к которым относятся судостроительный, автомобильный, фармацевтический, радиологический и радиоэлектронный кластеры, а также целый ряд перспективных кластерных образований.

Санкт-Петербург заслуженно называют Морской столицей России. Ведущие предприятия судостроительной отрасли – Адмиралтейские верфи, Северная верфь, Балтийский завод, Судостроительная фирма «Алмаз» и др. – имеют опыт постройки судов и кораблей практически всех классов водоизмещением до 100 тыс. тонн. Сегодня в Санкт-Петербурге строятся танкеры DW 70 тысяч тонн, линейные ледоколы, надводные корабли, катера и неатомные (анаэробные) подводные лодки для силовых структур России и ряда других стран. Отдельного упоминания достойна первая в мире плавучая атомная станция, над которой работают специалисты Балтийского завода. Уникальность Санкт-Петербурга как центра судостроения состоит в том, что здесь сосредоточена судостроительная наука, такие ее представители, как «Крыловский центр», «Рубин», «Малахит», ЦНИИ «Электроприбор» и «Гидроприбор», Кораблестроительный университет, готовящий будущих конструкторов, технологов и руководителей производств. Предприятия города способны полностью построить и оснастить корабль всеми необходимыми механизмами, устройствами и системами.

25 апреля 2015 г. На ОАО «Адмиралтейские верфи» состоялась церемония спуска на воду большой дизель-электрической подводной лодки «Краснодар»



April 25, 2015. At Admiralteiskie Verfi took place a launching ceremony of big diesel-electric submarine "Krasnodar"



In April of the year 2015 the most prestigious public business organization of the city - the St. Petersburg Union of Industrialists and Entrepreneurs (SPP SPb) celebrated 25 years of its activity. We join to numerous congratulations and wish St. Petersburg manufacturers and entrepreneurs new successful projects and major contracts!

- Anatoly Aleksandrovich, what role and place does industry take in socio-economic development of St. Petersburg?

– St. Petersburg industry is the most important city-forming sector. St. Petersburg was founded in the year 1703, that is, at the period when in Europe plants, factories and shipyards had been already operating. Therefore, in a new city on the Neva river powerful production facilities were immediately built up – Izhorskiy plant, Admiralteiskie Verfi (Admiralty shipyards), Sestroretsk Armory (now – Toolmaker) plant.

Nowadays about one fifth of working-age population of St. Petersburg works in the industries, it produces one fourth of the gross regional product and approximately 40 % of tax returns to the budget system.

Industrial complex of St. Petersburg includes about 700 major and medium enterprises, over 20 thousand minor companies are involved into industrial production process.

- What are the basic characteristics of the city industrial complex?

– Nearly all branches of industry are introduced in the city industrial complex. The basis of St. Petersburg industrial complex is considered to be the enterprises manufacturing high-technology products. The basic sectors of the research and production complex of the city are represented by power engineering, electrical engineering, shipbuilding, radio electronics, instrument-making industries. All these sectors (including food industry) make up approximately 50 % of the total volume of industrial production.

Manufacturing industries significantly influence the general results of the city industry activity. At present those achieve nearly 90 % of the total volume of industrial products manufactured by St. Petersburg enterprises.

- What industrial branches can be recognized as a «landmark» of modern St. Petersburg?

– St. Petersburg industrial complex is constantly being transformed into a developed cluster system. Already established formations operate in the city. They include shipbuilding cluster, automobile cluster, pharmaceutical cluster, radiologic and radio electronics clusters, as well as a wide range of advanced cluster formations.



**Вертолетный двигатель
производства завода Климов**

**The helicopter engine
manufacturing plant Klimov**

St. Petersburg has been truly called the Maritime capital of Russia. The leading shipbuilding enterprises – Admiralteiskie Verfi, Severnaya verf, Baltiysky Zavod, Almaz Shipbuilding Company and others – have an experience in construction of nearly all classes of vessels and ships of about 100 000 tons displacement. Nowadays DW tankers (70 000 tons), linear icebreakers, surface ships, boats and non-nuclear submarines (anaerobic) for the forces of Russia and other countries are being built in St. Petersburg. The world's first floating nuclear power plant is noteworthy, which is being worked on by the specialists of Baltiysky Zavod. The uniqueness of St. Petersburg as a center of a shipbuilding industry consists in the fact that shipbuilding science is concentrated here. It is rich with such representatives as Krylov State Research Center, Central Design Bureau for Marine Engineering Rubin, Marine Design Bureau Malachite, Concern Elektropribor and Central Scientific Research Institute Gidropribor, St. Petersburg State Marine Technical University, which qualifies future designers, engineers and top managers. The city enterprises can fully construct and equip a ship with all necessary mechanisms, devices and systems.

St. Petersburg well-known engineering products are as follows: «Kirovets» tractors produced by St. Petersburg Tractor Plant, diesel engines by manufacturer Zvezda, power plants by Klimov and Krasny Oktiabr enterprises, spacecrafts by Arsenal Machine-Building Plant, as well as cars, mining equipment and many other products. In recent years this list has been added with assembly lines of a number of the world's leading car manufacturers.

St. Petersburg is considered to be the launching platform for successful

projects implementation in the spheres of pharmaceutical and medical industries. At present such pharmaceutical companies as Pharmaceutical Factory of Saint Petersburg, Pharmasyntez, BIOCAD, Pharm-Holding, Novartis Neva, Samson-Med, group of companies Alkor Bio and others carry out investment projects aiming at establishment of production lines in the territory of St. Petersburg.

St. Petersburg is a developed center of designing and production of electro technical and radio electronic products. Among leading enterprises of these industries one should mention the Leninetz Holding Company, Russian Institute of Radionavigation and Time, NIIIEFA, Avangard, New ERA, Svetlana, Radar MMS, Vector, Inteltech. Electro technical and electronic production on the Neva city is used practically in all economic spheres and throughout the whole world. An important role is played by the universities of St. Petersburg, which prepares future specialists. First of all, I would like to name St. Petersburg State University of Aerospace Instrumentation (SUAI), St. Petersburg National Research University of Information Technologies, Mechanics and Optics (ITMO), St. Petersburg Electrotechnical University (LETI), The Baltic State Technical University (VOENMEH).

«The landmark» of the city is the development and production of the equipment for energy complexes. Most of this production comes from the following companies: Izhorskiye Zavody, REP Holding, Power Machines, NIIIEFA-Energo, Central Research Institute of Structural Materials Prometey, which are among the world's leading manufacturers of equipment for hydraulic, thermal, gas and nuclear power plants. I would like to acknowledge the



К широко известной петербургской продукции машиностроения относятся тракторы «Кировец» производства «Петербургского тракторного завода», дизели завода «Звезда», силовые установки предприятия «Климов» и «Красный Октябрь», космические аппараты завода «Арсенал», а также вагоны, горная техника и мн. др. В последнее время к этому перечню прибавились сборочные конвейеры ряда ведущих мировых автопроизводителей.

Санкт-Петербург является стартовой площадкой для успешной реализации проектов в сфере фармацевтики и медицинской промышленности. В настоящее время на территории Санкт-Петербурга осуществляются инвестиционные проекты по созданию производств таких фармацевтических компаний, как «Фармацевтическая фабрика Санкт-Петербурга», «Фармасинтез», «БИО-КАД», «Фарм-Холдинг», «Новартис Нева», «Неон», «Самсон-Мед», группа компаний «Алкор Био» и др.

Санкт-Петербург – развитый центр разработки и производства электротехнической и радиоэлектронной продукции. Среди ведущих предприятий этих направлений необходимо отметить холдинговую компанию «Ленинец», Российский институт радионавигации и времени, компании «Авангард», «Новая ЭРА», «НИИЭФА», «Светлана», НПП «Радар ММС», НИИ «Вектор», «Интелтех». Электротехническая и электронная продукция с берегов Невы используется практически во всех отраслях экономики на всех континентах мира. Важная роль принадлежит вузам Санкт-Петербурга, готовящим будущих специалистов. Прежде всего, хочу назвать ГУАП, ЛИТМО, ЛЭТИ, Военмех.

«Визитной карточкой» города является разработка и производство оборудования для энергетических комплексов. Основная часть этого производства приходится на предприятия: «Ижорские заводы», «РЭП Холдинг», «Силовые машины», НИИЭФА, «Прометей», которые являются одними из ведущих мировых создателей оборудования для гидравлических, тепловых, газовых и атомных электростанций. Здесь хотелось бы отметить вклад петербургского политехнического университета.

К числу ведущих секторов промышленности Санкт-Петербурга также относятся пищевая и перерабатывающая промышленность, металлургическое и химическое производство, текстильная и швейная промышленность, строительство и реставрация, все разновидности транспорта.

– Какие инвестиционные проекты с иностранным участием Вы бы отметили в нашем городе?

– Из крупных инвестиционных проектов последних лет, успешно реализованных в Санкт-Петербурге, я бы выделил открытие производств таких известных в мире фирм, как Bosch und Siemens (бытовая техника), Knauf (строительные материалы), Toyota, Nissan, Hyundai, MAN (автомобили), Magna (автокомпоненты), Hewlett-Packard и Foxconn (электроника), Pepsi (напитки).

– Какую работу проводит Союз промышленников и предпринимателей для дальнейшего развития в Санкт-Петербурге современного производственного комплекса?

– В 2013 году Союз активизировал работу Промышленного совета Санкт-Петербурга – общественного органа, призванного объединить усилия власти, бизнеса и профессиональных объединений по обеспечению в городе эффективной промышленной политики и динамичному развитию промышленного производства.

По нашей инициативе была доработана «Концепция развития промышленного комплекса Санкт-Петербурга на период до 2020 года». Мы принимали активное участие в общественном обсуждении Стратегии социально-экономического развития Санкт-Петербурга до 2030 года. В результате многие положения Концепции были внесены в Стратегию, а научно-промышленный потенциал Санкт-Петербурга был закреплен в этом документе как основной ресурс успешного долгосрочного развития города.

В сентябре 2014 года создан Координационный Совет по конкурентной политике в Санкт-Петербурге, сопредседателями которого стали вице-губернатор СПб А. Н. Говорунов и президент СПП СПб А. А. Турчак.

Таким образом, у нашего Союза появилась еще одна возможность для тесного взаимодействия бизнеса и власти.

– Какие задачи стоят перед Союзом сегодня?

– Бизнес ждет от государства в первую очередь определенности, стабильности, предсказуемости. Поэтому СПП СПб уделяет этим вопросам первостепенное внимание. Задача СПП СПб в настоящее время состоит в том, чтобы активно участвовать в разработке и реализации долгосрочной прозрачной социально-экономической политики в регионе.

Еще один важный вопрос – доступность для промышленности банковских кредитов, без которых невозможно динамичное развитие экономики города.

Хорошим стимулом для развития петербургской промышленности является рост инвестиций, привлечение в наш город производителей сложной высокотехнологичной продукции. С целью увеличения соответствующих инвестиционных потоков мы приложили усилия для введения в городе новых льгот для инвесторов – по налогам на прибыль, имуществу и землю, льготы введены с 1 января 2015 года. Мы уверены, что именно высокотехнологичные производства – как уже действующие, так и новые – будут формировать будущее петербургского промышленного комплекса.

Одной из основных своих задач Союз промышленников и предпринимателей считает создание в Санкт-Петербурге комфортной деловой среды, благоприятного бизнес-климата и хорошей социально-экономической обстановки, чему в значительной степени способствуют деловые, творческие отношения с профсоюзами.



Линия по сборке тракторов «Кировец»

Line for assembling "Kirovets" tractors



25-летие Союза промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга

25 years the Union of St. Petersburg Industrialists and Entrepreneurs

contribution of St. Petersburg Polytechnic State Technical University.

The major industry sectors of St. Petersburg are also considered to be food and processing industry, metallurgical and chemical sectors, textile and garment industry, construction and restoration, all kinds of transport complex.

– What investment projects with participation of foreign companies would you like to mention?

– As for the major investment projects successfully realized in St. Petersburg in recent years, I would emphasize the establishment of such world known enterprises as Bosch and Siemens (consumer electronics), Knauf (construction materials), Toyota, Nissan, Hyundai, MAN (automobiles), Magna (car components), Hewlett-Packard and Foxconn (electronics), Pepsi (drinks).

– What does the Union of Industrialists and Entrepreneurs undertake to further development of St. Petersburg modern manufacturing complex?

– In 2013, the Union initiated the revival of the Industrial Council of St. Petersburg, which contributes to concerted actions of the government, business and professional associations to ensure an effective industrial policy and dynamic development of industrial

production. Today's Industrial Council of St. Petersburg is a permanent advisory body, chaired by the Governor of the city, which promptly solves a lot of current problems of industrialists.

Due to our initiative «The Concept of the Development of Industrial Complex of St. Petersburg for the period up to the year 2020» has been modified. We took an active part in public discussion of the Socio-Economic Development Strategy of St. Petersburg up to the year 2030. As a result many provisions of the Concept have been introduced into the Strategy, and scientific and industrial potential of St. Petersburg has been fixed in this document as the main resource of successful long-term development of our city.

In September 2014 there was established the Coordination Council on Competition Policy in St. Petersburg, co-chaired by the vice-governor of St. Petersburg A. Govorunov and the president of SPP SPb A. Turchak. Thus, our Union acquired another opportunity for close interaction of business and authority.

– What activities is the Union going to concentrate on in the years ahead?

– According to the numerous surveys, business, in the first place, expects certainty, stability and predictability from the state. Therefore SPP SPb gives priority to these issues.

Nowadays SPP SPb task is to actively participate in the development and implementation of long-term and transparent social and economic policy in the region.

The Union of Industrialists and Entrepreneurs sees the creation of comfortable business environment, favorable business climate in St. Petersburg as one of the main objectives. Another important question refers to bank loans, without access to which it is impossible to develop the economy of the city.

Effective stimulus for the development of St. Petersburg industry is the growth of investment, attraction of manufacturers of complicated high-tech products to our city. In order to increase the relevant investment flows, we have made efforts to introduce new benefits for investors in the city – income tax, property and land, entered on January 1, 2015. We believe that it is high-tech industries – as already existing and new ones – that will shape the future of the St. Petersburg industrial complex and determine the social welfare of inhabitants of St. Petersburg.

The Union of Industrialists and Entrepreneurs regards, as one of its main objectives, the creation in St. Petersburg comfortable business environment, favorable business climate and a good socio-economic situation, which business and creative relationships with trade unions significantly contribute to.



KRYLOV STATE RESEARCH CENTER

Federal State Unitary Enterprise «Krylov State Research Center» is one of the world's leaders in the field of innovative R&D in the best interests of military shipbuilding, boatbuilding and shipping industry on the whole. The unique design-experimental as well as research and development resources of the Center allow solving the most difficult tasks namely of hydrodynamics, strength, marine electric power plants, acoustics, researches of physical fields, nuclear and radiation safety; besides, it helps to make forecasts and substantiate the programs of construction of various ships and vessels. Krylov Center possesses a unique experience and opportunities in the field of ships design, including ice-going ships and many other special marine structures.

The history of State Research Center began in the year 1894 – from the moment of the official opening of the first in Russia towing tank. Such eminent scientists and engineers as D.I. Mendeleev, A. N. Krylov, I.G. Bubnov were involved into its construction and guidance.

The most important research direction was and is nowadays the working out of development strategies of fleet, military shipbuilding and particularly national shipbuilding industry.

«Krylov State Research Center» is a kind of a headquarters of the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation, fulfilling the work out of main guideline documents of shipbuilding sector. With the active participation of Krylov Center, the Federal Target Programs (FTP) have been worked out:

- «Development of Military- Industrial Complex of the Russian Federation for the years 2007-2010 and for the period up to 2015»;
- «National Technological Base» for the years 2007-2011;
- «Nuclear and radiation safety assurance for the year 2008 and for the period up to 2015»;
- «Development of civil marine technologies» for the years 2009-2016;
- «Development of shipbuilding for the years 2013-2030».



**44, Moskovskoye Shosse,
St. Petersburg, 196158, Russia**
Phone.: +7 (812) 415-4607
Fax: +7 (812) 727-9632
E-mail: krylov@krylov.spb.ru
www.krylov-center.ru

FSUE “CENTRAL RESEARCH INSTITUTE OF STRUCTURAL MATERIALS “PROMETEI”

Development of means and systems of electrochemical cathodic and sacrificial protection from corrosion and mechano-corrosive damages

The Federal State Unitary Enterprise “Central Research Institute of Structural Materials “Prometey” has developed methods and means for protection from corrosion and mechano-corrosive damages of marine stationary and floating oil and gas platforms, icebreakers, ships of various types and purposes and other large-size marine equipment that ensure their design durability regardless of the basic and welding materials used, the presence of contact of dissimilar metals, the degree of destruction of the protective paint coating and the operating conditions.

Cooperation proposals:

- Development of the systems for electrochemical cathodic and sacrificial protection when designing new ships, vessels and marine equipment units.
- Estimation and issue of design and process documentation for their installation in any operating conditions, including severe ice conditions of the Arctic.
- Production and supply of elements for the systems of electrochemical cathodic and sacrificial protection, particularly when restoring their performance at the operated projects.
- Rendering services for mounting, setup and operation of the systems.



**49, Shpalernaya Str.,
Saint-Petersburg,
191015, Russia**
Phone +7 (812) 274-3796
Fax +7 (812) 710-3756
E-mail: mail@crism.ru
www.crism-prometey.ru



ADMIRALTEISKIE VERFI

On November 5, 1704 Peter I laid in Saint-Petersburg a new shipyard – Admiralteiskiy Dom (Admiralty House). In the course of over 3 centuries more than 2600 ships and vessels of various class and designation was built by the shipyard.

Today JSC “Admiralteiskie verfi” is a Russian center of conventional submarine building. For the time being the enterprise built more than 300 submarines of different projects and 70 deep-sea submersibles and submersible vehicles. In civil shipbuilding segment there are series of tankers with 47400-70000 deadweight, icebreaking firefighting tugboats, unique scientific research vessel “Akademik Tryoshnikov”.

Currently the shipyard’s production is ensured to full capacity. The enterprise’s stock of orders includes 2 series of 6 submarines of project 656 intended for Russian Navy and the foreign customer, and unique rescue vessel “Igor Belousov” with rescue vehicle “Bester” onboard, which is destined for rescue and rendering assistance to the submarine crews being in distress.



**ADMIRALTY
SHIPYARDS**



**203, Fontanka emb.,
St. Petersburg, 190121, Russia
Phone: +7 (812) 714-8863
Fax: +7 (812) 571-1371
E-mail: info@ashipyads.com
www.ashipyads.ru**

SEVERNAYA VERF

JSC Shipbuilding Plant “Severnaya Verf” was founded on Nov. 14, 1912.

More than 200 warships of total displacement of more than 500 thousand tons and more than 200 commercial ships at the shipyard were built for Russia and for export. At present, by the Ministry of Industry and Trade the shipyard is defined as a prime contractor with 10 foreign trade contracts of military-technical cooperation.

Main activities:

- Construction, repair and upgrading of warships of the Russian Navy and naval forces;
- Commercial shipbuilding.

The successful export is facilitated by:

- mastery of a technique of serial construction of corvettes 20380, multipurpose frigates 22350 and their export modifications: corvette 20382, and frigate 22356;
- development of technology of repair and upgrading of all types of warships, no having previous documentation in electronic form, using the operation “re-engineering” and laser scanners, as well as the integration of members of the product life cycle (“client - designer - shipyard - suppliers of components - exploitation - utilization”) in the information space in the mode of on-line;
- creating of a system of organizational and design-engineering support for production-based on GALS-technology (Continuous Acquisition and Life cycle Support), corresponding to Western standards.
- mastery of a technique of construction of vessels for supply of the oil-and-gas drilling platforms, and training of the capacity of the plant for their serial production. First time in practice of Russian shipbuilding the supply vessels are dealt under the “key” for European companies, in particular Norway;
- leadership in the introduction of modern digital technology – in the industry there’s only automated manufacture of piping systems using 3D models.

Export countries: China, Algeria, Norway and potential users of military equipment through “Rosoboronexport”.



**6 Karabelnaya Street,
St. Petersburg, 198096, Russia
Phone: +7 (812) 324-2901,
324-2914
Fax +7 (812) 784-7678
E-mail: info@nordsy.ru
www.nordsy.spb.ru**



PROLETARSKY ZAVOD

JSC "Proletarsky Zavod", founded in 1826 is one of the leading multidisciplinary engineering enterprises in Northwest Russia. The plant produces marine and power equipment for military and civil purposes. Well-developed industrial base of the enterprise and scientific and technical potential of the Central Research Institute of Marine Engineering and Special Design Bureau of Power Engineering can provide life-cycle of product supplied to customer from design and manufacture to maintenance. Individual approach to each client is the company's credo.

Marine engineering products:

- Ship lifting devices (load-carrying ability 2.5 m – 80.0 m):
- electrohydraulic cranes, cranes manipulators, electric bridge cranes, beam cranes.
- Deck machinery: towing winches, trucks, ladders, anchor-mooring, manual, cable, wire rope conductor; spikes anchor-mooring and mooring ballastless.
- Steering machine: plunger and piston type.
- Motion arresters with fixed landing and retractable controlled rudders.
- Ship power plants: gas turbine, pump units.
- A hardware set of storage, supply and transport of helicopters to ships and vessels for various purposes.
- Transmission devices for dry and liquid cargo at sea on the go.
- Products of hydraulic systems: axial piston pumps and motors, control devices, valves.
- Water treatment equipment: reverse-osmosis desalination plant, power filters, water treatment station, bactericidal apparatus.

Power engineering products:

- Steam turbine generator (250 – 3,000 kW).
- Gas turbine generator (1,500; 1,800 kW).
- Transportable gas turbine power plants (1,500 kW).
- Pumps nutrients, condensate, booster (for thermal, nuclear and steam-gas power plants), high pressure, unloading.
- Trunk pumping units for the oil industry.

JSC "Proletarian Zavod" is certified Quality Management System ISO 9001:2008



**3 Dudko Str., St. Petersburg,
192029, Russia**

Phone +7 (812) 640-1169

Fax +7 (812) 640-1172

E-mail: info@proletarsky.ru

www.proletarsky.ru

ZVEZDA

JSC "Zvezda" was founded in 1932. "Zvezda" is Russian leading manufacturer of high-speed diesel engines.

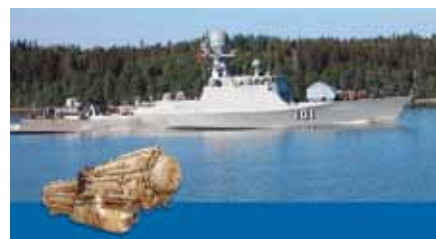
Products:

- Marine diesel engines and diesel-speed gear units for marine and river vessels for various purposes (500–7,400 kW);
 - Marine gear and reverse gear transmission; up to 12,000 hp, reverse clutches, planetary gears;
 - Marine diesel generators ranging from 300 to 800 kW;
 - Diesel engines for railway transport;
 - Automated power and system capacity from 315 to 1500 kW (diesel and gas);
 - Energy complexes of up to 10 MW.
- Engines are equipped with the system of fuel injection Common Rail.

Services:

- Delivery of spare parts;
- Service;
- Repair products.

The products are certified by Russian Maritime and River Register, Register Germanischer Lloyd, the quality system ISO - 9001:2000.



**123 Ul. Babushkina,
St. Petersburg, 192012, Russia**

**Phone: +7 (812) 703-0070,
363-8184**

**Fax: +7 (812) 367-3776,
362-3566**

E-mail: office@zvezda.spb.ru

www.zvezda.spb.ru



POWER MACHINES

Main products and services

Equipment for use in TPP, CHP and NPP:

- Up to 1,200 MW steam turbines, including NPP-use high-speed steam turbines rated from 800 MW to 1,200 MW;
- 65 MW gas turbines of in-house design; licensed gas turbines rated at 160 MW and 270 MW;
- Up to 1,200 MW turbine generators;
- Steam and gas turbine blades;
- Auxiliary equipment, including automatic adjustment and control systems, condensers, excitation systems, etc.

Equipment for use in HPP:

- Up to 740 MW hydraulic turbines of all types;
- Up to 740 MW hydraulic generators;
- Auxiliary equipment, including automatic adjustment and control systems, pre-turbine gate valves, controllers, and oil pressure units for all types of hydraulic turbines, etc.

Servicing and upgrade for power equipment

Power equipment for energy, industrial, and transport applications:

- Synchronous AC generators for marine power units, stationary and portable diesel electric power plants;
- GST-type traction generators;
- Synchronous generators for wind mills;
- Synchronous / asynchronous AC electric motors;
- DC electric motors;
- Traction electric motors;
- AC and DC electric drives and complete units;
- Traction electric drives.



**25a, Protopopovsky Per.,
129090, Moscow, Russia
Phone +7 (495) 725-2763
Fax +7 (495) 725-2742**

**3a, Vatutina Str., 195009,
St. Petersburg, Russia
Phone +7 812 346-7037
Fax +7 (812) 346-7035
E-mail: mail@power-m.ru
www.power-m.ru**

IZHORSKIYE ZAVODY

Izhorskiye Zavody founded in 1722 is Russia's largest heavy engineering company. One of the strategic trends of IZ is design and manufacture of equipment for power sector and petrochemical industry.

Unique features of IZ developed historically to the effect that its full scale manufacturing facilities comprise highly developed metallurgy and multiproduct engineering facilities. Due to this peculiarity through all stages of Russian industry IZ have been one of the core enterprises to introduce new technologies, piloting new products and equipments.

Highly developed metallurgical cluster including newest generation powerful electric arc melting furnace DSP-120 with annual capacity of 250 thousand tons of steel and advanced systems of ladle treatment and in-company forging facilities are capable to produce high quality metallurgical semi finished products with specified properties for basic industries like conventional and nuclear power sectors, equipments for petrochemical industry.

IZ manufacture a wide range of quality large size one-piece-forged billets for turbine generator rotors and turbines with high and super high steam characteristics, hydraulic shafts, blanks for gas turbines and more of the kind. All Russian made turbine generators 500 to 1000 MWt were equipped with one-piece-forged rotors manufactured by IZ metallurgical cluster from ingots weighing 180 to 360 tons.

IZ manufactured and supplied 25 sets of nuclear equipment to NPP with pressurized water reactors of VVER-440 type and 27 sets with VVER-1000 type. On the whole IZ made reactors have been trouble free operating in Russia, CIS countries, East Europe and Finland, China and India for more than 600 years.

Manufacture of deep processing petrochemical equipment is one more trend of IZ activities and it has good prospects. IZ manufacturing facilities are capable to manufacture petrochemical vessels to meet requirements of International Standards with weight up to 2000 tons. Equipment is fabricated in accordance with designs of leading global Licensors such as Chevron Lummus Global, Shell Global Solutions, ExxonMobil. IZ products can be delivered to any destination worldwide including water ways.



**h. w/n, Izhorskiy Zavod, Kolpino,
St. Petersburg, 196650, Russia
Phone: +7 (812) 322 8000,
Fax: +7 (812) 460 8843
E-mail: izhora@omzglobal.com
www.omz-izhora.ru**



KLIMOV COMPANY



The Klimov Company is a leading developer of power plants for fighter aircraft and helicopters "Mile" and "Kamov" known throughout the world. Currently, in Latin America operates more than 70 helicopters "Mi" with power plants (engines TV3-117 and VR-14 gearboxes) developing by "Klimov".

To operating organizations in the region offers a complete service from the developer – long-term cooperation in support of the developer and maintenance of power plants of helicopters (engine + gearbox) for the entire life cycle – from the beginning of operation before cancellation:

- Delivery of engines TB3-117/VK-2500, spare parts, digital system of control and adjustment;
- Support of operational and technical documentation;
- Support operation of power plants;
- Training of technical personnel and provision of advice;
- Maintenance of overhaul of the power plant on repair facilities.
- Extension of the resource indicators of the power plant;
- Expansion of the designated and overhaul period recourses;
- All types of repairs of engines TV3-117.

"Klimov" is a reliable, credible partner in this industry.

"Klimov" is a part of United Engine Building Corporation ("UK "ODK") – 100% subsidiary of "Oboronprom" in management of engine building assets.



**11, Kantemirovskaya Str.,
St. Petersburg, 19400, Russia
Phone +7 (812) 301-9050
Fax +7 (812) 301-9042
E-mail: klimov@klimov.ru
www.klimov.ru**

KIROVSKII ZAVOD

JSC "Kirovskii zavod" is the oldest industrial enterprise in Russia. Since its foundation (in 1801) is known as a manufacturer of equipment, weapons and ammunition for the Army and Navy. The twentieth century the plant has evolved as a diversified company producing various kinds of industrial products, many samples of which had no analogues in the world. It's a founder (since 1924) and is still the flagship of the agricultural tractor industry in our country, one of the pioneers (since 1913) in the origin and development of domestic turbo energy machine building, in the organization of heavy tanks series manufacture (since 1939).

Main productions:

Metallurgical Plant "Petrostal" is a unique production with a complete cycle of metal working from steel smelting to manufacture on the modern rolling and metalworking equipment of finished parts for machinery, railways, oil and nuclear industries.

Agricultural and construction machinery is represented by Petersburg Tractor Plant - the largest and oldest in Russia tractor works, the market leader in the niche of energy saturated tractors. It produces 17 modifications of agricultural tractors Kirovets, 15 species of road-building and special machinery, harvesting machinery.

Heavy machinery is represented by the plant "Universalmash", which manufactures and repairs various types of wheeled / tracked vehicles for road construction, oil and gas industry and law enforcement agencies.

Plant "Kirov-Energomash" is included in the register of innovative companies in St. Petersburg, is an accredited provider of state concern "Energoatom" and is a participant of government "Nuclear power development program of the Russian Federation until 2030". It produces unique products for nuclear power plants, oil and gas industry, various energy and marine equipment.

Plant "Kirov-Stankomash" performs repairs and deep upgrading of the metal working and metal-cutting park, as well as the development, design and manufacture of unique equipment and various components for industrial and automotive components.



**47 Pr. Stachek, St. Petersburg,
198097, Russia
Referral
Service +7 (812) 702-0409
www.kzgroup.ru,
www.kz-blog.ru**



MEKHANOBRE ENGINEERING



"Mekhanobr Engineering" ZAO was founded in 1920. The research & Engineering Center in the range of minerals concentration "Mekhanobr Engineering" provides the development and implementation of technologies of mineral and techno-genic raw product processing, agglomeration of ores and concentrates.

"Mekhanobr" makes a complex design of ore-dressing and processing enterprises - concentrating, pelletizing, sintering, crushing and screening plants, hydrotechnical installations and tail farms and their equipment, including reconstruction and modernization of existing enterprises, provides supervision and support of construction.

According to the Institute's projects they execute the enrichment of raw materials for ferrous and non ferrous metallurgy, chemicals, asbestos, coal, shale industry, extraction of diamonds, raw materials for the building materials industry.

On the basis of the developed in the institute of technological processes and equipment more than 200 domestic and 60 overseas (Algeria, Angola, Bulgaria, India, China, Congo, Mongolia, Union of Myanmar), concentrating, sintering, crushing and screening plants and factories pelletizing operate. At the enterprises of the Former Soviet Union, projected by the Institute, they processed 70% of the country's steel industry consumed non-ferrous metals and about 65% of ferrous metals.

Many technological processes developed and implemented by the institute, theoretical and methodological developments, are a major contribution to science and technology of mineral concentration.



**3, Bldg. 7, 23 line VO,
St. Petersburg, 199106, Russia
E-mail: office@mekhanobr.spb.ru
www.mekhanobr.com**

NIIEFA-ENERGO



"NIIEFA-ENERGO Ltd." was created in 2000 to meet the needs of industry, electrified transport and municipal facilities in modern equipment. The company is equipped with modern technological equipment, has advanced production facilities, test center, certified for technical competence to conduct routine tests of electrical equipment of low and medium voltage. A quality management system is certified for compliance with ISO 9001-2001. The company carries out research, design, engineering, manufacturing, installation, commissioning, warranty and maintenance services of electrical equipment. "NIIEFA- ENERGO" is the technological partner of the world's leading electrical engineering companies.

Manufactured equipment:

- switchgear low voltage AC and DC;
- medium voltage switchgear from 6 to 35 kV;
- switchgear for traction power supply for AC and DC;
- dry-type transformers with primary voltages of 35 kV and a capacity from 10 kV·A to 12.5 MB·A for all industries;
- special devices for energy conservation;
- static power converters DC to 3000 A, up to 12.5 MB·A;
- automated systems and telecontrol management diagnostics and monitoring.

The new complete-block construction technology of substations, designed by the company, is reducing the time commissioning of facilities, is lowering costs for design and construction while enhancing quality, reliability and security of the facilities.

**3, Bldg. 2, the road to Metallostroy, Industrial Area "Metallostroy",
Metallostroy, St. Petersburg, 196641, Russia,
Phone: +7 (812) 464-6593, 464-4592
Fax +7 (812) 464-4634 E-mail: info@nfenergo.ru
www.nfenergo.ru**





SCIENTIFIC RESEARCH CENTER ZAVOD LENINETZ

Scientific Research Center Zavod Leninetz is a dynamically developing multi-profile enterprise engaged into development and production of dual-purpose and commercial products. Products developed and produced in the Research and Technical Center find application in field requiring high-tech products. Basic lines of activities of the plant: production, guarantee and service maintenance, modernization, repair of on-board radio navigation facilities of airplanes and helicopters, control equipment for climate in rooms for provision ships and vessels, ground air-conditioning units, self-contained air conditioning units, detectors of seismic waves, small size Electrical Discharge Wire Capping machines and numerical controlled machines, etc.

Each area has a wide field of application, which enables the Research and Technical Center to complete scheduled tasks timely and successfully promote its production in the market. The research and production base of the Research and Technical Center is being extended and equipped with state-of-the-art equipment. Modules and units belonging to dual-purpose digital computing equipment are designed and produced in a specialized design bureau of the plant. Ground air-conditioning units of different types and modifications, self-contained air conditioning units, NC machines of "Snaiپر" series, small-sized small size Electrical Discharge Wire Capping machines have been designed and are produced. Radio navigation facilities developed using modern methods of modeling and manufactured at the company for civil airplanes and helicopters guarantee the use of aircrafts in adverse weather conditions and at night. 8 Doctor of Technical Sciences and 35 candidate of Sciences are employed at the company. The amalgam of knowledge and practices of experienced employees and the enthusiasm of young generation produces an excellent practical results in the process of performance of production tasks.

9, Koli Tomchaka Str., St. Petersburg, 196084, Russia

Phone +7 (812) 327-9099

Fax +7 (812) 324-6100

E-mail: info@onegroup.ru

www.zavod-leninetz.ru



SRC "Leninetz Plant" Inc.



Self-contained air conditioning unit



Ground air-condition unit AKA-1,0-30-1-1

HOLDING COMPANY LENINETZ

Holding company "Leninetz" as a radioelectronic enterprise began its history from 40-ies years of the last century. The Company has significant scientific, technological and industrial potential and is one of the recognized leaders of the military-industrial complex of the Russian Federation.

Holding company "Leninetz" areas: different types of airborne electronics; automated control systems and motion control of marine, aviation and railway transport; communications, informational support of military and intelligence units; tools of engineer reconnaissance, and electronic equipment for the city and the main rolling stock, and services - training and retraining of persons and community and consumer activities.

Holding company "Leninetz" includes companies specializing in the following areas of research, development and production:

- radio-electronic equipment and systems of air, sea and land-based;
- guidance high-precision system of weapons interspecific application, including anti-ship missiles;
- intelligence system, control and communications;
- detection of objects located in the buried state;
- Special-purpose computing devices;
- Protection of critical facilities;
- Umbilical connectors and aggregates for space-based delivery vehicles, as well as for ships;
- Hypersonic Technology;
- Motion control systems for marine and aviation ports;
- Facilities of geophysical surveys and monitoring;
- Telecommunications facilities;
- Facilities of organizing the safe movement of the main transport;
- Facilities of defectoscopy of electric and mains;
- Equipment condition monitoring of cultural heritage monuments and paving by techniques of ultra wide band radar.



ХК "ЛЕНИНЕЦ"



**212, Moskovsky Pr.,
St. Petersburg , 196066, Russia
Phone +7 (812) 378-3219
Fax +7 (812) 379-9041**



AVANGARD



JSC "Avangard", founded in 1948 is a leading Russian enterprise in the development of innovative production technologies of radio electronics, microsystem technology and instrumentation industry products. The main activities are: microsystem technology products, sensors of physical and chemical variables, basic supporting structure for electronic equipment, monitoring systems of gas and structural safety; KIA; installations for electrolysis of sodium hypochlorite for water disinfection.

JSC "Avangard" represents the gas detector "AVUS COMBI", designed for automatic continuous monitoring of combustible gases concentration (methane and propane) and carbon monoxide in dwellings and public buildings on purpose to detect the excess of permissible concentrations and the timely adoption of effective measures to reduce gas contamination.

"AVUS COMBI" is multipurpose household gas detector based on a modular design with additional features: self-test function, uninterruptible power supply, signaling the excess temperature environment; wired or wireless communication with a gas detector and the external system for collecting, processing and displaying information.

JSC "Avangard" manufactures, supplies and produce precommissionings of electrolysis equipment sets, which realizes innovative energy-saving environmentally friendly technology for the production of low-concentration sodium hypochlorite – disinfecting agent of potable and waste water and recycled water of industrials. The raw material for production of sodium hypochlorite is an environmentally friendly product - food salt.

**72 Kondratievskii prospect, St. Petersburg,
195271 Russia**

Phone +7 (812) 543-7651

Fax +7 (812) 545-3785

E-mail: avangard@avangard.org



RADAR MMS



The "Radar mms" joint-stock company is the defense enterprise which can trace its history back to 1950. The company is one of the world leaders in the development of homing systems for high-precision weapons, military and civil avionics, special equipment with the use of super high frequency and digital technology. The enterprise manufactures civil and military products which meet the ISO International Standard requirements.

Active radar seekers are produced with the use of SAR and LPI technologies and provide precision targets engagement even in integrated jamming. The active radar seekers ARG-35E, ARG-14E, ARG-54E and ARG-59E for cruise missiles Kh-35E, Kh-35UE, 3M-14E, 3M-54E, 3M-54E1, Kh-59E, Kh-59MKE, Kh-38E are exported as part of "Uran-E", "Bal-E", "Club-N", "Club-S" and "Iskander-E" missile systems and installed on frigates, corvettes, fast attack crafts and submarines, coastal missile systems, while the Kh-59MKE and Kh-35UE missiles are installed on the Su-27, MiG-29 and Il-38 aircraft families.

Radar mms Company together with R.E. Alexeev's Central Hydrofoil Design Bureau develops the state-of-the-art means of transportation such as air cushion and air supported crafts, hydrofoils, wing-in-ground effect crafts.

The Company produces radar guidance systems to surface targets, and the new generation monitoring and navigation systems. One of the latest developments is the airborne radioelectronic system "Kasatka". It is designed for the detection of underwater and surface targets, search-and-rescue operations, ecological monitoring. It has wide deployment possibilities and can be used for military and civil purposes.

Radar mms also manufactures unmanned aerial systems (helicopters and aircrafts).

It develops and produces devices for neonatal medicine.

The Company produces temperature, pressure, deformation and fire hazard alarm sensors with the use of the latest developments in microelectronics and nanotechnology. They are irreplaceable in the monitoring systems of oil and gas pipelines, railways, living and industrial facilities.



**37 Novoselkovskaya Str.,
St. Petersburg, 197375, Russia**

Phone +7 (812) 302-1313

Fax +7 (812) 302-1616

E-mail: radar@radar-mms.com

www.radar-mms.com



NE OPEN JOINT-STOCK COMPANY



NE Open Joint-Stock Company is a modern industrial enterprise that has been specializing in producing of a wide range of low-voltage & medium-voltage electrical equipment for marine & industrial application for the period exceeding 18 years.

JSC "NE" has experience in successful export deliveries, including those as for "Bushehr" NPP (Iran), Tianwan NPP (China), Kudankulam NPP (India), offshore drilling platforms and ships for Indian, Chinese, Algerian, Vietnamese, Maritime Forces.

At present the Company is the only Russian enterprise that provides serial supply of switchgear and control gear assemblies (KPY) rated for 6, 10 kV and based on its own marine designs.

Due to these designs NE participated in unique first worldwide projects, such as construction of Kislogubskaya tidal power plant, fixed offshore ice-resistant offloading terminal (FOIROT) Varandey, a floating nuclear heat & power plant, D-6 drilling platform, off-shore Ice-Resistant Fixed Platforms Prirazlomnaya & Korchaginskaya.

The Company designs and manufactures electrical equipment rated for low voltage 0,4 kV and medium voltage 6 (10), 15, 20 kV, namely: high-tech package transformer substations, switchgear & control gear assemblies, power automation & control units, main switchboards, power semiconductor converters for power supply systems, enclosures for electrical equipment etc. Based on both domestic & import components, the products incorporate units and modules, which enable to integrate them in the unified automated control system.

NE ranks among suppliers for OJSC "Concern Rosenergoatom", JSC "Atomstroyexport". The Company participated in design and delivery of the equipment for the "Sakhalin-2" project and was certified on the basis of Sakhalin Energy's recommendations by the Shell company according to the highest «A» category. The equipment designed & manufactured at the enterprise is successfully operated on sites of large industrial groups in the Russian Federation.

NE develops and manufactures its products in compliance with requirements established by GOST RF, Russian Maritime Register of Shipping, Lloyds Register, Germanischer Lloyd, DNV. The Quality Management System satisfies the requirements of ISO 9001.



**21 Partizanskaya st,
St. Petersburg, 195248, Russia
Phone +7 (812) 610-0252
Fax +7 (812) 303-89-77
E-mail: Sales@newelectro.ru
www.newelectro.ru**

TIRA CORPORATION

"TIRA" Corporation is one of the largest Russian research-and-production associations for development, manufacture, installation and support of the equipment and complexes for radio communication, TV and broadcasting.

The group of industrial companies "TIRA" Corporation includes four large companies: «Russian Institute of Powerful Radio Construction» Open Joint Stock Company ("RIPRC" OJSC), «Powerful Equipment of Broadcasting and Television» Open Joint Stock Company ("PEBT" OJSC), "Priboy" OJSC and «Basic New Technologies - Priboy» OJSC ("BNT" Priboy" OJSC).

Corporation's specialists have created and produce more than 200 kinds of equipment, about 60 ones are under development. Among them - adaptive automated anti-interference systems for transfer of digital data and speech by radio channels, radio stations providing homing aircrafts in airport zone, low-frequency equipment for communication with deep-placed objects, equipment for digital television, antenna-feeding devices, equipment for accelerators of charged particles and many others.

Only two states in the world - Russia and USA are engaged in the specialized complexes of low-frequency communication, thus "TIRA" Corporation is the unique Russian enterprise for development of such complexes.

Production of the Corporation is in demand not only in Russia, but also in foreign countries, such as China, India, Vietnam, states of Near East. Equipment for accelerators and laser engineering is installed in USA, Japan, Israel, France, in countries of East Europe. One of the interesting innovative decisions is a built-in control and diagnostic system for the television transmitters, allowing to carry out remote control and monitoring of the equipment by means of use of IT-technologies.



**66, 11 Line, Vasilyevskiy Island, 199048, St. Petersburg, Russia
Phone: +7323-0455 Fax: +7328-4557
E-mail: info@rimr.ru, info@martspb.ru, info@bnt-priboy.ru
www.rimr.ru, www.martspb.ru, www.bnt-priboy.ru**



ATOMENERGOPROEKT



ATOMENERGOPROEKT
SAINT-PETERSBURG

JSC "Saint-Petersburg Research and Design Institute ATOMENERGOPROEKT" (JSC "SPbAEP") was founded in 1929, the Institute offers engineering services for the construction of modern nuclear power plants on a turnkey basis (Engineering Procurement Construction Management), which includes the rationale investments, survey work, engineering, supply, construction, commissioning and commissioning works.

Today the company it's 81 years of successful work, more than 1700 professionals world-class quality, management system ISO 9001, unique projects in 19 countries, participation in the design of 118 stations, including 18 nuclear power.

The design of thermal power plants is made by the institute since 1929, and nuclear - from the beginning of 1950's, including the world's first nuclear power plant went into operation in Obninsk in 1954. Another successfully completed project of the institute became an international object of Tianwan NPP in China (2007).

"SPbAEP" is a unique company that performs engineering: nuclear power plants with three types of reactors - reactors, BN, RBMK, turbine foundations and towers for all types of power plants and thermal power facilities.

Currently "SPbAEP" is the general designer and general contractor of the Leningrad NPP-2 (Russia) with reactor's type VVER-1200, chief designer of the Baltic NPP with VVER-1200 in the Kaliningrad region (Russia), designs an important for energy development St. St Petersburg South-West heat station. According to the project company they construct the 4-th block Beloyarsk (Russia) with a reactor BN-800 and develop a promising project BN-1200. In August 2010 the Islamic Republic of Iran the power start-up of the Bushehr NPP with VVER-1000 took place, where "SPbAEP" designed the engine room. The company is involved in modernizing and extending the service life of existing units of Kolskii, Beloyarsk, Kursk, Smolensk, Leningrad nuclear power plants and other energy projects in Russia.



**2-ya Sovetskaya Str., 9/2a,
St. Petersburg, 191036, Russia**
Phone +7 (812) 717-1119
Fax +7 (812) 600-6810
E-mail: info@spbaep.ru
www.spbaep.ru

SEA PORT OF SAINT-PETERSBURG



The group of companies "Sea Port of Saint-Petersburg" is a part of UNIVERSAL CARGO LOGISTICS HOLDING BV, incorporating the controlling interests of Multipurpose reloading Complex in Ust-Luga, Tuapse and Taganrog Sea Commercial Ports, Volga and North-Western Shipping companies and a number of shipping and shipbuilding assets. The development strategy of the holding aims at the consolidation and development of transport assets, including the ones related to the transportation by sea, river, railway and stevedoring business.

"Sea Port of Saint-Petersburg" renders full spectrum of stevedoring services round the clock 365 days a year. All types of cargoes, including heavy-lifts and out-of-gauge cargoes are accepted for operations. Handling of project cargoes at the terminals of the group is carried out in cooperation with the logistic company "Universal Forwarder" (part of UCL Holding).

The port can accommodate vessels with the deadweight up to 60 thousand tons and draft up to 11 m. Design bureau and production engineering service of Sea Port of Saint-Petersburg have a long-term experience in working out operational charts and production of devices for handling of non-standard cargoes. The Port has a well-developed infrastructure, which includes railway lines and crane rails, automobile roads, engineering communications, repair workshops, fueling stations, water treatment facilities. The group of companies includes energy service company which provides the corresponding range of services.

In 2010 the companies of the group handled over 12.1 mln. tons of cargoes. The share of the group in the total turnover of the Greater Port of Saint-Petersburg came to approximately 17 %.

At its disposal "Sea Port of Saint-Petersburg" has 36 berths with the total length of 6.5 km, roofed storage area of 55 thousand sq. m, outdoor storage grounds of 600 thousand sq. m, over 80 gantry cranes up to 40 tons hoisting capacity, a floating crane of 300 tons capacity, more than 300 different specialized loading mechanisms. The total number of employees of the entire group is over three and a half thousand people.



**5 Mezhevoy kanal,
198035 St. Petersburg, Russia**
Phone +7 (812) 714-9927
Fax +7 (812) 251-5954
www.seaport.spb.ru



SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY

Saint-Petersburg State University is the oldest university in Russia, founded in 1724. Over its 228-year history Saint-Petersburg State University has secured the right to be referred to as one of the best universities in Russia: a rich historical background, the current vast research activities, active development and innovation let Saint-Petersburg State University be at the forefront of the Russian science.

Nowadays in Saint-Petersburg State University there are more than 30 thousand students in 24 faculties, 13 thousands employees, nearly 6000 lecturers (1500 doctors of sciences, nearly 3000 philosophy doctors, more than 40 academicians of state academies) representing 304 chairs. The university has everything for studying, hobbies and research work: the richest Research Library Named after M. Gorky, research institutes, museums, a large publishing house of the University, the University Chorus comprised of students, alumni and faculty, stuff, different clubs (from with rugby club and to "Ingria" student search team) and so on.

In November 2009, Russian President D. Medvedev signed a law which granted Saint-Petersburg State University the special status of "unique research and education centers, the oldest universities of the country that are of great importance for the development of Russian society". Saint-Petersburg State University is also authorized to issue its own diplomas with the official symbols of the Russian Federation.

98 bachelor, 83 specialist, 157 magister training programs, 216 postgraduate and 477 additional education programs are implemented in the university.

Training is conducted on state budget and contracted (paid) basis.

Forms of education: full-time, part-time.

Postgraduate Education: post-graduate and doctorate.

Postgraduate courses: admission of graduate specialists or magisters degree on competitive basis. Philosophy doctors are admitted to the doctorate courses.



7-9 University Emb., St. Petersburg, 199034, Russia
Phone +7 (812) 328-2000 **www.spbu.ru**

SUAI

Saint-Petersburg State University of Aerospace Instrumentation (SUAI) was established in the hard days of 1941 as Leningrad Aviation Institute, and in 1945 it obtained its unique specialization, i.e., aircraft instrument-engineering. Soon the outer space was added to the aviation. Lecturers and graduates of the university are the people who have written the history of Russian victories in the space race. The future of the space industry belongs to SUAI current students. It is no coincidence that the university holds the leading position for the innovative aerospace cluster being created in Saint-Petersburg.

SUAI in the 21st century is not only instrument-engineering. While maintaining the leadership in its traditional specialization, the university annually opens new directions, establishes departments, creates faculties. Nowadays the university includes 13 faculties and 46 departments, and, maintains over 100 educational programs. SUAI is famous due to its prominent instrument-makers, engineers, designers, successful programmers, economists and lawyers. More than 90 % of lecturers have got academic titles and degrees; more than 20 % of them are doctors of science and professors.

Every year SUAI enrolls over 2000 first-year students from all over the world. Nowadays its students represent 31 countries. The university is annually visited by about 30 foreign delegations. Agreements have been effected on cooperation and international exchanges with leading world universities including: the Graduate School of Business Education (Spain), University of Catania (Italy), ENSEA Higher National School of Electronics and Electrical Engineering and ESIGELEC Graduate School of Engineering (France), University of Western Ontario (Canada), University of Indiana (USA), Beijing University, etc.

SUAI has comfortable student hostels. Since the 2008 a military training center organized in SUAI, and Institute of military education that prepare regular officers for the Russian armed forces.

SUAI maintains contacts with leading Russian and international companies - base departments attached to the leading companies and research institutes of the city have been established here: Saint-Petersburg Institute for Informatics and Automation of RAS, OJSC "Siloviy Mashiny", OJSC "Avangard", JSC "Concern Granit-Electron", etc. In 2012 a base department of Intel Company was established at SUAI, which became a result of long-term fruitful cooperation.

The learning process at our university is not only interesting but also prestigious – high-quality diplomas provided by SUAI ensure that our graduates will work in the fields they have studied here, as well as the confidence in their future in any country the fate will bring them to.



67 Bolshaya Morskaya str.,
St. Petersburg, 190000, Russia
Phone +7 (812) 571-1522
Fax +7 (812) 494-7018
<http://guap.ru/>



SPBSU ITMO

Saint-Petersburg University of Information Technologies, Mechanics and Optics (SPBSU ITMO) is the leading university of Russia in the field of information and optical technologies. In late 2009 ITMO won the competition for the title of the National Research University (NRU) and is currently implementing a program for the creation and development of the National Research University of information and optical technologies (NRU IOT).

There are about 800 lecturers, and more than 640 are doctors of science and philosophy doctors employed in the University. The professional training is conducted as per over 100 educational programs.

There are more than 9000 full-time students. Also there is evening faculty with different terms of training.

Future specialists are taught by leading scientists and experts employed at basic chairs of the University created by well-known companies and organizations such as: Scientific and Industrial Corporation "Vavilov State Optical Institute", JSC "LOMO", "Electroavtomatika" experimental design office,

D. I. Mendeleyev All-Russian Institute for Metrology, JSC "Techpribor", State Technical Commission under the president of the Russian Federation, JSC "Radar MMS" research and production enterprise, "Electropribor" Central Scientific and Research Institute, OJSC "Lenpoligrafmash", "Signal" research and production enterprise.

The main research areas of the university include: optical systems and technologies, nano-technology, computer and information technology, laser systems and technologies, algorithms and control and data processing systems, IT secure technologies, precision instrumentation and mechatronics, electric equipment and electronics, fundamental and applied researches in the field of mathematics and physics.

Scientists and experts of the university create qualitatively new technical systems, equipment, technologies and materials: optic and electronic systems of monitoring and measurement, electric power drives for quantum-optics systems, picosecond lasers, composite and polymer materials, medical laser systems, optical sensors for industrial and environmental applications, HPC computing systems, digital control systems for automobile engines and transport robots, space-based optical-electronic systems and others.



**bld. 49 Kronversky prospect,
St. Petersburg, 197101, Russia**
Phone +7 (812) 232-9704
E-mail: org@mail.ifmo.ru
www.ifmo.ru

SPbSETU

St. Petersburg State Electrotechnical University (SPbSETU) is the oldest electrotechnical university in Europe. Nowadays it is focused on the priorities of national importance.

As a training center for the Russian innovation economy, the university participates in generation and application of new knowledge and uses those in its continuously upgrading academic activities. The university conducts fundamental and applied researches, research developments are implemented in the production.

SPbSETU reacts on the basis of long-term contracts with companies, its strategic partners, providing training of specialists and their subsequent career promotability.

The education activities are conducted at 7 faculties of full-time education, those are: radio engineering and telecommunications; electronics, computer technologies and informatics; electrical engineering and automation; information and measurement and biotechnology systems; economics and management; arts; at open faculty providing part-time and correspondence courses; and also at the base of Institute for Continuing Education (extended education). We are developing targeted training of specialists for industrial enterprises located in

Saint-Petersburg and Leningrad region, and in companies located in remote regions of Russia as well. Training is conducted in 14 areas of training, as per 49 master education programs, in 38 specialties.

SPbSETU is playing a leading role in the development of electronic, information telecommunications and information management systems and technologies, nanoindustry, as well as in the technology for human life support and environmental protection.

The university has a developed innovative infrastructure enabling promotion and implementation of intellectual activity products in markets of research and engineering products and educational services. SPbSETU technological cluster comprises 25 small and medium innovative companies specialized in the field of high technology products.



**5, Professora Popova str.,
St. Petersburg, 197376, Russia**
Phone +7 (812) 346-4487
www.eltech.ru



РАЗМЕЩЕНИЕ НА БОРТУ

К услугам пассажиров каюты различных классов: от экономичных двухместных до 50-метровых люксов с собственной сауной и балконом. Также на каждом пароме есть каюты для аллергиков и инвалидов.



ПЕРЕВОЗКА АВТОМОБИЛЕЙ

Тысячи легковых, грузовых автомобилей и трейлеров перевозятся паромом Viking Line ежедневно. Viking Line — мост для автотуристов и коммерческого автотранспорта, перемещающихся между Финляндией, Эстонией и Швецией.



ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

Грузоперевозки — значительная составляющая паромного бизнеса. За 2014 г. компания перевезла 130 тыс. единиц грузов. А по итогам I квартала 2015 г. заняла четверть всего рынка грузоперевозок по Балтике.



ПЕРСОНАЛ

Отношение к каждому пассажиру, как к члену семьи, позволяет чувствовать себя как дома, независимо от характера путешествия. А во время деловой поездки гости наслаждаются высоким уровнем сервиса и свободой от организационных хлопот.



ЕДА И НАПИТКИ

На каждом пароме рестораны в формате «Шведский стол», A La Carte, тематическая кухня, кафе, закусочные и бары, в т.ч. винные. Фирменные блюда и деликатесы от собственных шефов.



РАССЛАБЛЕНИЯ

На борту каждого судна есть SPA-центры, сауны, профессиональный массаж и процедуры по уходу за телом.



РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Бесплатные шоу-программы в клубах и барах на борту. Дискотеки, выступления профессиональных артистов, электронная и живая музыка, караоке.



ЭКСКУРСИИ

Для пассажиров действуют особые условия на экскурсии, отели и трансфер в Хельсинки, Стокгольме, Таллине, Аландских островах и других регионах Скандинавии.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ТУРЫ

Телефон: +358 9 123 5355
booking.russia@vikingline.com
Часы работы: Пн.–Пт.: 09:00–17:00 / время московское/

СПЕЦТУРЫ И ГРУППЫ ОТ 10 ЧЕЛОВЕК

Телефон: +358 9 123 5400
sales.russia@vikingline.com
Часы работы: Пн.–Пт.: 09:00–17:00 / время московское/

1959

“ Философия Viking Line заключается в предоставлении доступных морских путешествий всем категориям пассажиров.



ДЕЙСТВУЮЩИЕ МАРШРУТЫ



> 6,6 МЛН. ПАССАЖИРОВ

2014 2015

> 200.000.000

ПАССАЖИРОВ БЫЛИ ПЕРЕВЕЗЕНЫ СУДАМИ КОНЦЕРНА



7

КОМФОРТАБЕЛЬНЫХ
СУДОВ

6

МАРШРУТОВ С ЕЖЕДНЕВНЫМИ
РЕЙСАМИ

2577

СОТРУДНИКОВ
В КОМПАНИИ

129 ТЫС. ЕД.

ОБЪЕМ ПЕРЕВЕЗЁННОГО
ГРУЗА В 2014 Г.

€ 527.4 МЛН

ОБОРОТ В 2014 Г.

1953

ПЕРСОНАЛ,
ЗАНЯТЫЙ В МОРЕ



ДЬЮТИ ФРИ

Беспошлинная торговля на борту — неотъемлемая часть пассажирского сервиса. Одежда и аксессуары, парфюмерия, и уникальный выбор алкоголя и продуктов. Цены ниже, чем на берегу, как минимум на 25%.



КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛЫ

Аудитории от 6-10 человек до 300 человек. Проекционное и аудиооборудование готово к работе — достаточно просто подключить ноутбук или планшет, чтобы начать презентацию.



ПАССАЖИРАМ С ДЕТЬМИ

Комната матери и ребенка, игровые комнаты для детей от 0 до 6 лет и от 7 до 12 лет, детское меню и развлекательная программа. В летний период — дополнительные игровые зоны на конференц-палубах.



ЭКОЛОГИЯ

Новые технологии на страже экологии и на вооружение экономики. Сжиженный природный газ в качестве топлива на пароме Viking Grace и сортировка отходов.



ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ КОРПОРАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ

Свежий тренд в деле повышения мотивации и лояльности сотрудников и партнеров. Мы разработаем и предоставим особые условия путешествий специально для вашей компании. В рамках этих условий доступны все услуги на борту и за его пределами, в виде интересных экскурсий и первоклассных отелей.



ПОДАРОЧНЫЕ СЕРТИФИКАТЫ

Круизы и многодневные путешествия, с автомобилем и без, специальные программы для детей будут отличным инструментом поощрения ваших лучших кадров и партнеров. Подарочные сертификаты могут включать в себя любую комбинацию услуг. В рамках этих условий доступны все услуги на борту и за его пределами, в виде интересных экскурсий и первоклассных отелей.



КОРПОРАТИВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ НА БОРТУ

Отличное дополнение корпоративных традиций неповторимой атмосферой морского круиза. Соберите сотрудников в полностью оборудованном конференц-зале на официальную часть, а затем насладитесь развлечениями на борту.

VIKING LINE

— ФИНСКОЕ КАЧЕСТВО СЕРВИСА

Добро пожаловать в Санкт-Петербург!

Welcome to St. Petersburg!

